

**AT52304**

**WÓZEK INWALIDZKI, ELEKTRYCZNY INSTRUKCJA OBSŁUGI  
ELECTRIC WHEELCHAIR USER MANUAL  
ELEKTOROLLSTUHL GEBRAUCHSANWEISUNG  
UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA K ELEKTRICKÉMU INVALIDNÍMU VOZÍKU  
NÁVOD NA POUŽITIE ELEKTRICKÝ INVALIDNÝ VOZÍK  
MANUEL D'UTILISATION DU FAUTEUIL ROULANT ÉLECTRIQUE  
GEBUIKERSHANDLEIDING ELEKTRISCHE ROLSTOEL  
MANUAL DE USUARIO DE LA SILLA DE RUEDAS ELÉCTRICA  
MANUALE D'USO DELLA SEDIA A ROTELLE ELETTRICA  
ANVÄNDARHANDBOK FÖR ELEKTRISK RULLSTOL**



PL

## WPROWADZENIE

Przed skorzystaniem z wózka inwalidzkiego z napędem elektrycznym, należy przeczytać i postępować zgodnie z informacjami, ostrzeżeniami i uwagami zawartymi w niniejszej instrukcji. Jeśli niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezrozumiałe, lub konieczna jest dodatkowa pomoc w zakresie montażu lub obsługi, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Postępowanie zgodnie z instrukcjami, ostrzeżeniami i uwagami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi podnosi bezpieczeństwo korzystania z produktu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody i/lub urazy wynikające z nieprawidłowej eksploatacji urządzenia lub użycia niezgodnie z treścią instrukcji oraz zawartych w niej ostrzeżeń.

## ZASTOSOWANIE

Przeznaczony dla osób, które nie mogą bądź nie chcą samodzielnie poruszać się na wózku inwalidzkim za pomocą siły własnych rąk oraz dla tych osób, które chcą aktywnie uczestniczyć w życiu codziennym.

## PRZECIWWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

**UWAGA!** Nieprzestrzeganie ostrzeżeń zawartych w instrukcji obsługi może spowodować obrażenia ciała.

**UWAGA!** Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w instrukcji obsługi może spowodować uszkodzenie wózka inwalidzkiego z napędem elektrycznym.

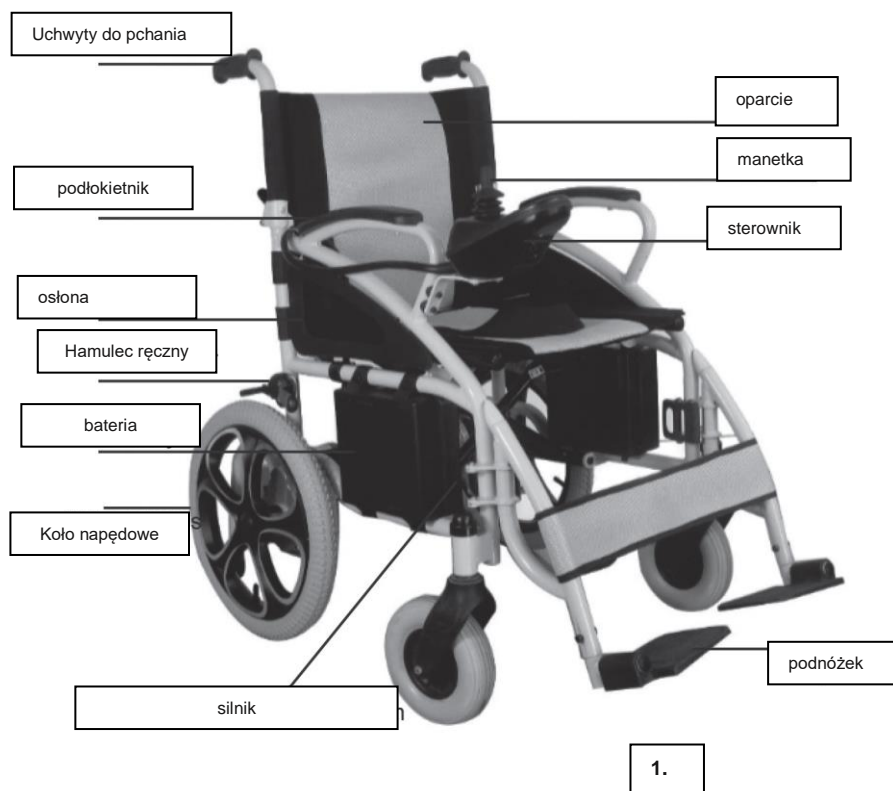
**UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem!**

## KONSTRUKCJA I DZIAŁANIE

Wózek inwalidzki elektryczny składa się z następujących głównych elementów (Rysunek 1): Rama fotela: wyposażona w mechanizm umożliwiający złożenie siedziska wzdłuż jego osi, umożliwiając tym samym wygodne przechowywanie lub transport. Układ sterowania: składa się ze sterownika, komory baterii, dwóch silników, zestawu mechanizmów napędowych i kół napędowych.

Komora baterii znajduje się pod siedziskiem. W urządzeniu znajduje się bateria o mocy 24 V i 12AH wraz z zabezpieczeniem chroniącym przeciw przeciążeniu. Gniazdo ładowarki do baterii znajduje się na tylnej ścianie sterownika.

Mechanizm napędowy wyposażono w dwie ręczne dźwignie. Dźwignie umożliwiają zatrzymanie wózka inwalidzkiego.



## DANE TECHNICZNE

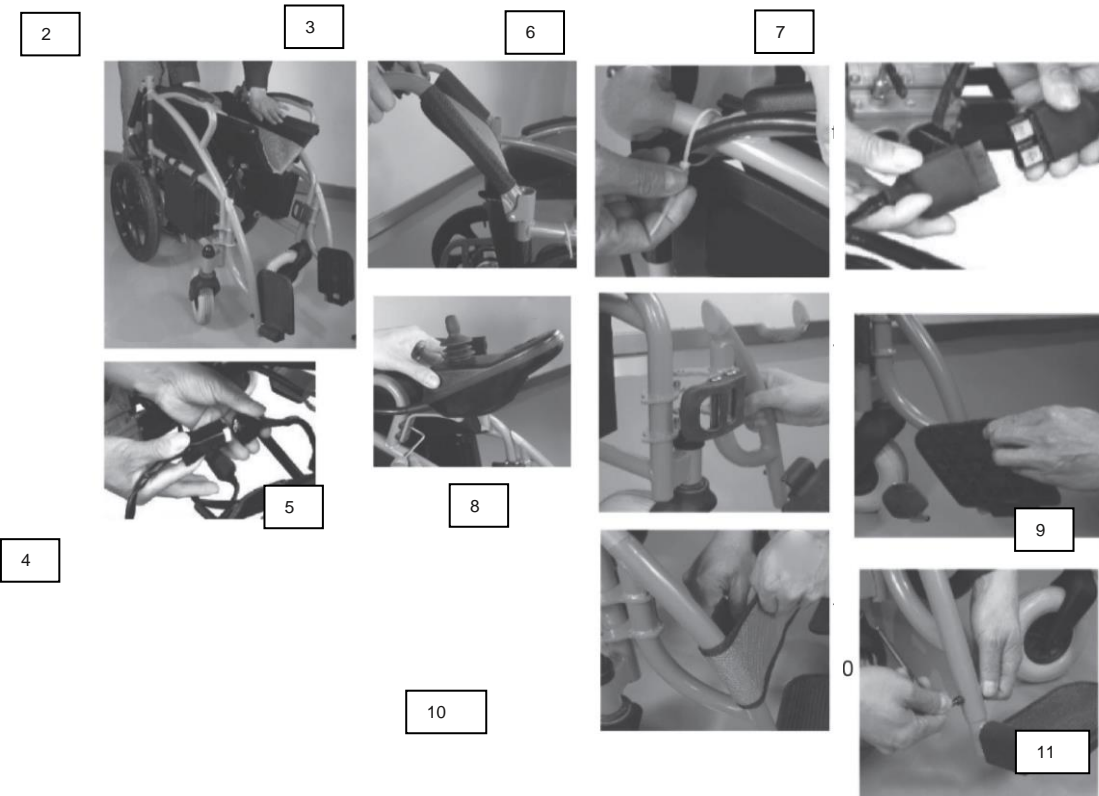
Rozmiar całkowity (Długość\*Szerokość \* Wysokość): 1005\*670\*960 mm  
Wysokość siedziska: 520 mm  
Szerokość siedziska: 450 mm  
Głębokość siedziska: 450 mm  
Wysokość podłokietnika: 200 mm  
Wysokość oparcia: 440 mm  
Waga akumulatora: 2,5 kg  
Waga wózka inwalidzkiego z baterią: 36 kg  
Prędkość maksymalna: 6 km/h  
Odległość hamowania przy prędkości 6 km/h: ≤ 1500 mm  
Maks. promień skrętu: ≤ 1200 mm  
Obciążenie użytkowe: 120 kg  
Przybliżony zasięg na jednym ładowaniu: 20 km  
Stabilność statyczna: ≤ 9°  
Stabilność dynamiczna: ≤ 6°  
Maksymalny kąt wzniesienia: 6°  
Specyfikacja silnika: 24V/250W\*2  
Specyfikacja baterii: 24V/12Ah\*1  
Maksymalne natężenie zasilania sterownika: 50A  
Natężenie zasilania akumulatorów: 2A  
Koło przednie: opony niewymagające pompowania, średnica zewnętrzna 190 mm  
Koło tylne: opony pneumatyczne, średnica zewnętrzna 406mm



TEN ZNAK OZNACZA MAKSYMALNĄ WAGĘ UŻYTKOWNIKA

## MONTAŻ

1. Wyjąć wózek inwalidzki z opakowania i postawić go na ziemi. Rozsunąć ramę krzesła w przeciwnych kierunkach i docisnąć obie rurki znajdujące się po obu stronach podstawy siedziska w dół do rowków po obu stronach ramy. (rys. 2)
2. Pociągnąć uchwyt w górę, blokując możliwość składania oparcia wózka inwalidzkiego. (rys. 3)
3. Podłączyć wtyczkę przewodu akumulatora do gniazda znajdującego się w ramie pod siedziskiem. (rys.4)
4. Odkręcić śruby z podstawy sterownika, następnie zamontować sterownik do uchwyty przy podłokietniki i dokręcić śruby. (rysunek 5).
5. Podłączyć przewody sterownika oznaczone literami R i L odpowiednio do prawego i lewego silnika.
6. Następnie przymocować wiązkę przewodów do ramy za pomocą plastikowych opasek. (rys. 6)
7. Zamontować podnóżki na stopy po lewej i prawej stronie ramy (rys. 8) Następnie obrócić podnóżki i rozłożyć. (rys. 9)
8. Pas podtrzymujący nogi należy nałożyć na prawą i lewą ramę podnóżka, a następnie zapiąć taśmę.
9. Wyregulować wysokość podnóżków na nogi, zdjęć nakrętkę zabezpieczającą po obu stronach podpórki, wyciągnąć śruby (zob. rys. 11), ustawić żądaną wysokość, następnie włożyć śruby i zablokować nakrętką.



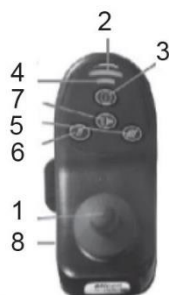
## SPOSÓB UŻYCIA

### STEROWNIK

Sterownik jest kluczowym elementem wózka inwalidzkiego. Sterownik zawiera wszystkie elementy niezbędne do sterowania (rysunek 12).

Sterownik składa się z następujących części:

1. Manetka
2. Wskaźnik poziomy naładowania baterii
3. Przycisk włączania/wyłączania
4. Dioda informująca o prędkości
5. Przycisk przyspieszania
6. Przycisk redukowania prędkości
7. Przycisk sygnału dźwiękowego
8. Gniazdo ładowarki



Rys. 12

Sterownik jest zazwyczaj umieszczony na jednym z podłokietników i zasilany z akumulatorów służących do zasilania silników.

Przycisk włączania sterownika (zob. rys. 12)

Przycisk On/Off

Przycisk On/Off odpowiada za sterowanie zasilaniem elektroniki sterownika oraz za sterowanie zasilaniem silnika. Nie należy stosować przycisku On/Off do zatrzymywania wózka inwalidzkiego poza sytuacjami awaryjnymi. Korzystanie z przycisku On/Off do tego celu może negatywnie wpłynąć na żywotność wyrobu.

Manetka sterująca

Manetka służy do kontrolowania prędkości i kierunku jazdy wózka inwalidzkiego. Prędkość kontroluje się stopniem wychylenia manetki względem osi środkowej. Po zwolnieniu manetki, sterownik powraca do pozycji środkowej i następuje automatyczne uruchomienie hamulca.

**UWAGA!** W przypadku, gdy wózek inwalidzki porusza się samoczynnie, należy bezwzględnie zwolnić manetkę, powodując tym samym zatrzymanie urządzenia.

### PRZYCISK SYGNAŁU DŹWIĘKOWEGO

Naciśnięcie przycisku powoduje wywołanie dźwiękowego sygnału ostrzegawczego.

### PRZYCISK PRZYSPIESZANIA

Po włączeniu zasilania, kontrolka prędkości wskaże maksymalną prędkość wózka inwalidzkiego. Osiągana prędkość jest wyświetlana za pomocą diod LED i może być redukowana przez użytkownika. Każde naciśnięcie przycisku zwiększania prędkości (lub zmniejszania prędkości) powoduje zwiększenie (lub zmniejszenie) wskazania prędkości wyświetlanego za pomocą diod LED.

██████████	0-6Km/h
██████████	0-5.5Km/h
██████████	0-5Km/h
██████████	0-4.5Km/h
██████████	0-4Km/h

### DŹWIGNIA HAMULCA

Dźwignię hamulca należy przesunąć do tyłu w trakcie uruchamiania wózka tak, aby zablokować koła w celu zabezpieczenia przed przypadkowym przemieszczeniem się. Aby ruszyć należy przesunąć dźwignię hamulca do przodu tak, aby odblokować koła. (rysunek 13.)



13

**UWAGA:** Należy pamiętać o stosowaniu hamulca wyłącznie wtedy, gdy jest on niezbędny (np. jazda po powierzchniach nachylonych), w przeciwnym wypadku hamulec może spowodować utratę kontroli nad wózkiem i powodować zagrożenie zdrowia użytkownika.

## PAS BEZPIECZEŃSTWA

W celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, należy pamiętać o każdorazowym zapięciu pasów bezpieczeństwa podczas korzystania z wózka inwalidzkiego.

Zatrzasnąć klamrę pasa, zwracając uwagę na wyraźny dźwięk zatraskiwania (rysunek 14)



14

## ŁADOWANIE BATERII.

Elementem wyposażenia wózka inwalidzkiego jest zewnętrzna ładowarka. Ładowarka umożliwia ładowanie baterii w sposób szybki i łatwy, zapewniając jego bezawaryjną pracę.

**UWAGA!** Baterie wózka inwalidzkiego należy ładować wyłącznie za pomocą ładowarki znajdującej się w zestawie. Nie należy używać ładowarek do baterii samochodowych. Przed pierwszym użyciem należy najpierw naładować baterię do końca, nie przekraczając 8 godzinnego cyklu ładowania.

### SPOSÓB ŁADOWANIA BATERII:

- Należy upewnić się, że panel sterujący jest wyłączony, a koła wózka inwalidzkiego są zablokowane.
- Podłączyć wtyczkę ładowarki do gniazda znajdującego się w panelu sterowania (rysunek 15).
- Włożyć wtyczkę ładowarki do gniazdko elektrycznego w ścianie.
- Rozpoczęcie ładowania jest sygnalizowane za pomocą czerwonej diody LED znajdującej się na ładowarce. Zapalenie się czerwonej, żółtej i 3 zielonych diod oznacza pełne naładowanie baterii.
- Czas trwania pełnego cyklu ładowania wynosi od 8 do 12 godzin.
- Po zakończeniu ładowania należy najpierw odłączyć wtyczkę ładowarki od gniazdko ściennego, a następnie drugą wtyczkę z gniazda sterownika. Po zakończeniu ładowania, ładowarkę z kablami i wtyczkami należy umieścić w torbie znajdującej się z tyłu oparcia.

W przypadku przeciążenia silników zastosowano system zabezpieczający przed przeciążeniem, który odcina zasilanie w celu ochrony silników i instalacji elektrycznej. Przywrócenie pracy po włączeniu systemu zabezpieczeń wymaga interwencji specjalisty - należy odkręcić śruby znajdujące się na komorze baterii, wymianę bezpiecznika a następnie ponownie nałożyć osłonę komory baterii.



15



16

## PAS BEZPIECZEŃSTWA

W celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, należy pamiętać o każdorazowym zapięciu pasów bezpieczeństwa podczas korzystania z wózka inwalidzkiego.

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Należy upewnić się, że sterownik został prawidłowo zainstalowany, a manetka znajduje się w pozycji środkowej, skierowana pionowo do góry. Użytkownik powinien usiąść na wózku inwalidzkim, zapiąć pas bezpieczeństwa oraz oprzeć plecy o oparcie.

Po włączeniu zasilania należy najpierw sprawdzić, czy maksymalna prędkość wskazywana przez lampkę kontrolera jest dostosowana do potrzeb użytkownika. Jeśli zachodzi konieczność zmiany prędkości maksymalnej, należy ją ustawić za pomocą przycisku zwiększania lub zmniejszania prędkości, który znajduje się na panelu sterowania. Ze względów bezpieczeństwa, dostosowywanie maksymalnej prędkości zaleca się rozpocząć od niższych wartości. W przypadku, gdy wózek inwalidzki zacznie się przypadkowo poruszać, należy natychmiast zwolnić manetkę, co spowoduje zatrzymanie pracy silnika.

**Uwaga:** Stopy użytkownika muszą znajdować się na podpórkach.

**Uwaga:** Podczas użytkowania wózka inwalidzkiego należy trzymać przedramiona na podłokietnikach.

**Uwaga:** Przed użyciem lub odstawieniem wyrobu należy upewnić się, że koła zostały zablokowane.

### ZAGROŻENIA

Zabrania się używania wózka inwalidzkiego:

1. Gdy jest to wyraźnie zabronione w niniejszej instrukcji, tj. jazda po stromych nachyleniach, pokonywanie zbyt wysokich przeszkód terenowych, jazda po drogach ruchu pojazdów silnikowych, itp.
2. W niektórych miejscach lub na powierzchniach stwarzających zagrożenie (np. nadmierne oblodzenie, wilgoć).
3. W przypadku, gdy stwierdzono usterkę systemu sterowania lub innych kluczowych elementów.

### ZAKŁÓCENIA ELEKTROMAGNETYCZNE

Wózek inwalidzki może poruszać się po obszarach dotkniętych zakłóceniami elektromagnetycznymi spowodowanymi przez niektóre nadajniki radiowe, takie jak radio, domofony bezprzewodowy, telefony komórkowe, radary itp. Zakłócenia elektromagnetyczne mogą jednak wywierać wpływ na pracę wózka inwalidzkiego.

### UWAGA

Zakłócenia elektromagnetyczne (EMI) mogą wpływać na pracę urządzenia. W przypadku gdy stwierdzono nieprawidłowe działanie urządzenia z uwagi na wpływ zakłóceń elektromagnetycznych, należy niezwłocznie skontaktować się z serwisem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody związane z niestosowaniem się do powyższego zalecenia.

### SKŁADANIE I PRZECHOWYWANIE WÓZKA INWALIDZKIEGO.

Wózek inwalidzki należy przechowywać w suchym i chłodnym pomieszczeniu z dala od bezpośrednich promieni słonecznych.

W celu transportowania lub przechowywania, należy złożyć wózek inwalidzki zgodnie z instrukcją wskazaną poniżej:

1. Postawić wózek inwalidzki na ziemi. Wyłączyć zasilanie. Podnieść podpórki na stopy i obrócić o 90° (rys. 17).
2. Rozłożyć część oparcia na nogi i obrócić o 90°, a następnie całkowicie wyciągnąć (rys. 18)
3. Zaciśnąć dźwignie zwalniające blokady wózka inwalidzkiego znajdujące się po obu stronach rączek obrócić (rys.19).
4. Następnie wyciągnąć podstawę siedzenia ze środka, a następnie złożyć wózek inwalidzki (rys. 20)

17



18



19



20



### ZAKRES DOSTAWY

Wózek inwalidzki, sterownik, 2 podnóżki, pas stabilizujący tydki, instrukcja obsługi.

## GWARANCJA

### 1.1 Numer seryjny

Aby zapewnić obsługę posprzedażną i gwarancję, należy wpisać numer identyfikacyjny pojazdu.

MODEL: AT52304

NUMER SERyjNY: .....

### 1.2 Treść gwarancji

1.2.1 Naprawy są wykonywane bezpłatnie, jeżeli problemy mają charakter produkcyjny lub są związane z wadą części w okresie gwarancji (naprawa tego rodzaju będzie w dalszej części nazywana naprawą gwarancyjną).

1.2.2 Naprawy gwarancyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez serwis ANTAR.

1.2.3 Firma ANTAR nie ponosi odpowiedzialności za koszty transportu związane z naprawą i wymianą.

1.2.4 Wymienione części stanowią własność firmy ANTAR.

### 1.3 Czas trwania gwarancji i części objęte gwarancją

Części elektryczne (silnik, sterownik, ładowarka): 12 miesięcy od daty zakupu

Rama wózka inwalidzkiego: 12 miesięcy od daty zakupu

Akumulatory: 6 miesięcy od daty zakupu

### 1.4 Części nieobjęte gwarancją

Pozycje wymienione poniżej nie są objęte gwarancją:

1.4.1 Części zużywające się, takie jak szczęki hamulcowe lub klocki hamulcowe, sprzęgło i okładziny, bezpieczniki, tapicerka i siedzisko, przewód hamulcowy, uszczelnienie i uszczelka olejowa, śruby/nakrętki i podkładki, olej smarowy i smar, szczotka węglowa wewnątrz silnika, płyn w akumulatorze, okładzina podnóżka, itd.;

1.4.2 Części, które nie wpływają na jakość i działanie wózka inwalidzkiego, takie jak hałas lub drgania;

1.4.3 Zużycie wynikające z użytkowania oraz upływu czasu (np. normalne starzenie i pogorszenie jakości farby, galwanizacji, części z tworzyw sztucznych itp.);

1.4.4 Uszkodzenia spowodowane brakiem konserwacji lub niewłaściwą obsługą i przechowywaniem;

1.4.5 Opłaty za rutynowe kontrole, regulacje, dolanie oleju, czyszczenie i inne czynności konserwacyjne;

1.5 Problemy nieobjęte gwarancją

### 1.5 Gwarancją nie są objęte problemy wynikające z następujących przyczyn:

1.5.1 Niewłaściwe przechowywanie;

1.5.2 Manipulacja polegająca na zmianie lub dodawaniu do pojazdu elementów, które nie zostały zatwierdzone przez firmę ANTAR;

1.5.4 Uszkodzenia spowodowane użyciem części innych niż oryginalne części firmy ANTAR lub innych części niezalecanych przez firmę ANTAR;

1.5.5 Nadmierne lub niewłaściwe użytkowanie pojazdu, takie jak przejeżdżanie po krawężnikach i przeciążanie wózka inwalidzkiego pasażerami lub towarami;

1.5.6 Jazda w miejscach, w których pojazd nie powinien normalnie być włączany lub wykorzystywany;

1.5.7 Uszkodzenia lub korozja powierzchni wywołane czynnikami środowiskowymi, takimi jak opad powietrzny (chemikalia, soki drzewne itp.), kamienie, grad, wichury, błyskawice, powódzie itd.;

1.5.8 Zmiana jakichkolwiek materiałów lub elementów składowych nieautoryzowana przez firmę ANTAR (nie należy przewozić przedmiotów w sposób, który może prowadzić do utraty równowagi wózka inwalidzkiego);

1.5.9 Wózka inwalidzkiego nie może ciągnąć ani pchać inny pojazd, gdy na wózku inwalidzkim znajduje się użytkownik lub koła tylne nie są ustawione w trybie „swobodnego” biegu.

## PIELĘGNACJA I KONSERWACJA

### 1. Pielęgnacja i konserwacja po użyciu

Wyłączyć zasilanie (zaleca się odłączenie wszystkich połączeń elektrycznych). Wózek inwalidzki nie powinien być obsługiwany przez dzieci ani osoby z zaburzeniami poznawczymi. Wózek inwalidzki należy przechowywać w temperaturze pokojowej tak, aby zredukować potencjalne odkształcenia powstające w wyniku działania temperatur, tym samym zapewniając sprawne działanie urządzenia przez długi czas. Wózek inwalidzki należy czyścić za pomocą delikatnej szmatki oraz detergentu, pamiętając o każdorazowym osuszeniu urządzenia. Do czyszczenia nie wolno używać szorstkich przedmiotów oraz silnych detergentów.

### 2. Kontrola poprawnego działania wózka inwalidzkiego

Przed każdą jazdą należy przeprowadzić kilka czynności kontrolnych, mających na celu utrzymanie sprawności wózka inwalidzkiego.

Ponadto, zaleca się także przeprowadzenie kontroli okresowych - raz w tygodniu, raz w miesiącu oraz co 6 miesięcy, zgodnie z tabelą 2.

### 3. Rozwiązywanie problemów

Wózek inwalidzki wyposażono w automatyczny system informowania o usterkach. O awarii informują diody LED na kontrolerze oraz sygnał dźwiękowy. Informacje o błędach należy odczytywać zgodnie z tabelą 3. W przypadku, gdy usunięcie usterki nie spowoduje ustania sygnału alarmowego, należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem serwisu.

**Tabela 2 Informacje o błędach**

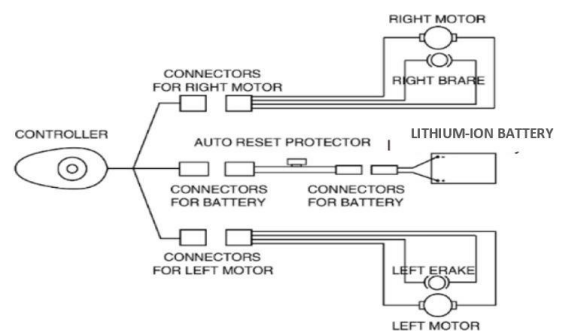
NUMER BŁĘDU	DIODY LED	DIAGNOZA
1	1 dioda LED	Niski poziom naładowania baterii
2	2 diody LED	Awaria lewego silnika
3	3 diody LED	Awaria lewego hamulca
4	4 diody LED	Awaria prawego silnika
5	5 diod LED	Awaria prawego hamulca
6	6 diod LED	Przeciążenie sterownika
7	7 diod LED	Awaria manetki sterującej
8	8 diod LED	Awaria układu sterownika
9	9 diod LED	Awaria systemu sterowania

**Tabela 3 Kontrole urządzenia**

Kontrolowany element	Codziennie	Raz w tygodniu	Co miesiąc	Co pół roku
Każda część			<b>x</b>	
Obracanie, prowadzenie, jazda, ustawienia, składanie itp.		<b>x</b>		
Hamowanie	<b>x</b>			
Kable połączeniowe		<b>x</b>		
Akumulatory i ładowanie	<b>x</b>			
Koła przednie		<b>x</b>		
Koła tylne		<b>x</b>		
Zużycie opon			<b>x</b>	
Uszkodzenia opon	<b>x</b>			
Stopień zużycia rączek do pchania oraz oparcie i siedzisko	<b>x</b>			
Silniki				<b>x</b>
Sterownik		<b>x</b>		
Czystość	<b>x</b>			

**SCHEMAT ELEKTRYCZNY**

Controller – Urządzenie sterujące  
 Connectors for right motor – Złącza prawego silnika  
 Right motor – Prawy silnik  
 Right brake – Prawy hamulec  
 Auto reset protector - Zabezpieczenie przed samoczynnym resetem  
 Connectors for battery – Złącza akumulatora  
 Lithium-ion battery - akumulator litowo jonowy  
 Connectors for left motor – Złącza lewego silnika  
 Left brake – Lewy hamulec  
 Left motor – Lewy silnik





**UWAGA:**

W przypadku intensywnego użytkowania wyrobu zaleca się wymianę akumulatorów/baterii co 6 miesięcy. Na akumulatory/baterie udzielana gwarancja wynosi 6 miesięcy.

**UWAGA:**

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

**UWAGA:**

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

**UWAGA:** Podczas użytkowania i obsługi wyrobu oraz podczas jego składania i regulowania mechanizmów może zaistnieć niebezpieczeństwo uwięźnięcia i/lub ściśnięcia części ciała użytkownika/osoby towarzyszącej w otworach/szczelinach pomiędzy elementami. Należy wykonywać te czynności szczególnie ostrożnie.

**UWAGA:** W przypadku nieprawidłowego korzystania z wyrobu może zaistnieć ryzyko wywrócenia się. Prosimy o przestrzeganie zaleceń dotyczących wsiadania/zsiadania/ poruszania się. Po zakończeniu regulacji ustabilizować pozycję poprzez dokładne dokręcenie nakrętek/śrub.

**DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW**

Pracownik służby zdrowia wskazuje na jego własną odpowiedzialność użytkowanie wyrobu osobom dorosłym i dzieciom, biorąc pod uwagę dostępne warianty/rozmiary/niezbędne funkcje/wielkość oraz wskazania, mając na uwadze informacje dostarczone przez producenta.

**SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU**

Elektryczny wyrób medyczny należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi zasadami. Należy postępować w sposób właściwy dla utylizacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

ENG

## INTRODUCTION

Before using your power wheelchair, read and follow the information, warnings and cautions in this manual. If this manual contains information that you do not understand, or if you need further assistance with assembly or operation, please contact your dealer. Following the instructions, warnings and cautions contained in this manual increases the safety of using the product. The manufacturer shall not be liable for any damage and/or injury resulting from improper use of the device or use not in accordance with the instructions and warnings contained herein.

## APPLICATION

It is designed for people who cannot or do not want to move independently in a wheelchair using the strength of their own hands and for those who want to actively participate in everyday life.

## CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling.

**CAUTION!** Failure to observe the warnings in the operating instructions may result in personal injury.

**ATTENTION:** Failure to follow the instructions in this manual may result in damage to the electric wheelchair.

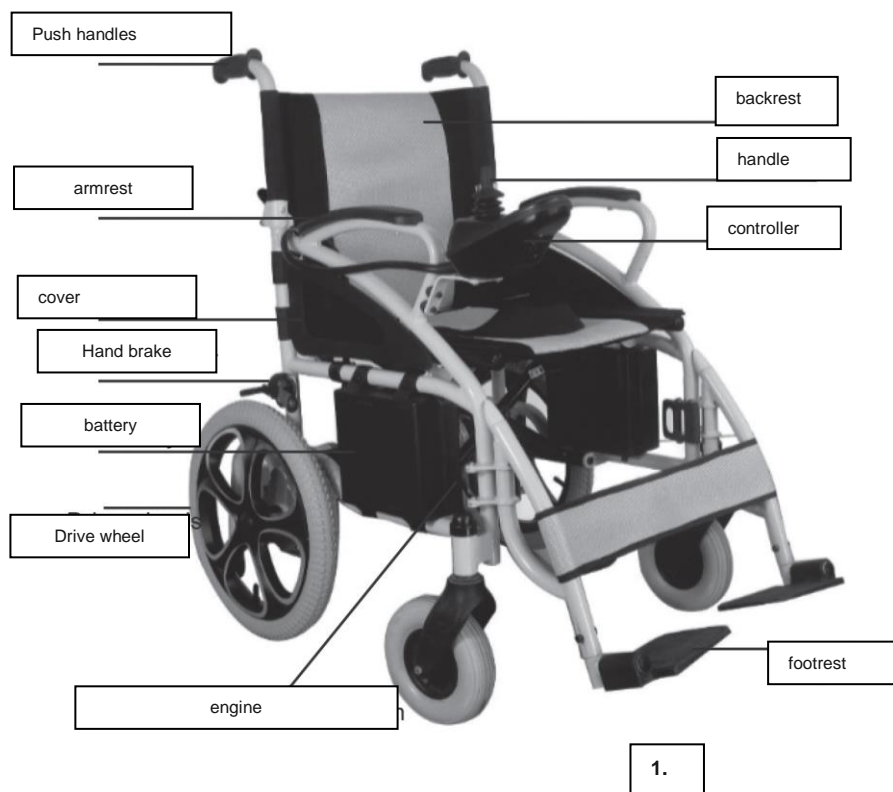
**ATTENTION: It is forbidden to use the product other than for its intended purpose!**

## DESIGN AND OPERATION

The electric wheelchair consists of the following main components (Figure 1): Seat frame: fitted with a mechanism that allows the seat to be folded along its axis, thus enabling convenient storage or transport. Control system: consisting of a controller, a battery compartment, two motors, a set of drive mechanisms and drive wheels.

The battery compartment is located under the seat. There is a 24V, 12AH battery with overload protection. The battery charger socket is located on the rear of the controller.

The drive mechanism is equipped with two manual levers. The levers allow the wheelchair to be stopped.



## TECHNICAL DATA

Overall size (Length\*Width \* Height): 1005\*670\*960 mm

Seat height: 520 mm

Seat width: 450 mm

Seat depth: 450 mm

Armrest height: 200 mm

Backrest height: 440 mm

Battery weight: 2.5 kg

Weight of wheelchair with battery: 36 kg

Maximum speed: 6 km/h

Braking distance at 6 km/h:  $\leq 1500$  mm

Max. turning radius  $\leq 1200$  mm

Payload: 120 kg

Approximate range on a single charge: 20 km

Static stability:  $\leq 9^\circ$

Dynamic stability:  $\leq 6^\circ$

Maximum angle of elevation:  $6^\circ$

Motor specification: 24V/250W\*2

Battery specification: 24V/12Ah\*1

Maximum power supply to the controller: 50A

Battery supply current: 2A

Front wheel: non-inflated tyres, outside diameter 190 mm

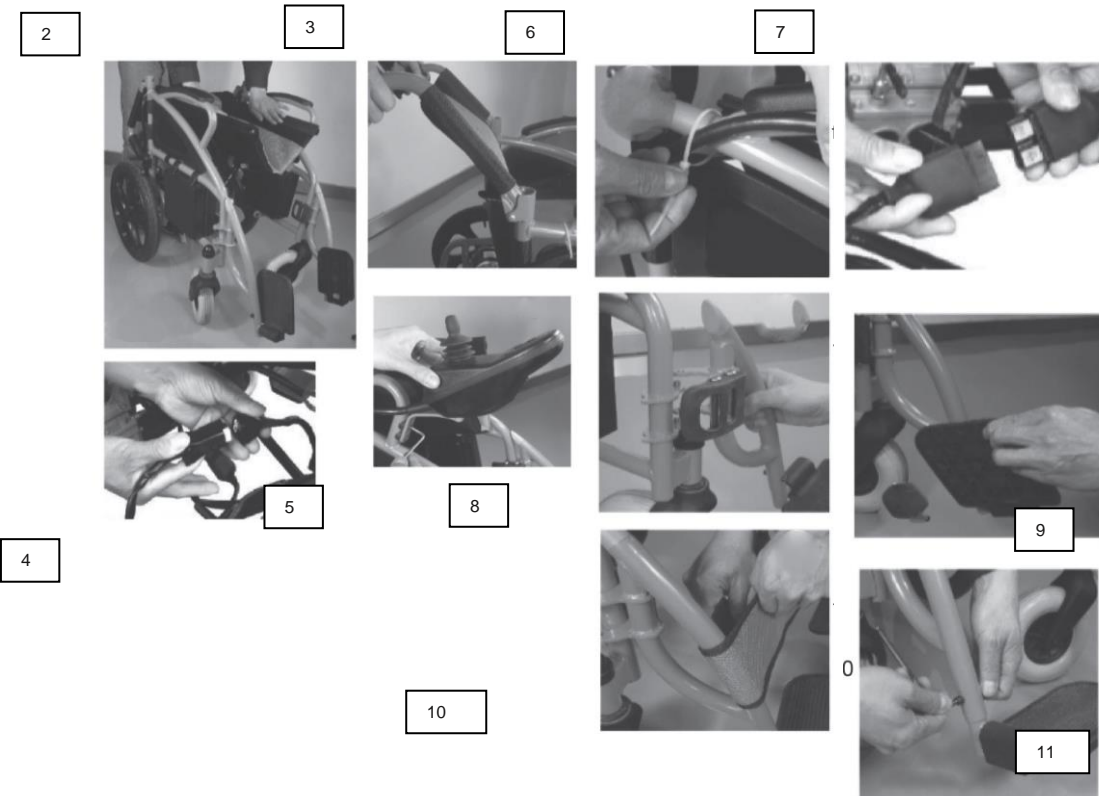
Rear wheel: pneumatic tyres, outer diameter 406mm



**THIS SIGN INDICATES THE MAXIMUM WEIGHT OF THE USER**

## MONTAGE

- 1 Remove the wheelchair from the packaging and place it on the ground. Pull the chair frame apart in opposite directions and press the two tubes on either side of the seat base down into the grooves on either side of the frame. (fig. 2)
2. Pull the handle upwards, blocking the folding of the wheelchair backrest. (fig. 3)
3. Connect the plug of the battery cable to the socket located in the frame under the seat. (fig.4)
4. Remove the screws from the controller base, then mount the controller to the bracket at the armrest and tighten the screws. (Figure 5).
5. Connect the controller wires marked R and L to the right and left motors respectively.
6. Then fix the wiring harness to the frame with plastic ties. (Fig. 6)
- 7 Fit the footrests to the left and right sides of the frame (fig. 8) Then turn the footrests over and unfold. (fig. 9)
8. The leg support strap should be placed over the right and left sleeves and then secured with tape.
9. Adjust the height of the leg rests, remove the lock nut on either side of the leg rest, remove the bolts (see fig. 11), adjust to the desired height, then insert the bolts and lock with the nut.



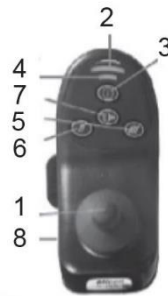
## METHOD OF APPLICATION

### CONTROLLER

The controller is a key component of the wheelchair. The controller contains all the components necessary for control (Figure 12).

The controller consists of the following parts:

1. handle
2. battery level indicator
3. on/off button
4. speed indicator light
5. acceleration button
6. speed reduction button
7. audible signal button
8. charger socket



Rys. 12

The controller is usually located on one of the armrests and is powered by the batteries used to power the motors.

Controller switch-on button (see Fig. 12)

On/Off button

The On/Off button is responsible for controlling the power supply to the controller electronics and for controlling the power supply to the motor. Do not use the On/Off button to stop the wheelchair except in emergency situations. Using the On/Off button for this purpose may adversely affect the life of the product.

Control lever

The handle is used to control the speed and direction of the wheelchair. Speed is controlled by the degree of deflection of the handle relative to the centre axis. When the handle is released, the control returns to the centre position and the brake is automatically applied.

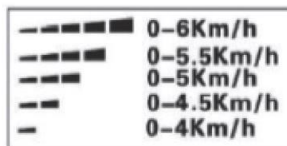
**NOTE:** In the event that the wheelchair moves on its own, it is essential to release the handle, causing the device to stop.

### BEEP BUTTON

Pressing the button triggers an audible warning signal.

### ACCELERATION BUTTON

When the power is switched on, the speed light will indicate the maximum speed of the wheelchair. The speed reached is displayed by LEDs and can be reduced by the user. Each time the speed up (or speed down) button is pressed, the speed indication displayed by the LEDs is increased (or decreased).



### BRAKE LEVER

Move the brake lever backwards when starting the wheelchair so that the wheels are locked to prevent accidental movement. To move, move the brake lever forward so that the wheels are unlocked. (figure 13.)



13

**NOTE:** Be sure to use the brake only when necessary (e.g. driving on inclined surfaces), otherwise the brake may cause you to lose control of the wheelchair and cause a health risk to the user.

### SAFETY BELT

To ensure your safety, remember to wear your seatbelt every time you use the wheelchair. Engage the belt buckle, noting the distinct clicking sound (Figure 14)



14

### BATTERY CHARGING.

An external charger is part of the wheelchair's equipment. The charger enables the battery to be charged quickly and easily, ensuring its trouble-free operation.

**NOTE:** Wheelchair batteries should only be charged using the charger provided. Do not use chargers for vehicle batteries. Before first use, charge the battery fully first, not exceeding an 8-hour charging cycle.

#### THE WAY THE BATTERIES ARE CHARGED:

- Ensure the control panel is off and the wheelchair wheels are locked.
- Plug the charger plug into the socket located on the control panel (Figure 15).
- Insert the charger plug into the wall socket.
- The start of charging is indicated by a red LED on the charger. The lighting of the red, yellow and 3 green LEDs indicates that the battery is fully charged.
- The duration of a full charging cycle is between 8 and 12 hours.
- When charging is complete, first disconnect the charger plug from the wall socket and then the other plug from the driver socket. When charging is complete, the charger with cables and plugs should be placed in the bag located at the back of the backrest.

In the event of overloading the motors, there is an overload protection system that cuts off the power supply to protect the motors and the electrical installation. Restoring operation once the protection system has been activated requires the intervention of a specialist - remove the screws located on the battery compartment, replace the fuse and then reapply the battery compartment cover.



15



16

### SAFETY BELT

To ensure your safety, remember to wear your seatbelt every time you use the wheelchair.

### PRECAUTIONS

Ensure that the controller is correctly installed and that the handlebar is in the central position, pointing vertically upwards. The user should sit in the wheelchair, fasten the seat belt and rest the back against the backrest.

When the power is switched on, first check that the maximum speed indicated by the controller lamp is suitable for your needs. If it is necessary to change the maximum speed, adjust it using the up or down speed button on the control panel. For safety reasons, it is recommended to start adjusting the maximum speed from lower values. In the event that the wheelchair starts to move accidentally, immediately release the handle, which will stop the engine.

**Note:** The user's feet must be on the **footrests**.

**Note:** Keep your forearms on the armrests when using the wheelchair.

**Note:** Make sure the wheels are locked before using or putting away the product.

## DANGER

The use of a wheelchair is prohibited:

1. When expressly forbidden in this manual, i.e. driving on steep gradients, overcoming excessively high off-road obstacles, driving on motor vehicle traffic routes, etc.
2. in certain locations or on surfaces that present hazards (e.g. excessive ice, dampness).
3. where a fault is found in the control system or other key components.

## ELECTROMAGNETIC INTERFERENCE

The wheelchair may move through areas affected by electromagnetic interference caused by certain radio transmitters, such as radios, wireless intercoms, mobile phones, radars, etc. However, electromagnetic interference may affect the operation of the wheelchair.

## NOTE

Electromagnetic interference (EMI) may affect the operation of the unit. If the unit is found to be malfunctioning due to the influence of electromagnetic interference, contact service immediately. The manufacturer will not be held liable for any damage resulting from failure to comply with the above recommendation.

## FOLDING AND STORING THE WHEELCHAIR.

Store the wheelchair in a dry and cool room away from direct sunlight.

For transport or storage, fold the wheelchair according to the instructions indicated below:

1. place the wheelchair on the ground. Switch off the power supply. Raise the foot rests and rotate 90° (fig. 17).
2. unfold the leg rest section and turn it 90° and pull it out completely ( fig. 18).
3. clamp the wheelchair lock release levers located on both sides of the handles turn (fig.19).
4. then pull the seat base out of the centre and fold the wheelchair (fig. 20)



## SCOPE OF SUPPLY

Wheelchair, controller, 2 footrests, calf stabilisation belt, instruction manual.

## GUARANTEE

### 1.1 Serial number

For after-sales service and warranty, the vehicle identification number must be entered.

MODEL: AT52304

SERIAL NUMBER: .....

### 1.2 Content of the guarantee

1.2.1 Repairs are carried out free of charge if the problems are of a manufacturing nature or are related to a defect in a part during the warranty period (a repair of this kind will be referred to as a warranty repair in the following).

1.2.2 Guarantee repairs may only be carried out by ANTAR service.

1.2.3 ANTAR is not responsible for transport costs related to repair and replacement.

1.2.4 These parts are the property of ANTAR.

### 1.3 Duration of the guarantee and parts covered

Electrical parts (motor, controller, charger): 12 months from date of purchase

Wheelchair frame: 12 months from date of purchase

Batteries: 6 months from date of purchase

### 1.4 Parts not covered by the warranty

The items listed below are not covered by the guarantee:

1.4.1 Wear parts such as brake pads, clutch and linings, fuses, upholstery and seat, brake line, oil seal and gasket, bolts/nuts and washers, lubricating oil and grease, carbon brush inside the engine, battery fluid, footrest lining, etc;

1.4.2 Parts that do not affect the quality and performance of the trolley, such as noise or vibration;

1.4.3 Wear and tear from use and the passage of time (e.g. normal ageing and deterioration of paint, plating, plastic parts, etc.);

1.4.4 Damage caused by lack of maintenance or improper handling and storage;

1.4.5 Charges for routine checks, adjustments, oil refilling, cleaning and other maintenance;

### 1.5 Problems not covered by the warranty

Problems arising from the following causes are not covered by the guarantee:

1.5.1 Improper storage;

1.5.2 Manipulation by changing or adding items to the vehicle that have not been approved by ANTAR;

1.5.4 Damage caused by the use of parts other than ANTAR original parts or other parts not recommended by ANTAR;

1.5.5 Excessive or inappropriate use of the vehicle, such as driving over kerbs and overloading the **wheelchair** with passengers or goods;

1.5.6 Driving in areas where the vehicle should not normally be engaged or used;

1.5.7 Damage or corrosion of the surface caused by environmental factors such as air fall (chemicals, tree sap, etc.), stones, hail, gales, lightning, floods etc;

1.5.8 Modification of any materials or components not authorised by ANTAR (do not transport objects in a way that may lead to loss of balance of the **wheelchair**);

1.5.9 The wheelchair shall not be pulled or pushed by another vehicle when there is a user on the wheelchair or the rear wheels are not set in **free** mode; and without checking its structure.

## CARE AND MAINTENANCE

### 1. Care and maintenance after use

Switch off the power supply (it is recommended to disconnect all electrical connections). The wheelchair should not be operated by children or persons with cognitive impairments. The wheelchair should be stored at room temperature so as to reduce any potential deformation caused by temperatures, thus ensuring that the device functions efficiently for a long period of time. Clean the wheelchair with a soft cloth and detergent, making sure to dry the device every time. Rough objects and strong detergents must not be used for cleaning.

### 2. Checking the correct functioning of the wheelchair

Several checks should be carried out before each ride to maintain the efficiency of the wheelchair. In addition, periodic checks are also recommended - once a week, once a month and every 6 months, as shown in Table 2.

### 3 Troubleshooting

The wheelchair is equipped with an automatic fault notification system. Malfunctions are indicated by LEDs on the controller and an audible signal. Malfunction information should be read in accordance with Table 3. If rectification of the fault does not stop the alarm signal, contact an authorised service representative.

**Table 2 Error messages**

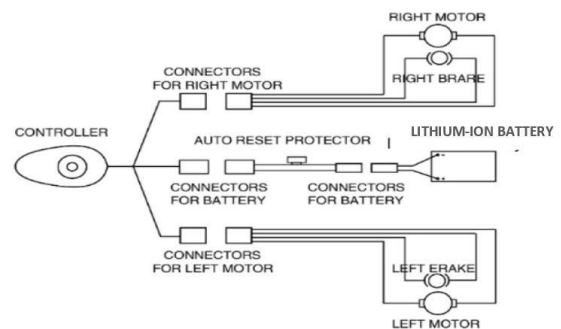
ERROR NUMBER	LEDS	DIAGNOZE
1	1 LED	Low battery charge
2	2 LEDs	Left engine failure
3	3 LEDs	Failure of the left brake
4	4 LEDs	Failure of the right engine
5	5 LEDs	Failure of the right brake
6	6 LEDs	Controller overload
7	7 LEDs	Failure of the control lever
8	8 LEDs	Controller system failure
9	9 LEDs	Failure of the control system

**Table 3 Unit checks**

Controlled element	Daily	Once a week	Every month	Every six months
Each part			<b>x</b>	
Turning, guiding, driving, setting, folding, etc.		<b>x</b>		
Braking	<b>x</b>			
Connecting cables		<b>x</b>		
Batteries and charging	<b>x</b>			
Front wheels		<b>x</b>		
Rear wheels		<b>x</b>		
Tyre wear			<b>x</b>	
Tyre damage	<b>x</b>			
Degree of wear of push handles and backrest and seat	<b>x</b>			
Engines				<b>x</b>
Controller		<b>x</b>		
Cleanliness	<b>x</b>			

**ELECTRICAL DIAGRAM**

- Controller
- Connectors for right motor
- Right motor
- Right brake
- Auto reset protector
- Connectors for battery
- Lithium-ion battery
- Connectors for left motor
- Left brake
- Left motor





**NOTES:**

For intensive use of the product, it is recommended to replace the batteries/batteries every 6 months. The guarantee for the batteries/batteries is 6 months.

**NOTES:**

In the event of a product-related 'serious incident' that directly or indirectly led to, could have led to or is likely to lead to any of the following:

- (a) the death of a patient, user or other person; or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious threat to public health

this 'serious incident' should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. For Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

**NOTES:**

If you experience pain, allergic reactions or other distressing, unclear symptoms related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

**WARNING:** During use and handling of the product and when assembling and adjusting the mechanisms, there may be a danger of trapping and/or pinching parts of the user's/companion's body in the openings/gaps between components. Perform these operations with particular care.

**NOTE:** There may be a risk of tipping over if the product is used incorrectly. Please follow the instructions for getting on/off/ moving. Once the adjustment is complete, stabilise the position by tightening the nuts/bolts carefully.

**TARGET PATIENT GROUP**

The healthcare professional indicates on his own responsibility the use of the device for adults and children, taking into account the available variants/sizes/necessary functions/sizes and indications, bearing in mind the information provided by the manufacturer.

**HOW TO DISPOSE OF THE PRODUCT**

Dispose of the electrical medical device in accordance with the obligatory rules. Handle in a manner appropriate to the disposal of electrical and electronic equipment.

DE

### EINFÜHRUNG

Bevor Sie Ihren Elektrorollstuhl benutzen, lesen und befolgen Sie die Informationen, Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen in dieser Anleitung. Wenn diese Anleitung Informationen enthält, die Sie nicht verstehen, oder wenn Sie weitere Hilfe bei der Montage oder Bedienung benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Die Befolgung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen, Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen erhöht die Sicherheit bei der Verwendung des Produkts. Der Hersteller haftet nicht für Schäden und/oder Verletzungen, die durch eine unsachgemäße oder nicht den Anweisungen und Warnhinweisen dieser Anleitung entsprechende Verwendung des Geräts entstehen.

### ANWENDUNG

Er ist für Menschen gedacht, die sich nicht selbstständig mit der Kraft ihrer Hände im Rollstuhl fortbewegen können oder wollen, und für diejenigen, die aktiv am Alltagsleben teilnehmen wollen.

### KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehschwäche), die eine sichere Handhabung verhindern.

### ACHTUNG

Die Nichtbeachtung der Warnhinweise in der Bedienungsanleitung kann zu Verletzungen führen.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu einer Beschädigung des Elektrorollstuhls führen.

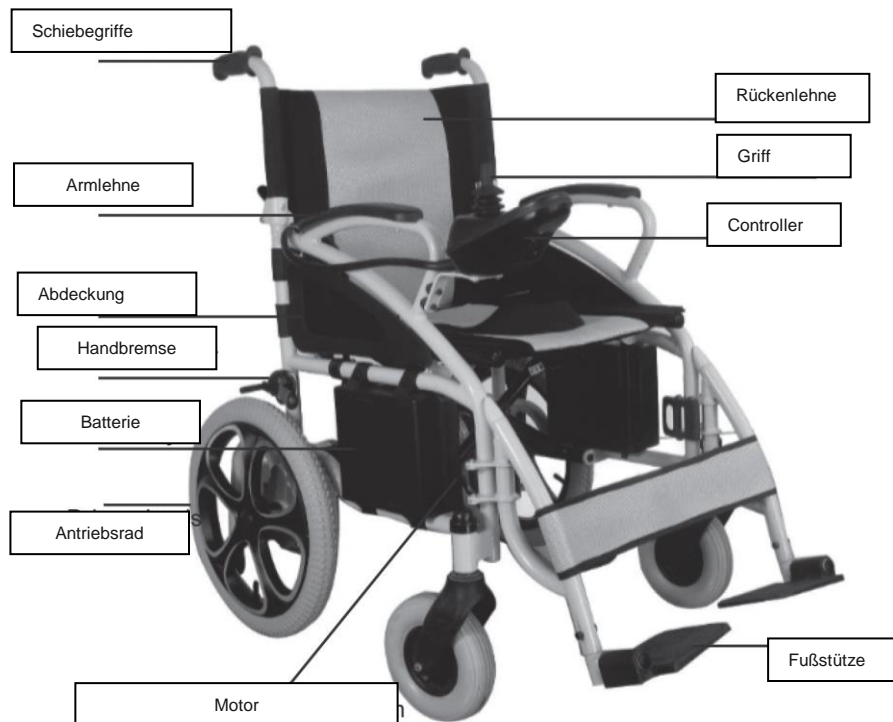
Es ist verboten, das Produkt zweckentfremdet zu verwenden!

### KONSTRUKTION UND BETRIEB

Der Elektrorollstuhl besteht aus den folgenden Hauptkomponenten (Abbildung 1): Sitzrahmen: Er ist mit einem Mechanismus ausgestattet, der es ermöglicht, den Sitz um die eigene Achse zu falten und so bequem zu lagern oder zu transportieren. Steuersystem: bestehend aus einem Steuergerät, einem Batteriefach, zwei Motoren, einer Reihe von Antriebsmechanismen und Antriebsrädern.

Das Batteriefach befindet sich unter dem Sitz. Es enthält eine 24V, 12AH Batterie mit Überlastungsschutz. Der Anschluss für das Batterieladegerät befindet sich auf der Rückseite des Controllers.

Der Antriebsmechanismus ist mit zwei manuellen Hebeln ausgestattet. Mit den Hebeln kann der Rollstuhl angehalten werden.



## TECHNISCHE DATEN

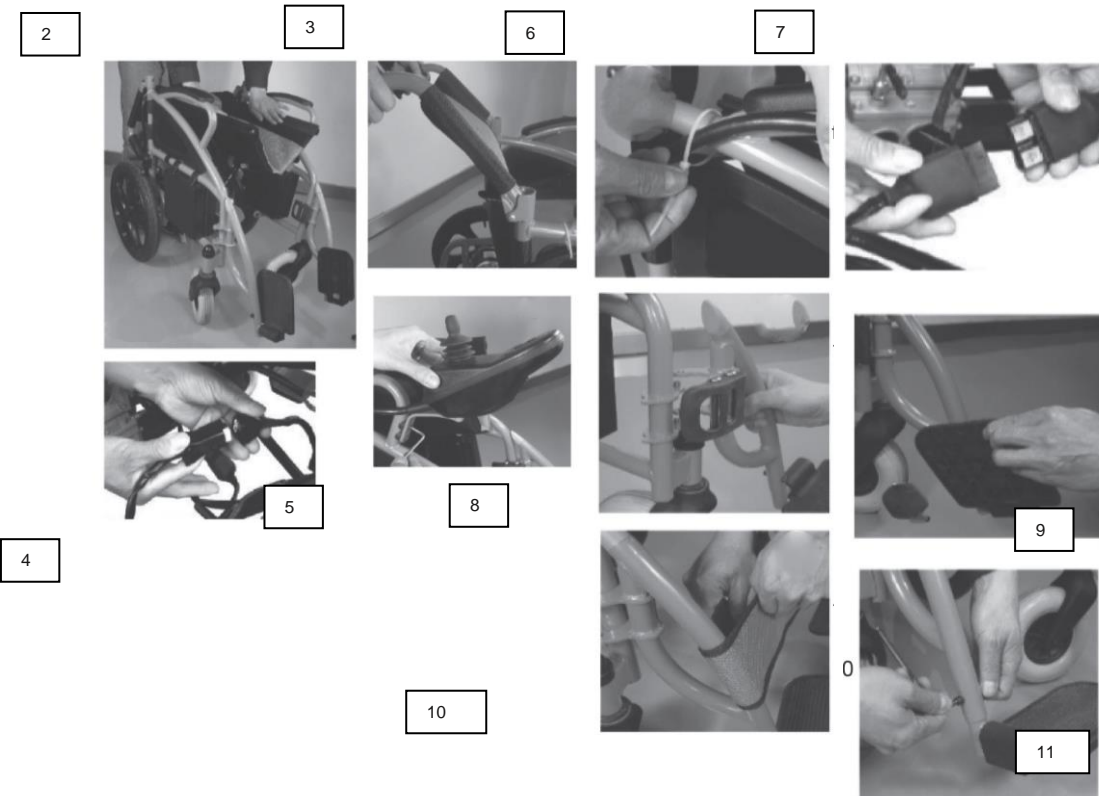
Gesamtgröße (Länge\*Breite \* Höhe): 1005\*670\*960 mm  
Sitzhöhe: 520 mm  
Sitzbreite: 450 mm  
Sitztiefe: 450 mm  
Höhe der Armlehne: 200 mm  
Höhe der Rückenlehne: 440 mm  
Gewicht der Batterie: 2,5 kg  
Gewicht des Rollstuhls mit Batterie: 36 kg  
Höchstgeschwindigkeit: 6 km/h  
Bremsweg bei 6 km/h: ≤ 1500 mm  
Max. Wenderadius ≤ 1200 mm  
Nutzlast: 120 kg  
Ungefähre Reichweite mit einer Akkuladung: 20 km  
Statische Stabilität: ≤ 9°  
Dynamische Stabilität: ≤ 6°  
Maximaler Neigungswinkel: 6°  
Spezifikation des Motors: 24V/250W\*2  
Spezifikation der Batterie: 24V/12Ah\*1  
Maximale Stromzufuhr zum Steuergerät: 50A  
Versorgungsstrom der Batterie: 2A  
Vorderrad: nicht aufgepumpte Reifen, Außendurchmesser 190 mm  
Hinterrad: Luftreifen, Außendurchmesser 406 mm



**DIESES ZEICHEN GIBT DAS MAXIMALE GEWICHT DES BENUTZERS AN**

## MONTAGE

1. Nehmen Sie den Rollstuhl aus der Verpackung und stellen Sie ihn auf den Boden. Ziehen Sie den Stuhlrahmen in entgegengesetzte Richtungen auseinander und drücken Sie die beiden Rohre auf beiden Seiten der Sitzfläche nach unten in die Nuten auf beiden Seiten des Rahmens (Abb. 2).
2. Ziehen Sie den Griff nach oben, um das Umklappen der Rückenlehne des Rollstuhls zu verriegeln (Abb. 3).
3. Schließen Sie den Stecker des Batteriekabels an die Buchse an, die sich im Rahmen unter dem Sitz befindet (Abb.4).
4. Entfernen Sie die Schrauben vom Sockel des Steuergeräts, bringen Sie das Steuergerät an der Halterung an der Armlehne an und ziehen Sie die Schrauben fest (Abb. 5).
5. Schließen Sie die mit R und L gekennzeichneten Steuerkabel an den rechten bzw. linken Motor an.
6. Befestigen Sie dann den Kabelbaum mit Kunststoffbändern am Rahmen (Abb. 6).
7. **Bringen Sie die Fußstützen links und rechts am Rahmen an (Abb. 8), drehen Sie die Fußstützen um und klappen Sie sie aus (Abb. 9).**
8. **Der Beinstützengurt sollte auf die rechte und linke Hülste gesteckt und dann mit Klettband gesichert werden.**
9. **Stellen Sie die Höhe der Beinstützen ein, entfernen Sie die Sicherungsmutter auf beiden Seiten der Beinstütze, ziehen Sie die Bolzen heraus (siehe Abb. 11), stellen Sie die gewünschte Höhe ein, setzen Sie die Bolzen wieder ein und sichern Sie sie mit der Mutter.**



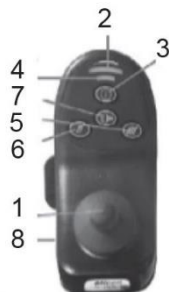
## ANWENDUNGSMETHODE

### CONTROLLER

Die Steuerung ist eine Schlüsselkomponente des Rollstuhls. Der Controller enthält alle für die Steuerung notwendigen Komponenten (Abbildung 12).

Der Controller besteht aus folgenden Teilen:

1. Griff
2. Batteriestandsanzeige
3. Ein/Aus-Taste
4. Geschwindigkeitsanzeigeleuchte
5. die Beschleunigungstaste
6. Taste zur Geschwindigkeitsreduzierung
7. akustische Signaltaste
8. Ladebuchse



Rys. 12

Der Controller befindet sich in der Regel an einer der Armlehnen und wird von den Batterien gespeist, die für die Motoren verwendet werden.

Einschalttaste der Steuerung (siehe Abb. 12)

Ein/Aus-Taste

Die Ein/Aus-Taste ist für die Steuerung der Stromversorgung der Steuerelektronik und für die Steuerung der Stromzufuhr zum Motor verantwortlich. Benutzen Sie die Ein/Aus-Taste nicht, um den Rollstuhl anzuhalten, außer in Notsituationen. Die Verwendung der Ein/Aus-Taste zu diesem Zweck kann sich negativ auf die Lebensdauer des Produkts auswirken.

Steuerhebel

Der Griff dient zur Steuerung der Geschwindigkeit und der Richtung des Rollstuhls. Die Geschwindigkeit wird durch den Grad der Auslenkung des Griffs relativ zur Mittelachse gesteuert. Wenn der Griff losgelassen wird, kehrt die Steuerung in die Mittelstellung zurück und die Bremse wird automatisch betätigt.

### HINWEIS

Sollte sich der Rollstuhl von selbst bewegen, müssen Sie unbedingt den Griff loslassen, damit das Gerät anhält.

### BEEP-TASTE

Durch Drücken der Taste wird ein akustisches Warnsignal ausgelöst.

### BESCHLEUNIGUNGSKNOPF

Wenn der Strom eingeschaltet wird, zeigt die Geschwindigkeitsleuchte die Höchstgeschwindigkeit des Rollstuhls an. Die erreichte Geschwindigkeit wird durch LEDs angezeigt und kann vom Benutzer verringert werden. Jedes Mal, wenn die Taste zum Erhöhen (oder Verringern) der Geschwindigkeit gedrückt wird, wird die von den LEDs angezeigte Geschwindigkeit erhöht (oder verringert).

—■—■—■	0–6Km/h
—■—■—■	0–5.5Km/h
—■—■—■	0–5Km/h
—■—■—■	0–4.5Km/h
—■—■—■	0–4Km/h

### BREMSENHEBEL

Bewegen Sie den Bremshebel beim Starten des Rollstuhls nach hinten, so dass die Räder blockiert sind, um eine unbeabsichtigte Bewegung zu verhindern. Zum Fahren bewegen Sie den Bremshebel nach vorne, so dass die Räder entriegelt sind (Abb. 13).



13

### HINWEIS

Benutzen Sie die Bremse nur, wenn es notwendig ist (z.B. beim Fahren auf geneigten Flächen), da sonst die Bremse dazu führen kann, dass Sie die Kontrolle über den Rollstuhl verlieren und ein Gesundheitsrisiko für den Benutzer entsteht.

## SICHERHEITSGURT

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, sollten Sie bei jeder Benutzung des Rollstuhls den Sicherheitsgurt anlegen. Lassen Sie das Gurtschloss einrasten und achten Sie dabei auf das deutliche Klickgeräusch (Abb. 14).



14

## BATTERIEAUFLADUNG

Ein externes Ladegerät ist Teil der Ausstattung des Rollstuhls. Das Ladegerät ermöglicht ein schnelles und einfaches Aufladen der Batterie und gewährleistet einen störungsfreien Betrieb.

### HINWEIS

Rollstuhlbatterien sollten nur mit dem mitgelieferten Ladegerät geladen werden. Verwenden Sie keine Ladegeräte für Fahrzeugbatterien. Laden Sie die Batterie vor der ersten Verwendung zunächst vollständig auf, wobei ein Ladezyklus von 8 Stunden nicht überschritten werden darf.

### DIE ART UND WEISE, WIE DIE BATTERIEN GELADEN WERDEN:

Vergewissern Sie sich, dass das Bedienfeld ausgeschaltet ist und die Rollstuhlräder blockiert sind.

Stecken Sie den Stecker des Ladegeräts in die Buchse auf dem Bedienfeld (Abb. 15).

Stecken Sie den Stecker des Ladegeräts in die Steckdose.

Der Beginn des Ladevorgangs wird durch eine rote LED am Ladegerät angezeigt. Das Aufleuchten der roten, gelben und 3 grünen LEDs zeigt an, dass der Akku vollständig geladen ist.

Die Dauer eines vollständigen Ladezyklus liegt zwischen 8 und 12 Stunden.

Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, ziehen Sie zuerst den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose und dann den anderen Stecker aus der Buchse der Steuerung. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, sollte das Ladegerät mit Kabeln und Steckern in die Tasche an der Rückseite der Rückenlehne gelegt werden.

Im Falle einer Überlastung der Motoren gibt es ein Überlastungsschutzsystem, das die Stromzufuhr unterbricht, um die Motoren und die elektrische Anlage zu schützen. Die Wiederherstellung des Betriebs nach der Aktivierung des Schutzsystems erfordert den Eingriff eines Fachmanns - entfernen Sie die Schrauben am Batteriefach, ersetzen Sie die Sicherung und bringen Sie dann die Abdeckung des Batteriefachs wieder an.



15



16

## VORSICHTSMASSNAHMEN

Vergewissern Sie sich, dass die Steuerung korrekt installiert ist und dass sich der Lenker in der mittleren Position befindet und senkrecht nach oben zeigt. Der Benutzer sollte sich in den Rollstuhl setzen, den Sicherheitsgurt anlegen und den Rücken an der Rückenlehne abstützen.

Überprüfen Sie nach dem Einschalten des Geräts zunächst, ob die von der Kontrollleuchte angezeigte Höchstgeschwindigkeit für Ihre Bedürfnisse geeignet ist. Wenn die Höchstgeschwindigkeit geändert werden muss, stellen Sie sie mit der Auf- oder Abwärtstaste auf dem Bedienfeld ein. Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, mit der Einstellung der Höchstgeschwindigkeit bei niedrigeren Werten zu beginnen. Sollte sich der Rollstuhl versehentlich in Bewegung setzen, müssen Sie sofort den Griff loslassen, wodurch der Motor abgestellt wird.

Die Füße des Benutzers müssen auf den Stützen stehen.

Legen Sie bei der Benutzung des Rollstuhls die Unterarme auf die Armlehnen.

Vergewissern Sie sich, dass die Räder verriegelt sind, bevor Sie das Produkt benutzen oder wegstellen.

## ACHTUNG

Die Benutzung des Rollstuhls ist verboten:

1. Fahren an steilen Gefällen, Überwinden von zu hohen Hindernissen im Gelände, Fahren auf Verkehrswegen für Kraftfahrzeuge usw.
2. an bestimmten Orten oder auf Oberflächen, die eine Gefahr darstellen (z. B. übermäßiges Eis, Feuchtigkeit).
3. wenn ein Fehler im Steuerungssystem oder in anderen wichtigen Komponenten festgestellt wird.

## ELEKTROMAGNETISCHE STÖRUNG

Der Rollstuhl kann sich in Bereichen bewegen, die von elektromagnetischen Störungen betroffen sind, die von bestimmten Funksendern, wie z. B. Radios, drahtlosen Gegensprechanlagen, Mobiltelefonen, Radargeräten usw. verursacht werden. Elektromagnetische Störungen können jedoch den Betrieb des Rollstuhls beeinträchtigen.

## ANMERKUNG

Elektromagnetische Störungen (EMI) können den Betrieb des Geräts beeinträchtigen. Sollte das Gerät aufgrund des Einflusses elektromagnetischer Störungen nicht richtig funktionieren, wenden Sie sich bitte umgehend an den Kundendienst. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der oben genannten Empfehlung entstehen.

## FALTEN UND LAGERN DES ROLLSTUHLS

Lagern Sie den Rollstuhl in einem trockenen und kühlen Raum vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt.  
Falten Sie den Rollstuhl für den Transport oder die Lagerung gemäß den unten stehenden Anweisungen:

1. Stellen Sie den Rollstuhl auf den Boden. Schalten Sie die Stromzufuhr aus. Heben Sie die Fußstützen an und drehen Sie sie um 90° (Abb. 17).
2. Klappen Sie das Beinstützen-Teil aus, drehen Sie es um 90° und ziehen Sie es ganz heraus ( Abb. 18).
3. Klemmen Sie die Entriegelungshebel der Rollstuhlsperre, die sich auf beiden Seiten der Griffe befinden, ein (Abb.19).
4. Ziehen Sie dann die Sitzfläche aus der Mitte heraus und falten Sie den Rollstuhl (Abb. 20).

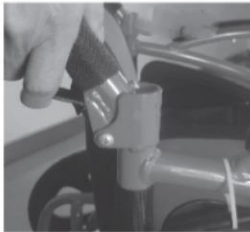
17



18



19



20



## UMFANG DER LIEFERUNG

Rollstuhl, Steuergerät, 2 Fußstützen, Wadenstabilisierungsgurt, Gebrauchsanweisung.

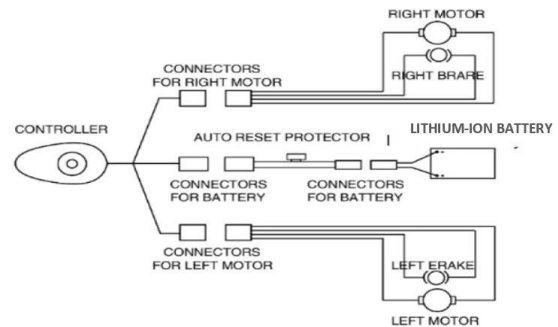
**Tabelle 2 Fehlermeldungen**

FEHLERNUMMER	LEDS	DIAGNOSE
1	1 LED	Niedrige Akkuladung
2	2 LEDs	Ausfall des linken Triebwerks
3	3 LEDs	Versagen der linken Bremse
4	4 LEDs	Versagen des rechten Motors
5	5 LEDs	Versagen der rechten Bremse
6	6 LEDs	Überlastung des Controllers
7	7 LEDs	Versagen des Steuerhebels
8	8 LEDs	Ausfall des Steuerungssystems
9	9 LEDs	Versagen des Kontrollsystems

**Tabelle 3 Einheitenkontrollen**

Kontrolliertes Element	Täglich	Einmal pro Woche	Jeden Monat	Alle sechs Monate
Jedes Teil			x	
Drehen, Führen, Fahren, Einstellen, Falten, usw.		x		
Bremsen	x			
Verbindungskabel		x		
Batterien und Laden	x			
Vorderräder		x		
Hinterräder		x		
Reifenverschleiß			x	
Reifenschäden	x			
Abnutzungsgrad von Schiebegriffen, Rückenlehne und Sitz	x			
Motoren				x
Controller		x		
Sauberkeit	x			

**ELEKTRISCHER SCHALTPLAN**



- Controller – Kontrolleinheit
- Connectors for right motor – Rechtsseitige Motoranschlüsse
- Right motor – Rechter Motor
- Right brake – Rechte Bremse
- Auto reset protector - Selbstrückstellende Sicherung
- Connectors for battery – Batterieanschlüsse
- Lithium-ion battery - Lithium-Ionen-Batterie
- Connectors for left motor – Linke Motoranschlüsse
- Left brake – Linke Bremse
- Left motor – Linker Motor

#### **ANMERKUNGEN**

Im Falle eines produktbezogenen "schwerwiegenden Vorfalls", der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich führen wird:

(a) der Tod eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person

(b) eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person

(c) eine ernsthafte Bedrohung der öffentlichen Gesundheit

Dieser "schwerwiegende Vorfall" sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient seinen Wohnsitz hat, gemeldet werden.

Wenn Sie Schmerzen, allergische Reaktionen oder andere beunruhigende, unklare Symptome im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts haben, wenden Sie sich an einen Arzt.

#### **ACHTUNG**

Bei der Verwendung und Handhabung des Produkts sowie bei der Montage und Einstellung der Mechanismen besteht die Gefahr, dass Körperteile des Benutzers/Begleiters in den Öffnungen/Spalten zwischen den Bauteilen eingeklemmt und/oder eingeklemmt werden. Führen Sie diese Arbeiten mit besonderer Vorsicht aus.

Bei unsachgemäßer Verwendung des Produkts besteht Kippgefahr. Bitte befolgen Sie die Anweisungen zum Auf-/Absteigen/Umstellen. Sobald die Einstellung abgeschlossen ist, stabilisieren Sie die Position, indem Sie die Muttern/Schrauben vorsichtig anziehen.

#### **PATIENTENZIELGRUPPE**

Das medizinische Fachpersonal gibt unter Berücksichtigung der verfügbaren Varianten/Größen/erforderlichen Funktionen/Größen und Indikationen unter Beachtung der vom Hersteller bereitgestellten Informationen eigenverantwortlich die Verwendung des Produkts für Erwachsene und Kinder an.

#### **WIE DAS PRODUKT ZU ENTSORGEN IST**

Entsorgen Sie das elektrische Medizingerät gemäß den vorgeschriebenen Vorschriften. Entsorgen Sie das Gerät in einer Weise, die der Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten entspricht.





CZK

## ÚVOD

Před použitím elektrického invalidního vozíku, si přečtěte informace, varování a upozornění v této příručce a dodržujte je. Pokud tento návod obsahuje informace, kterým nerozumíte, nebo pokud potřebujete další pomoc s montáží nebo obsluhou, obraťte se na svého prodejce.

Dodržování pokynů, varování a upozornění uvedených v tomto návodu zvyšuje bezpečnost používání výrobku. Výrobce nenese odpovědnost za škody a/nebo zranění vzniklé v důsledku nesprávného použití přístroje nebo použití v rozporu s pokyny a upozorněními obsaženými v tomto návodu.

## APLIKACE

Je určen pro osoby, které se nemohou nebo nechtějí samostatně pohybovat na vozíku pomocí síly vlastních rukou, a pro ty, kteří se chtějí aktivně zapojit do každodenního života.

## KONTRAINDIKACE

Fyzická nebo mentální omezení (např. zrakové postižení), která brání bezpečné manipulaci.

**POZOR!** Nedodržení upozornění v návodu k obsluze může vést ke zranění osob.

**POZOR:** Nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu může vést k poškození elektrického invalidního vozíku.

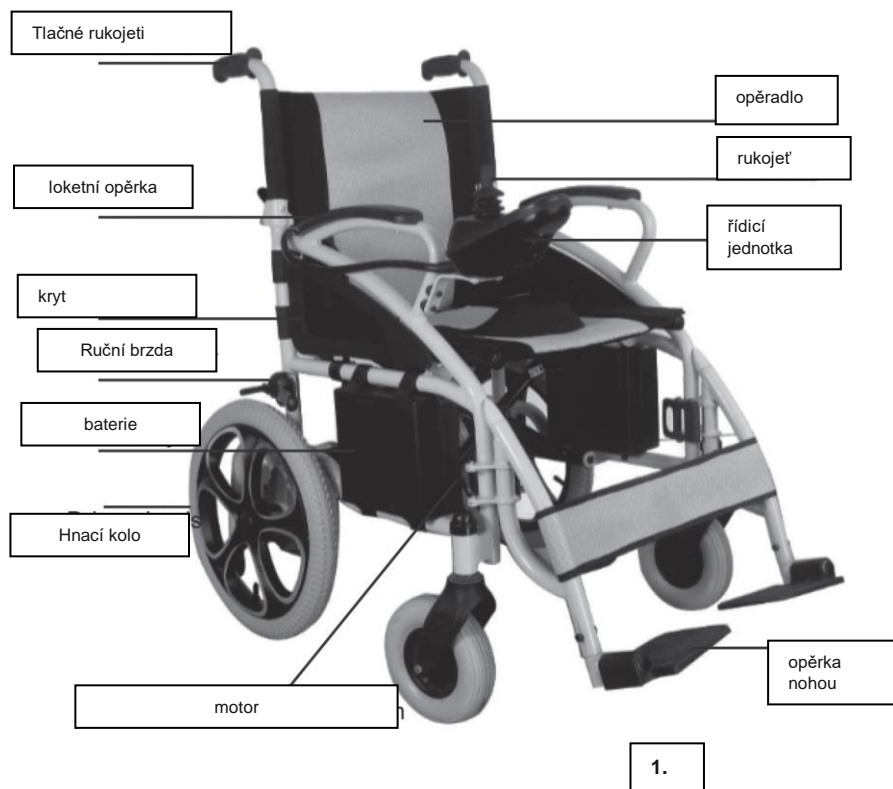
**UPOZORNĚNÍ:** Je zakázáno používat výrobek k jinému než určenému účelu!

## KONSTRUKCE A PROVOZ

Elektrický invalidní vozík se skládá z následujících hlavních součástí (obrázek 1): Rám sedadla: je vybaven mechanismem, který umožňuje sklopení sedadla podél jeho osy, což umožňuje pohodlné skladování nebo přepravu. Řídicí systém: skládá se z řídicí jednotky, prostoru pro baterie, dvou motorů, sady hnacích mechanismů a hnacích kol.

Příhrádka na baterie se nachází pod sedadlem. Je zde 24V, 12AH baterie s ochranou proti přetížení. Zásuvka nabíječky akumulátoru je umístěna na zadní straně regulátoru.

Pohonný mechanismus je vybaven dvěma ručními pákami. Páčky umožňují zastavení vozíku.



## TECHNICKÉ ÚDAJE

Celková velikost (délka\*šířka\*výška): 1005\*670\*960 mm

Výška sedadla: 520 mm

Šířka sedadla: 450 mm

Hloubka sedadla: 450 mm

Výška loketní opěrky: 200 mm

Výška opěradla: 440 mm

Hmotnost baterie: 2,5 kg

Hmotnost invalidního vozíku s baterií: 36 kg

Maximální rychlost: 6 km/h

Brzdná dráha při rychlosti 6 km/h: ≤ 1500 mm

Maximální poloměr otáčení ≤ 1200 mm

Užitečné zatížení: 120 kg

Přibližný dojezd na jedno nabití: 20 km

Statická stabilita: ≤ 9°

Dynamická stabilita: ≤ 6°

Maximální úhel převýšení: 6°

Specifikace motoru: 24V/250W\*2

Specifikace baterie: 24V/12Ah\*1

Maximální napájení řídicí jednotky: 50A

Napájecí proud baterie: 2A

Přední kolo: **plná kola**, vnější průměr 190 mm

Zadní kolo: pneumatiky, vnější průměr 406 mm



TATO ZNAČKA OZNAČUJE MAXIMÁLNÍ HMOTNOST UŽIVATELE

## MONTÁŽ – nesouhlasí čísla obrázků s popisky

1. Vyměňte invalidní vozík z obalu a položte jej na zem. Roztáhněte rám vozíku v opačných směrech a zatlačte obě trubky na obou stranách základny sedadla dolů do drážek na obou stranách rámu. (obr. 2)
2. Zatáhněte za rukojeť směrem nahoru, čímž zablokuje sklopení opěradla invalidního vozíku. (obr. 3)
3. Připojte zástrčku kabelu baterie do zásuvky umístěné v rámu pod sedadlem. (obr.4)
4. Vyšroubujte šrouby ze základny ovladače, poté ovladač připevněte k držáku u opěrky a šrouby utáhněte. (Obrázek 5).
5. Připojte vodiče řídicí jednotky označené R a L k pravému a levému motoru.
6. Poté připevněte kabelový svazek k rámu pomocí plastových vazeb. (Obr. 6)
7. Nasaďte opěrky nohou na levou a pravou stranu rámu (obr. 8) Poté opěrky nohou otočte a rozložte. (obr. 9)
8. přes pravý a levý rukáv by měl být umístěn podpůrný popruh pro nohy a poté zajištěn páskou.
9. Nastavte výšku opěrek nohou, odstraňte pojistnou matici na obou stranách opěrek nohou, vytáhněte šrouby (viz obr. 11), nastavte požadovanou výšku, poté vložte šrouby a zajistěte je maticí.

2



3



6



7



4



5



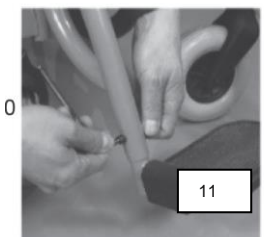
8



10



9



11

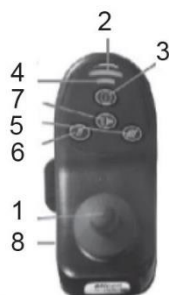
## ZPŮSOB POUŽITÍ

### OVLAĐAČ PRO DOPROVOD

Řídicí jednotka je klíčovou součástí invalidního vozíku. Řídicí jednotka obsahuje všechny součásti potřebné pro ovládání (obrázek 12).

Řídicí jednotka se skládá z následujících částí:

1. rukojeť
2. indikátor stavu nabití baterie
3. tlačítko zapnutí/vypnutí
4. kontrolka rychlosti
5. tlačítko zrychlení
6. tlačítko pro snížení rychlosti
7. tlačítko zvukového signálu
8. zásuvka nabíječky



Rys. 12

Řídicí jednotka je obvykle umístěna na jedné z opěrek a je napájena z baterií používaných k napájení motorů.

Tlačítko pro zapnutí regulátoru (viz obr. 12)

Tlačítko zapnutí/vypnutí

Tlačítko On/Off je zodpovědné za ovládání napájení elektroniky řídicí jednotky a za ovládání napájení motoru. Tlačítko zapnutí/vypnutí nepoužívejte k zastavení invalidního vozíku s výjimkou nouzových situací. Použití tlačítka zapnutí/vypnutí k tomuto účelu může negativně ovlivnit životnost výrobku.

Ovládací páka

Rukojeť slouží k ovládání rychlosti a směru jízdy vozíku. Rychlost se řídí stupněm vychýlení rukojeti vzhledem ke středové ose. Po uvolnění rukojeti se ovládání vrátí do středové polohy a automaticky se aktivuje brzda.

**POZNÁMKA:** V případě, že se invalidní vozík pohybuje sám, je nutné uvolnit rukojeť, čímž se zařízení zastaví.

### TLAČÍTKO BEEP

Stisknutím tlačítka se spustí zvukový výstražný signál.

### TLAČÍTKO ZRYCHLENÍ

Po zapnutí napájení bude kontrolka rychlosti ukazovat maximální rychlost vozíku. Dosažená rychlost je zobrazena pomocí LED diod a uživatel ji může snížit. Při každém stisknutí tlačítka pro zvýšení (nebo snížení) rychlosti se údaj o rychlosti zobrazený LED diodami zvýší (nebo sníží).

██████████	0–6Km/h
████████	0–5.5Km/h
██████	0–5Km/h
████	0–4.5Km/h
██	0–4Km/h

### BRZDOVÁ PÁKA

Při rozjezdu invalidního vozíku posuňte brzdovou páku dozadu, aby se kola zablokovala a zabránilo se tak náhodnému pohybu. Chcete-li se rozjet, posuňte brzdovou páku dopředu, aby byla kola odblokována. (Obrázek 13.)



13

**POZNÁMKA:** Dbejte na to, abyste brzdu používali pouze v nezbytných případech (např. při jízdě po šikmém povrchu), jinak může brzda způsobit ztrátu kontroly nad vozíkem a ohrožení zdraví uživatele.

## BEZPEČNOSTNÍ PÁS

Abyste zajistili svou bezpečnost, nezapomeňte si při každém použití invalidního vozíku zapnout bezpečnostní pás. Zapněte sponu pásu a dbejte na zřetelné cvaknutí (Obrázek 14).



14

## NABÍJENÍ BATERIE.

Externí nabíječka je součástí vybavení invalidního vozíku. Nabíječka umožňuje rychlé a snadné nabíjení baterie a zajišťuje její bezproblémový provoz.

**POZNÁMKA:** Baterie invalidního vozíku by se měly nabíjet pouze pomocí dodané nabíječky. Nepoužívejte nabíječky pro baterie vozidel. Před prvním použitím baterii nejprve plně nabijte, přičemž nesmí být překročen 8hodinový nabíjecí cyklus.

### ZPŮSOB NABÍJENÍ BATERÍ:

- Ujistěte se, že je ovládací panel vypnutý a kola vozíku jsou zablokovaná.
- Zapojte zástrčku nabíječky do zásuvky umístěné na ovládacím panelu (obrázek 15).
- Zasuňte zástrčku nabíječky do zásuvky.
- Zahájení nabíjení je signalizováno červenou kontrolkou na nabíječce. Rozsvícení červené, žluté a 3 zelených LED diod signalizuje, že je akumulátor plně nabitý.
- Plný nabíjecí cyklus trvá 8 až 12 hodin.
- Po dokončení nabíjení nejprve odpojte zástrčku nabíječky ze zásuvky a poté druhou zástrčku ze zásuvky řidiče. Po dokončení nabíjení vložte nabíječku s kabely a zástrčkami do tašky umístěné na zadní straně opěradla.

V případě přetížení motorů je k dispozici systém ochrany proti přetížení, který odpojí napájení a chrání tak motory a elektrickou instalaci. Obnovení provozu po aktivaci ochranného systému vyžaduje zásah odborníka - odstraňte šrouby umístěné v prostoru pro baterie, vyměňte pojistku a poté znovu nasadte kryt prostoru pro baterie.



15 16

## BEZPEČNOSTNÍ PÁS

Abyste zajistili svou bezpečnost, nezapomeňte si při každém použití invalidního vozíku zapnout bezpečnostní pás.

### PŘEDPISY

Ujistěte se, že je ovladač správně nainstalován a že řídky jsou ve středové poloze a směřují svisle vzhůru. Uživatel by se měl posadit do vozíku, zapnout bezpečnostní pás a opřít se zády o opěradlo. Po zapnutí napájení nejprve zkontrolujte, zda maximální otáčky indikované kontrolkou regulátoru odpovídají vašim potřebám. Pokud je nutné maximální rychlost změnit, nastavte ji pomocí tlačítka rychlosti nahoru nebo dolů na ovládacím panelu. Z bezpečnostních důvodů se doporučuje začít nastavovat maximální rychlost od nižších hodnot. V případě, že se invalidní vozík začne náhodně pohybovat, ihned jej uvolněte rukojeť, čímž se motor zastaví.

**Poznámka:** Nohy uživatele musí být na **stupačkách**.

**Poznámka:** Při používání invalidního vozíku mějte předloktí opřená o područky.

**Poznámka:** Před použitím nebo odložením výrobku se ujistěte, že jsou kolečka zajištěna.

### NEBEZPEČÍ

Používání invalidního vozíku je zakázáno:

1. Pokud je to v tomto návodu výslovně zakázáno, tj. jízda v prudkém stoupání, překonávání příliš vysokých terénních překážek, jízda po komunikacích pro motorová vozidla atd.
2. na určitých místech nebo na površích, které představují nebezpečí (např. nadměrný led, vlhkost).
3. pokud je zjištěna závada v řídicím systému nebo jiných klíčových součástech.

### ELEKTROMAGNETICKÉ RUŠENÍ

Invalidní vozík se může pohybovat v oblastech ovlivněných elektromagnetickým rušením způsobeným některými rádiovými vysílači, jako jsou rádia, bezdrátové interkomy, mobilní telefony, radary atd. Elektromagnetické rušení však může ovlivnit provoz invalidního vozíku.

### POZNÁMKA

Elektromagnetické rušení (EMI) může ovlivnit provoz přístroje. Pokud se zjistí, že jednotka nefunguje správně v důsledku vlivu elektromagnetického rušení, neprodleně kontaktujte servis. Výrobce nenese odpovědnost za případné škody vzniklé v důsledku nedodržení výše uvedeného doporučení.

### SKLÁDÁNÍ A UKLÁDÁNÍ INVALIDNÍHO VOZÍKU.

Invalidní vozík skladujte v suché a chladné místnosti mimo dosah přímého slunečního světla.

Při přepravě nebo skladování složte invalidní vozík podle níže uvedených pokynů:

1. postavte vozík na zem. Vypněte napájení. Zvedněte opěrky nohou a otočte je o 90° (obr. 17).
2. Rozložte část opěrky nohou, otočte ji o 90° a zcela ji vytáhněte ( obr. 18).
3. sevřete uvolňovací páčky zámku invalidního vozíku umístěné na obou stranách rukojetí a otočte je (obr. 19).
4. poté vytáhněte základnu sedadla ze středu a vozík sklopte (obr. 20).

17



18



19



20



### ROZSAH DODÁVKY

Invalidní vozík, ovladač, 2 opěrky nohou, stabilizační pás pro lýtka, návod k použití.

## ZÁRUKA

### 1.1 Sériové číslo

Pro účely poprodejního servisu a záruky je nutné zadat identifikační číslo vozidla.

MODEL: AT52304

SÉRIOVÉ ČÍSLO: .....

### 1.2 Obsah záruky

1.2.1 Opravy jsou prováděny bezplatně, pokud jsou problémy výrobní povahy nebo souvisejí s vadou dílu v záruční době (oprava tohoto druhu bude dále označována jako záruční oprava).

1.2.2 Záruční opravy může provádět pouze servis **ANTAR**.

1.2.3 Společnost ANTAR neodpovídá za náklady na dopravu související s opravou a výměnou.

1.2.4 Tyto části jsou majetkem společnosti **ANTAR**.

### 1.3 Doba trvání záruky a díly, na které se záruka vztahuje

Elektrické díly (motor, řídicí jednotka, nabíječka): 12 měsíců od data zakoupení

Rám invalidního vozíku: 12 měsíců od data nákupu

Baterie: 6 měsíců od data nákupu

### 1.4 Díly, na které se nevztahuje záruka

Na níže uvedené položky se záruka nevztahuje:

1.4.1 Opatřitelné díly, jako jsou brzdové čelisti nebo destičky, spojka a obložení, pojistky, čalounění a sedadlo, brzdové potrubí, olejové těsnění a těsnění, šrouby/ matice a podložky, mazací olej a tuk, karbonový kartáč uvnitř motoru, kapalina akumulátoru, obložení stupaček atd;

1.4.2 Díly, které nemají vliv na kvalitu a výkon vozíku, jako je hluk nebo vibrace;

1.4.3 Opatřené způsobené používáním a časem (např. běžné stárnutí a zhoršení kvality laku, pokovení, plastových dílů atd.);

1.4.4 Poškození způsobené nedostatečnou údržbou nebo nesprávnou manipulací a skladováním;

1.4.5 Poplatky za běžné kontroly, seřízení, doplňování oleje, čištění a další údržbu;

1.5 Problémy, na které se nevztahuje záruka

### 1.5 Záruka se nevztahuje na problémy vzniklé z následujících příčin:

1.5.1 Nesprávné skladování;

1.5.2 Manipulace spočívající ve změně nebo přidání položek na vozidlo, které nebyly schváleny společností **ANTAR**;

1.5.4 Škody způsobené použitím jiných než originálních dílů **ANTAR** nebo jiných dílů, které společnost **ANTAR** nedoporučuje;

1.5.5 Nadměrné nebo nevhodné používání vozidla, například přejíždění obrubníků a přetěžování vozíku cestujícími nebo zbožím;

1.5.6 Jízda v oblastech, kde by vozidlo nemělo být běžně používáno;

1.5.7 Poškození nebo koroze povrchu způsobené vlivy okolního prostředí, jako je pád vzduchu (chemikálie, míza stromů atd.), kamení, krupobití, víchřice, blesk, záplavy.  
atd;

1.5.8 Úprava jakýchkoli materiálů nebo součástí, která není schválena společností **ANTAR** (nepřevážte předměty způsobem, který by mohl vést ke ztrátě rovnováhy vozíku);

1.5.9 Invalidní vozík nesmí být tažen nebo tlačěn jiným vozidlem, pokud je na vozíku uživatel nebo zadní kola nejsou nastavena do pomalého režimu.

## PÉČE A ÚDRŽBA

### 1. péče a údržba po použití

Vypněte napájení (doporučujeme odpojit všechny elektrické přípojky). Invalidní vozík by neměly obsluhovat děti nebo osoby s kognitivními poruchami. Invalidní vozík by měl být skladován při pokojové teplotě, aby se snížila případná deformace způsobená teplotami a byl tak zajištěn bezproblémový provoz po dlouhou dobu. Invalidní vozík čistěte měkkým hadříkem a čisticím prostředkem a dbejte na to, abyste zařízení pokaždé osušili. K čištění se nesmí používat hrubé předměty a silné čisticí prostředky.

### 2. Kontrola správné funkce invalidního vozíku

Před každou jízdou je třeba provést několik kontrol, aby se zachovala účinnost vozíku. Kromě toho se doporučují také pravidelné kontroly - jednou týdně, jednou měsíčně a každých 6 let.

### 3 Řešení problémů

Invalidní vozík je vybaven systémem automatického hlášení poruch. Poruchy jsou signalizovány LED diodami na řídicí jednotce a zvukovým signálem. Informace o závadách by měly být čteny podle tabulky 3. Pokud odstranění závady nezastaví výstražný signál, obraťte se na autorizovaného servisního zástupce.

## Tabulka 2 Chybová hlášení

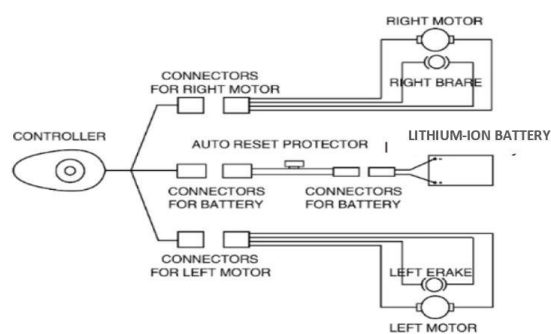
ČÍSLO CHYBY	LEDS	DIAGNOZE
1	1 LED DIODA	Nízké nabití baterie
2	2 LED diody	Porucha levého motoru
3	3 LED diody	Selhání levé brzdy
4	4 LED diody	Porucha pravého motoru
5	5 LED diod	Porucha pravé brzdy
6	6 LED diod	Přetížení řídicí jednotky
7	7 LED diod	Porucha ovládací páky
8	8 LED diod	Selhání řídicího systému
9	9 LED diod	Selhání řídicího systému

**Tabulka 3** Kontroly jednotek

Řízený prvek	Denně	Jednou týdně	Každý měsíc	Každých šest měsíců
Každá část			<b>x</b>	
Otáčení, vedení, jízda, nastavování, skládání atd.		<b>x</b>		
Brzdění	<b>x</b>			
Připojovací kabely		<b>x</b>		
Baterie a nabíjení	<b>x</b>			
Přední kola		<b>x</b>		
Zadní kola		<b>x</b>		
Opotřebení pneumatik			<b>x</b>	
Poškození pneumatik	<b>x</b>			
Stupeň opotřebení tlačných rukojetí, opěradla a sedadla	<b>x</b>			
Motory				<b>x</b>
Řídicí jednotka		<b>x</b>		
Čistota	<b>x</b>			

#### ELEKTRICKÉ SCHÉMA

Controller – Řídicí jednotka  
Connectors for right motor – Připojení pro pravý motor  
Right motor – Pravý motor  
Right brake – Pravá brzda  
Auto reset protector - Samočinná ochrana  
Connectors for battery –  
Lithium-ion battery - Lithium-iontová baterie  
Connectors for left motor – Konektory levého motoru  
Left brake – Levá brzda  
Left motor – Levý motor



#### POZNÁMKY:



Při intenzivním používání výrobku se doporučuje vyměnit baterie každých 6 měsíců. Záruka na baterie/baterie je 6 měsíců.

#### **NEŽÁDOUCÍ PŘÍHODA**

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

#### **PROHLÁŠENÍ**

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

#### **POZNÁMKY:**

Pokud se u vás objeví bolest, alergické reakce nebo jiné znepokojivé, nejasné příznaky související s používáním zdravotnického prostředku, poraďte se s lékařem.

**VAROVÁNÍ:** Při používání a manipulaci s výrobkem a při montáži a seřizování mechanismů může hrozit nebezpečí zachycení a/nebo přiskřípnutí částí těla uživatele/spolujezdce v otvorech/ mezerách mezi součástmi. Tyto operace provádějte se zvláštní opatrností.

**POZNÁMKA:** Při nesprávném použití výrobku může hrozit nebezpečí převrácení. Dodržujte doporučení pro nastupování/vystupování/přemístování. Po dokončení nastavení stabilizujte polohu pečlivým utažením matic/šroubů.

#### **CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ**

Zdravotnický pracovník na vlastní odpovědnost určí použití prostředku pro dospělé a děti s ohledem na dostupné varianty/velikosti/potřebné funkce/velikosti a indikace a s ohledem na informace poskytnuté výrobcem.

#### **LIKVIDACE PRODUKTU**

Elektrický zdravotnický prostředek zlikvidujte v souladu s povinnými předpisy. S elektrickým a elektronickým zařízením nakládejte způsobem vhodným pro jeho likvidaci.

SK

## ÚVOD

Pred použitím elektrického invalidného vozíka, si prečítajte a dodržiavajte informácie, upozornenia a výstrahy uvedené v tomto návode. Ak tento návod obsahuje informácie, ktorým nerozumiete, alebo ak potrebujete ďalšiu pomoc pri montáži alebo obsluhu, obráťte sa na svojho predajcu.

Dodržiavanie pokynov, varovaní a upozornení uvedených v tomto návode zvyšuje bezpečnosť používania výrobku. Výrobca nezodpovedá za žiadne škody a/alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia alebo používaním, ktoré nie je v súlade s pokynmi a upozorneniami uvedenými v tomto návode.

## INDIKÁCIE

Vozík je určený pre ľudí, ktorí sa nemôžu alebo nechcú samostatne pohybovať na invalidnom vozíku pomocou sily vlastných rúk, a pre tých, ktorí sa chcú aktívne zapojiť do každodenného života.

## KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii.

**UPOZORNENIE:** Nedodržanie upozornení uvedených v návode na obsluhu môže viesť k poraneniu osôb.

**UPOZORNENIE:** Nedodržanie pokynov uvedených v tomto návode môže mať za následok poškodenie elektrického invalidného vozíka.

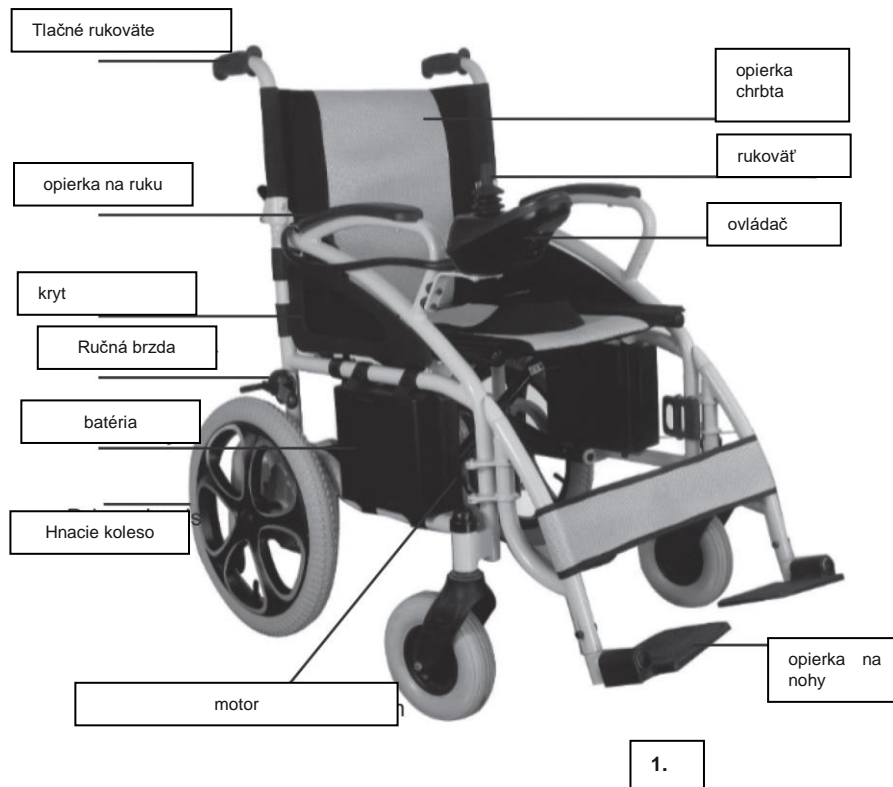
**UPOZORNENIE: Je zakázané používať výrobok inak ako v súlade s jeho určením!**

## KONŠTRUKCIA A PREVÁDZKA

Elektrický invalidný vozík sa skladá z týchto hlavných komponentov (obrázok 1): Rám sedadla: je vybavený mechanizmom, ktorý umožňuje sklopiť sedadlo pozdĺž jeho osi, čím sa umožní pohodlné skladovanie alebo preprava. Riadiaci systém: pozostáva z riadiacej jednotky, priestoru pre batérie, dvoch motorov, súpravy hnacích mechanizmov a hnacích kolies.

Priestor na batérie sa nachádza pod sedadlom. Je tu 24V, 12AH batéria s ochranou proti preťaženiu. Zásuvka nabíjačky batérie sa nachádza na zadnej strane regulátora.

Pohonný mechanizmus je vybavený dvoma ručnými pákami. Páčky umožňujú zastavenie invalidného vozíka.



## TECHNICKÉ ÚDAJE

Celková veľkosť (dĺžka\*šírka\*výška): 1005\*670\*960 mm

Výška sedadla: 520 mm

Šírka sedadla: 450 mm

Hĺbka sedadla: 450 mm

Výška laktovej opierky: 200 mm

Výška operadla: 440 mm

Hmotnosť batérie: 2,5 kg

Hmotnosť invalidného vozíka s batériou: 36 kg

Maximálna rýchlosť: 6 km/h

Brzdná dráha pri rýchlosti 6 km/h: ≤ 1500 mm

Maximálny polomer otáčania ≤ 1200 mm

Maximálne zaťaženie: 120 kg

Približný dojazd na jedno nabitie: 20 km

Statická stabilita: ≤ 9°

Dynamická stabilita: ≤ 6°

Maximálny uhol prevýšenia: 6°

Špecifikácia motora: 24V/250W\*2

Špecifikácia batérie: 24V/12Ah\*1

Maximálne napájanie ovládača: 50A

Napájací prúd batérie: 2A

Predné koleso: pevné, vonkajší priemer 190 mm

Zadné koleso: pneumatiky, vonkajší priemer 406 mm



kg TENTO SYMBOL OZNAČUJE MAXIMÁLNU HMOTNOSŤ UŽÍVATEĽA

## MONTÁŽ

1. Vyberte invalidný vozík z obalu a položte ho na zem. Roztiahnite rám stoličky v opačných smeroch a zatlačte dve rúrky na oboch stranách základne sedadla dole do drážok na oboch stranách rámu. (obr. 2)
2. Potiahnite rukoväť smerom nahor, čím zablokujete sklopenie operadla invalidného vozíka. (obr. 3)
3. Pripojte zástrčku kábla batérie do zásuvky umiestnenej v ráme pod sedadlom. (obr.4)
4. Odstráňte skrutky zo základne ovládača, potom ovládač pripevnite k držiaku na opierke a skrutky utiahnite. (Obrázok 5).
5. Pripojte káble ovládača označené R a L k pravému a ľavému motoru.
6. potom upevnite zväzok káblov k rámu pomocou plastových viazacích pásov. (Obr. 6)
7. Pripevnite opierky nôh na ľavú a pravú stranu rámu (obr. 8) Potom opierky nôh otočte a roztvorte. (obr. 9)
8. na pravý a ľavý záves by sa mal umiestniť podporný popruh na nohy a potom by sa mal upevniť páskou.
9. Nastavte výšku opierky nôh, odstráňte poistnú maticu na oboch stranách opierky nôh, vytiahnite skrutky (pozri obr. 11), nastavte požadovanú výšku, potom vložte skrutky a zaistíte maticou.

2



3



6



7



4

5

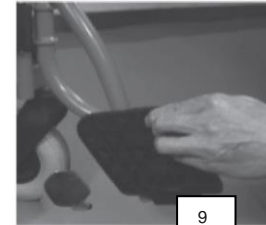
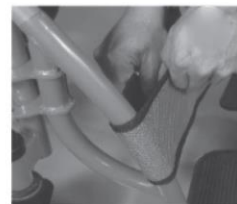


8



9

10



11

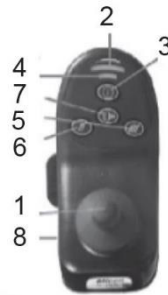
## SPÔSOB POUŽITIA

### OVLÁDAČ

Ovládač je kľúčovou súčasťou invalidného vozíka. Ovládač obsahuje všetky komponenty potrebné na ovládanie (obrázok 12).

Riadiaca jednotka sa skladá z týchto častí:

1. ovládacia páka
2. indikátor stavu batérie
3. tlačidlo zapnutia/vypnutia
4. kontrolka rýchlosti
5. tlačidlo zrýchlenia
6. tlačidlo na zníženie rýchlosti
7. tlačidlo zvukového signálu
8. zásuvka nabíjačky



Rys. 12

Ovládač je zvyčajne umiestnený na jednej z opieriek rúk a je napájaný z batérií používaných na napájanie motorov.

Tlačidlo zapnutia ovládača (pozri obr. 12)

#### Tlačidlo zapnutia/vypnutia

Tlačidlo zapnutia/vypnutia je zodpovedné za ovládanie napájania elektroniky ovládača a za ovládanie napájania motora. Tlačidlo zapnutia/vypnutia nepoužívajte na zastavenie invalidného vozíka s výnimkou núdzových situácií. Použitie tlačidla Zapnúť/Vypnúť na tento účel môže nepriaznivo ovplyvniť životnosť výrobku.

#### Ovládacia páka

Ovládacia páka sa používa na ovládanie rýchlosti a smeru jazdy invalidného vozíka. Rýchlosť sa riadi stupňom vychýlenia rukoväte vzhľadom na stredovú os. Po uvoľnení rukoväte sa ovládač vráti do stredovej polohy a automaticky sa aktivuje brzda.

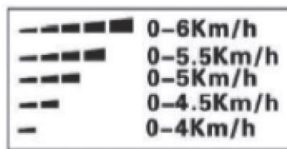
**UPOZORNENIE:** V prípade, že sa invalidný vozík pohybuje sám, je nevyhnutné uvoľniť rukoväť, čím sa zariadenie zastaví.

#### TLAČIDLO ZVUKOVÉHO SIGNÁLU

Stlačením tlačidla sa spustí zvukový výstražný signál.

#### TLAČIDLO ZRÝCHLENIA

Po zapnutí napájania bude kontrolka rýchlosti ukazovať maximálnu rýchlosť vozíka. Dosiadnutá rýchlosť sa zobrazuje pomocou LED diód a používateľ ju môže znížiť. Pri každom stlačení tlačidla na zvýšenie (alebo zníženie) rýchlosti sa zvýši (alebo zníži) indikácia rýchlosti zobrazená LED diódami.



#### BRZDOVÁ PÁKA

Pri štartovaní invalidného vozíka posuňte brzdovú páku dozadu, aby sa kolesá zablokovali a zabránilo sa tak náhodnému pohybu. Ak sa chcete pohnúť, posuňte brzdovú páku dopredu, aby boli kolesá odblokované. (obrázok 13.)

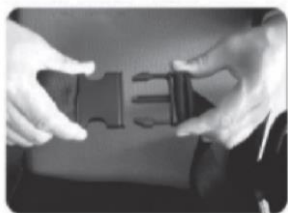


13

**UPOZORNENIE:** Uistite sa, že brzdou používate len v nevyhnutných prípadoch (napr. pri jazde na šikmom povrchu), inak môže brzda spôsobiť stratu kontroly nad vozíkom a ohroziť zdravie používateľa.

### BEZPEČNOSTNÝ PÁS

Aby ste zaistili svoju bezpečnosť, nezabudnite si pri každom použití invalidného vozíka zapnúť bezpečnostný pás. Zapnite sponu pásu a všimnite si zreteľného cvaknutia (obrázok 14).



14

### NABÍJANIE BATÉRIE.

Externá nabíjačka je súčasťou vybavenia invalidného vozíka. Nabíjačka umožňuje rýchle a jednoduché nabíjanie batérie a zabezpečuje jej bezproblémovú prevádzku.

**UPOZORNENIE:** Batérie invalidných vozíkov by sa mali nabíjať len pomocou dodanej nabíjačky. Nepoužívajte nabíjačky pre batérie vozidiel. Pred prvým použitím batériu najprv úplne nabite, pričom nesmiete prekročiť 8-hodinový nabíjací cyklus.

### SPÔSOB NABÍJANIA BATÉRIÍ:

- Uistite sa, že je ovládací panel vypnutý a kolesá invalidného vozíka sú zablokované.
- Zapojte zástrčku nabíjačky do zásuvky umiestnenej na ovládacom paneli (obrázok 15).
- Zasuňte zástrčku nabíjačky do elektrickej zásuvky.
- Začiatok nabíjania signalizuje červená kontrolka na nabíjačke. Rozsvietenie červenej, žltej a 3 zelených LED diód indikuje, že batéria je plne nabitá.
- Plný nabíjací cyklus trvá 8 až 12 hodín.
- Po dokončení nabíjania najprv odpojte zástrčku nabíjačky zo zásuvky a potom druhú zástrčku zo zásuvky ovládača. Po dokončení nabíjania by ste mali nabíjačku s káblami a zástrčkami uložiť do tašky umiestnenej na zadnej strane opierky.

V prípade preťaženia motorov je k dispozícii systém ochrany proti preťaženiu, ktorý preruší prívod energie, aby ochránil motory a elektrickú inštaláciu. Obnovenie prevádzky po aktivácii ochranného systému si vyžaduje zásah odborníka - odstráňte skrutky umiestnené na priehradke na batérie, vymeňte poistku a potom znovu nasadíte kryt priehradky na batérie.



15 16

### BEZPEČNOSTNÝ PÁS

Aby ste zaistili svoju bezpečnosť, nezabudnite si pri každom použití invalidného vozíka zapnúť bezpečnostný pás.

### PREKÁŽKY

Uistite sa, že je ovládač správne nainštalovaný a že riadidlá sú v stredovej polohe, smerujúcej vertikálne nahor. Používateľ by mal sedieť vo vozíku, zapnúť si bezpečnostný pás a oprieť chrbát o operadlo.

Po zapnutí napájania najprv skontrolujte, či je maximálna rýchlosť, ktorú indikuje kontrolka regulátora, vhodná pre vaše potreby. Ak je potrebné zmeniť maximálnu rýchlosť, nastavte ju pomocou tlačidla na zvýšenie alebo zníženie rýchlosti na ovládacom paneli. Z bezpečnostných dôvodov sa odporúča začať nastavovať maximálnu rýchlosť od nižších hodnôt. V prípade, že sa invalidný vozík začne náhodne pohybovať, okamžite uvoľnite rukoväť, čím sa motor zastaví.

**Upozornenie:** Nohy používateľa musia byť na podperách.

**Upozornenie:** Pri používaní invalidného vozíka majte predlaktia na opierkach rúk.

**Upozornenie:** Pred použitím alebo odložením výrobku sa uistite, že sú kolieska zaistené.

## NEBEZPEČENSTVO

Používanie invalidného vozíka je zakázané:

1. Ak je to v tomto návode výslovne zakázané, t. j. jazda v prudkých stúpaniach, prekonávanie príliš vysokých terénnych prekážok, jazda po cestách pre motorové vozidlá atď.
2. na určitých miestach alebo na povrchoch, ktoré predstavujú nebezpečenstvo (napr. nadmerný ťad, vlhkosť).
3. ak sa zistí chyba v riadiacom systéme alebo iných kľúčových komponentoch.

## ELEKTROMAGNETICKÉ RUŠENIE

Invalidný vozík sa môže pohybovať v oblastiach ovplyvnených elektromagnetickým rušením spôsobeným niektorými rádiovými vysielacími, ako sú rádiá, bezdrôtové interkomy, mobilné telefóny, radary atď. Elektromagnetické rušenie však môže ovplyvniť prevádzku invalidného vozíka.

## POZNÁMKA

Elektromagnetické rušenie (EMI) môže ovplyvniť prevádzku zariadenia. Ak sa zistí, že jednotka nefunguje správne v dôsledku vplyvu elektromagnetického rušenia, okamžite kontaktujte servis. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody vzniknuté nedodržaním vyššie uvedeného odporúčania.

## SKLADANIE A USKLADNENIE INVALIDNÉHO VOZÍKA.

Invalidný vozík skladujte v suchej a chladnej miestnosti mimo dosahu priameho slnečného svetla.

Pri preprave alebo skladovaní zložte invalidný vozík podľa pokynov uvedených nižšie:

1. Položte invalidný vozík na zem. Vypnite napájanie. Zdvihnite opierky nôh a otočte ich o 90° (obr. 17).
2. Rozložte časť opierky nôh, otočte ju o 90° a úplne ju vytiahnite ( obr. 18).
3. Upnite uvoľňovacie páčky zámku invalidného vozíka umiestnené na oboch stranách rukovätí (obr. 19).
4. potom vytiahnite základňu sedadla zo stredu a zložte invalidný vozík (obr. 20).

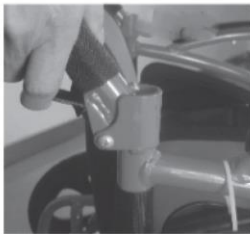
17



18



19



20



## OBSAH BALENIA

Invalidný vozík, ovládač, 2 opierky nôh, stabilizačný pás pre lýtka, návod na použitie.

## ZÁRUKA

### 1.1 Sériové číslo

Pre potreby popredajného servisu a záruky je potrebné zadať identifikačné číslo vozíka.

**MODEL: AT52304**

**SÉRIOVÉ ČÍSLO: .....**

### 1.2 Obsah záruky

1.2.1 Opravy sa vykonávajú bezplatne, ak sú problémy výrobného charakteru alebo súvisia s chybou dielu počas záručnej doby (oprava tohto charakteru sa ďalej označuje ako záručná oprava).

1.2.2 Záručné opravy môže vykonávať len servis ANTAR.

1.2.3 Spoločnosť ANTAR nezodpovedá za dopravné náklady spojené s opravou a výmenou.

1.2.4 Vymenené diely sú majetkom spoločnosti ANTAR.

### 1.3 Záručná doba a diely, na ktoré sa vzťahuje záruka

Elektrické diely (motor, riadiaca jednotka, nabíjačka): 24 mesiacov od dátumu zakúpenia

Rám invalidného vozíka: 24 mesiacov od dátumu nákupu

Batérie: 6 mesiacov od dátumu nákupu

### 1.4 Časti, na ktoré sa nevzťahuje záruka

Na nižšie uvedené položky sa záruka nevzťahuje:

1.4.1 Opatrované diely, ako sú brzdové čeľuste alebo doštičky, spojka a obloženie, poistky, čalúnenie a sedadlo, brzdové potrubie, olejové tesnenie a tesnenie, skrutky/matice a podložky, mazací olej a tuk, karbónová kefka vo vnútri motora, kvapalina do batérie, obloženie podnožky atď;

1.4.2 Časti, ktoré nemajú vplyv na kvalitu a výkon invalidného vozíka, ako sú hluk alebo vibrácie;

1.4.3 Opatrovanie vyplývajúce z používania a plynutia času (napr. bežné starnutie a zhoršenie kvality farby, galvanizácie, plastových dielov atď;)

1.4.4 Poškodenie spôsobené nedostatočnou údržbou alebo nesprávnou manipuláciou a skladovaním;

1.4.5 Poplatky za bežné kontroly, nastavenia, doplnenie oleja, čistenie a inú údržbu;

1.5 Problémy, na ktoré sa nevzťahuje záruka

### 1.5 Záruka sa nevzťahuje na problémy vyplývajúce z nasledujúcich príčin:

1.5.1 Nesprávne skladovanie;

1.5.2 Manipulácia výmenou alebo pridaním komponentov do vozidla, ktoré neboli schválené spoločnosťou ANTAR;

1.5.4 Poškodenie spôsobené použitím iných ako originálnych dielov ANTAR alebo iných dielov, ktoré ANTAR neodporúča;

1.5.5 Nadmerným alebo nesprávnym používaním vozidla, ako napr. prejazdom cez obrubníky a preťažením vozíka cestujúcimi alebo tovarom;

1.5.6 Jazda v oblastiach, kde by sa vozidlo bežne nemalo zapájať alebo používať;

1.5.7 Poškodenie alebo korózia povrchu spôsobené environmentálnymi faktormi, ako sú napríklad vzdušné zrážky (chemikálie, miazga stromov atď.), kamene, krupobitie, víchrica, blesk, záplavy atď;

1.5.8 Úprava akýchkoľvek materiálov alebo komponentov, ktoré nie sú povolené spoločnosťou ANTAR (neprepravujte predmety spôsobom, ktorý môže viesť k strate rovnováhy vozíka);

1.5.9 Invalidný vozík nesmie byť ťahaný alebo tlačný iným vozidlom, ak je na vozíku používateľ alebo zadné kolesá nie sú nastavené na režim "voľný chod".

## STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA

### 1. Starostlivosť a údržba po použití

Vypnite napájanie (odporúča sa odpojiť všetky elektrické prípojky). Invalidný vozík by nemali obsluhovať deti alebo osoby s kognitívnymi poruchami. Invalidný vozík by sa mal skladovať pri izbovej teplote, aby sa znížila prípadná deformácia spôsobená teplotami, čím sa zabezpečí efektívna funkčnosť zariadenia z dlhodobého hľadiska. Invalidný vozík čistite mäkkou handričkou a čistiacim prostriedkom, pričom sa uistite, že zariadenie zakaždým vysušíte. Na čistenie nepoužívajte drsné predmety ani silné čistiace prostriedky.

### 2. Kontrola správneho fungovania invalidného vozíka

Pred každou jazdou by sa malo vykonať niekoľko kontrol, aby sa zachovala účinnosť invalidného vozíka. Okrem toho sa odporúča vykonávať aj pravidelné kontroly - raz týždenne, raz mesačne a každých 6 mesiacov podľa tabuľky 2.

### 3. Riešenie problémov

Invalidný vozík je vybavený systémom automatickej indikácie porúch. Poruchy sú signalizované LED diódami na ovládači a zvukovým signálom. Informácie o poruchách by sa mali čítať podľa tabuľky 3. Ak odstránenie poruchy nezastaví zvukový signál, obráťte sa na autorizovaného servisného zástupcu.

**Tabuľka 2 Chybové hlásenia**

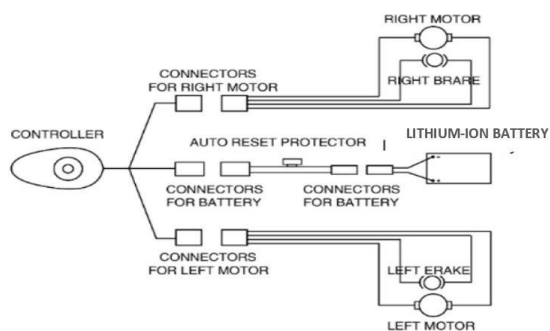
ČÍSLO CHYBY	LEDS	DIAGNOZA
1	1 LED DIÓDA	Nízke nabitie batérie
2	2 LED diódy	Porucha ľavého motora
3	3 LED diódy	Porucha ľavej brzdy
4	4 LED diódy	Porucha pravého motora
5	5 LED diód	Porucha pravej brzdy
6	6 LED diód	Preťaženie ovládača
7	7 LED diód	Porucha ovládacej páky
8	8 LED diód	Zlyhanie riadiaceho systému
9	9 LED diód	Zlyhanie riadiaceho systému

**Tabuľka 3 Kontroly jednotliviek**

Kontrolovaný prvok	Denne	Raz týždenne	Každý mesiac	Každých šesť mesiacov
Každá časť			<b>x</b>	
Otáčanie, vedenie, riadenie, nastavovanie, skladanie atď.		<b>x</b>		
Brzdenie	<b>x</b>			
Pripojovacie káble		<b>x</b>		
Batérie a nabíjanie	<b>x</b>			
Predné kolesá		<b>x</b>		
Zadné kolesá		<b>x</b>		
Opatrebovanie pneumatík			<b>x</b>	
Poškodenie pneumatík	<b>x</b>			
Stupeň opotrebovania tlačidiel, operadla a sedadla	<b>x</b>			
Motory				<b>x</b>
Ovládač		<b>x</b>		
Čistota	<b>x</b>			

**ELEKTRICKÁ SCHÉMA**

Controller – Riadiaca jednotka  
 Connectors for right motor – Pripojenia pre pravý motor  
 Right motor – Pravý motor  
 Right brake – Pravá brzda  
 Auto reset protector - Samočinná ochrana  
 Connectors for battery – Pripojenia batérie  
 Lithium-ion battery - Lítium-iónová batéria  
 Connectors for left motor – Pripojenia pre ľavý motora  
 Left brake – Ľavá brzd  
 Left motor – Ľavý motor





**UPOZORNENIE:**

Pri intenzívnom používaní výrobku sa odporúča vymeniť batérie každých 6 mesiacov. Záruka na batérie/ akumulátory je 6 mesiacov.

**UPOZORNENIE:**

V prípade, ak dôjde k „závažnej udalosti“ súvisiacej s produktom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- a) smrť pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
- b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, užívateľa alebo inej osoby,
- c) vážne ohrozenie verejného zdravia,

je potrebné takúto udalosť nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má užívateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Slovenska je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv.

**UPOZORNENIE:**

V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných príznakov súvisiacich s používaním výrobku, obráťte sa na svojho lekára.

**UPOZORNENIE:**

Počas používania a manipulácie s výrobkom a pri montáži a nastavovaní mechanizmov môže dôjsť k zachyteniu a/alebo stlačeniu častí tela používateľa/asistenta v otvoroch/medzerách medzi komponentmi. Tieto operácie vykonávajte obzvlášť opatrne.

**UPOZORNENIE:** Pri nesprávnom používaní výrobku môže hroziť riziko prevrátenia. Pri nastupovaní/vystupovaní/presúvaní postupujte podľa pokynov. Po dokončení nastavenia stabilizujte polohu opatrným dotiahnutím matíc/ skrutiek.

**CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV**

Zdravotnícky pracovník na vlastnú zodpovednosť určí použitie pomôcky pre dospelých a deti, pričom zohľadní dostupné varianty/veľkosti/potrebné funkcie/rozmery a indikácie a zohľadní informácie poskytnuté výrobcom.

**SPÔSOB ZNEŠKODNENIA PRODUKTU PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA**

Po ukončení používania medicínskeho výrobku, môže byť zlikvidovaný ako bežný domový odpad s výnimkou elektrických výrobkov – vtedy postupovať spôsobom zodpovedajúcim likvidácii elektrických a elektronických zariadení.

FR

## INTRODUCTION

Avant d'utiliser votre fauteuil roulant électrique, lisez et respectez les informations, les avertissements et les mises en garde contenus dans ce manuel. Si ce manuel contient des informations que vous ne comprenez pas, ou si vous avez besoin d'une aide supplémentaire pour l'assemblage ou l'utilisation, veuillez contacter votre revendeur.

Le respect des instructions, des avertissements et des mises en garde contenus dans ce manuel augmente la sécurité d'utilisation du produit. Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout dommage et/ou blessure résultant d'une utilisation incorrecte de l'appareil ou d'une utilisation non conforme aux instructions et avertissements contenus dans le présent document.

## APPLICATION DU PRODUIT

Il est conçu pour les personnes qui ne peuvent ou ne veulent pas se déplacer de manière autonome dans un fauteuil roulant en utilisant la force de leurs propres mains et pour celles qui veulent participer activement à la vie de tous les jours.

## CONTRE-INDICATIONS

Limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent une manipulation sûre.

**ATTENTION !** Le non-respect des avertissements figurant dans le mode d'emploi peut entraîner des blessures corporelles.

**ATTENTION !** Le non-respect des instructions de ce manuel peut endommager le fauteuil roulant électrique.

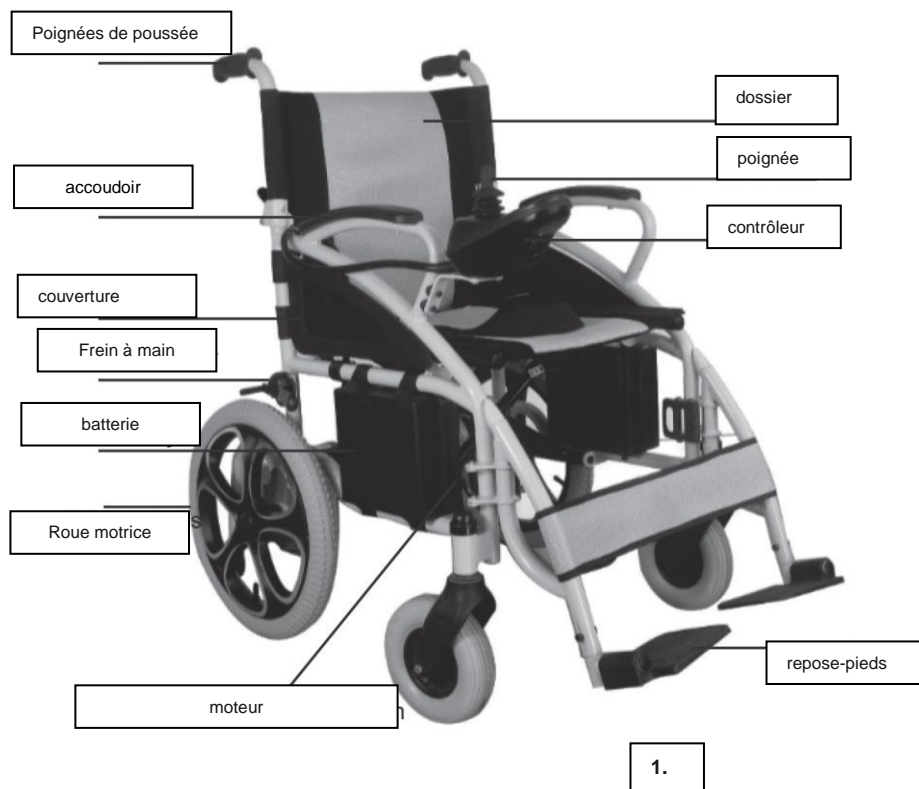
**ATTENTION ! Il est interdit d'utiliser le produit à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné !**

## CONCEPTION ET FONCTIONNEMENT

Le fauteuil roulant électrique se compose des principaux éléments suivants (figure 1) : Châssis du siège : équipé d'un mécanisme qui permet de plier le siège le long de son axe, ce qui facilite le stockage ou le transport. Système de commande : composé d'un contrôleur, d'un compartiment à batterie, de deux moteurs, d'un ensemble de mécanismes d'entraînement et de roues motrices.

Le compartiment de la batterie est situé sous le **siège**. Il contient une batterie de 24V, 12AH avec protection contre les surcharges. La prise du chargeur de batterie est située à l'arrière du contrôleur.

Le mécanisme d'entraînement est équipé de deux leviers manuels. Ces leviers permettent d'arrêter le fauteuil roulant.



## DONNÉES TECHNIQUES

Dimensions totales (Longueur\*Largeur \* Hauteur) : 1005\*670\*960 mm

Hauteur du siège : 520 mm

Largeur du siège : 450 mm

Profondeur d'assise : 450 mm

Hauteur de l'accoudoir : 200 mm

Hauteur du dossier : 440 mm

Poids de la batterie : 2,5 kg

Poids du fauteuil roulant avec batterie : 36 kg

Vitesse maximale : 6 km/h

Distance de freinage à 6 km/h :  $\leq 1500$  mm

Rayon de braquage max.  $\leq 1200$  mm

Charge utile : 120 kg

Autonomie approximative avec une seule charge : 20 km

Stabilité statique :  $\leq 9^\circ$ .

Stabilité dynamique :  $\leq 6^\circ$ .

Angle d'élévation maximal :  $6^\circ$

Spécification du moteur : 24V/250W\*2

Spécification de la batterie : 24V/12Ah\*1

Alimentation maximale du contrôleur : 50A

Courant d'alimentation de la batterie : 2A

Roue avant : pneus non gonflés, diamètre extérieur 190 mm

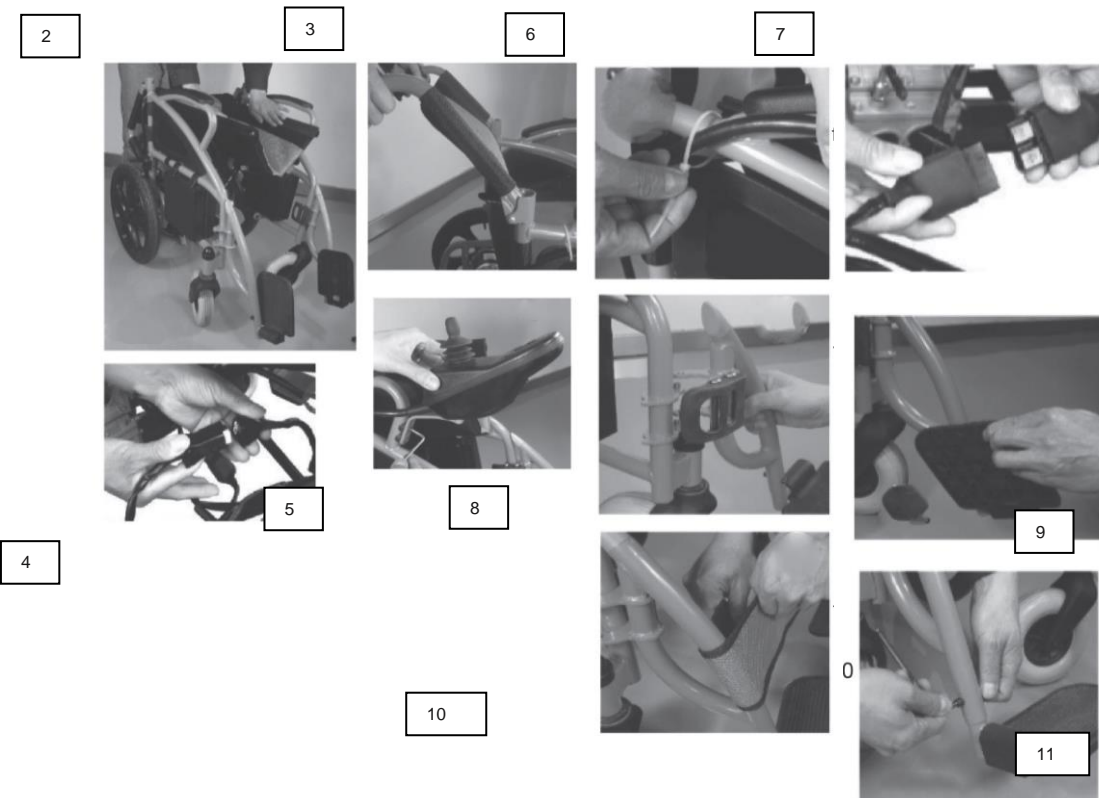
Roue arrière : pneus, diamètre extérieur 406 mm



CE SIGNE INDIQUE LE POIDS MAXIMUM DE L'UTILISATEUR

## MONTAGE

- 1) Sortez le fauteuil roulant de son emballage et posez-le sur le sol. Séparez le châssis du fauteuil dans des directions opposées et enfoncez les deux tubes de chaque côté de la base du siège dans les rainures situées de part et d'autre du châssis. (fig. 2)
- 2) Tirez la poignée vers le haut pour bloquer le pliage du dossier du fauteuil roulant. (fig. 3)
- 3) Connecter la fiche du câble de la batterie à la prise située dans le cadre sous le siège. (fig.4)
- 4) Retirez les vis de la base du contrôleur, puis montez le contrôleur sur le support de l'accoudoir et serrez les vis. (Figure 5).
- 5) Connecter les fils du contrôleur marqués R et L aux moteurs droit et gauche respectivement.
- 6) Fixez ensuite le faisceau de câbles au cadre à l'aide d'attaches en plastique. (Fig. 6)
- 7) Placez les repose-pieds sur les côtés gauche et droit du cadre (fig. 8), puis retournez les repose-pieds et déployez-les. (fig. 9)
- 8) La sangle de soutien de jambe doit être placée sur les manches droite et gauche, puis fixée avec de la bande en velcro.
- 9) Régler la hauteur des repose-jambes, enlever le contre-écrou de chaque côté du repose-jambes, retirer les boulons (voir fig. 11), régler la hauteur désirée, puis insérer les boulons et les bloquer avec l'écrou.



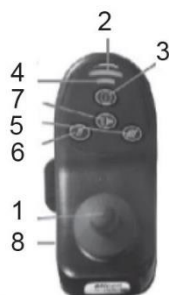
## MÉTHODE D'APPLICATION

### CONTRÔLEUR

Le contrôleur est un élément clé du fauteuil roulant. Il contient tous les composants nécessaires au contrôle (figure 12).

Le contrôleur se compose des éléments suivants :

1. Manette de commande
2. Indicateur de niveau de batterie
3. Bouton marche/arrêt
4. L'indicateur de vitesse
5. Bouton d'accélération
6. Bouton de réduction de la vitesse
7. Bouton de signal sonore
8. Prise de chargeur



Rys. 12

Le contrôleur est généralement situé sur l'un des accoudoirs et est alimenté par les batteries utilisées pour alimenter les moteurs.

Bouton de mise en marche du contrôleur (voir Fig. 12)

Bouton marche/arrêt

Le bouton On/Off est responsable de la commande de l'alimentation électrique de l'électronique du contrôleur et de la commande de l'alimentation électrique du moteur. N'utilisez pas le bouton **On/Off** pour arrêter le fauteuil roulant, sauf en cas d'urgence. L'utilisation du bouton **On/Off** à cette fin peut nuire à la durée de vie du produit.

Levier de commande

La manette de commande est utilisée pour contrôler la vitesse et la direction du fauteuil roulant. La vitesse est contrôlée par le degré de pivotement de la manette de commande par rapport à l'axe central. Lorsque la manette de commande est relâchée, la commande revient en position centrale et le frein est automatiquement appliqué.

**NOTE :** Dans le cas où le fauteuil roulant se déplace de lui-même, il est indispensable de relâcher la manette de commande, ce qui provoque l'arrêt du dispositif.

### BOUTON BIP

Le fait d'appuyer sur le bouton déclenche un signal d'avertissement sonore.

### BOUTON D'ACCÉLÉRATION

Lorsque l'appareil est mis sous tension, le voyant de vitesse indique la vitesse maximale du fauteuil roulant. La vitesse atteinte est affichée par les DEL et peut être réduite par l'utilisateur. Chaque fois que l'on appuie sur le bouton d'augmentation (ou de réduction) de la vitesse, l'indication de vitesse affichée par les DEL est augmentée (ou réduite).

██████████	0-6Km/h
██████████	0-5.5Km/h
██████████	0-5Km/h
██████████	0-4.5Km/h
██████████	0-4Km/h

### LEVIER DE FREIN

Lors du démarrage du fauteuil roulant, déplacez le levier de frein vers l'arrière afin de bloquer les roues et d'éviter tout mouvement accidentel. Pour se déplacer, déplacez le levier de frein vers l'avant afin de déverrouiller les roues. (figure 13.)

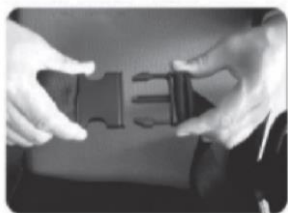


13

**REMARQUE :** Veillez à n'utiliser le frein qu'en cas de nécessité (par exemple, en cas de conduite sur des surfaces inclinées), sinon le frein peut vous faire perdre le contrôle du fauteuil roulant et entraîner un risque pour la santé de l'utilisateur.

## CEINTURE DE SÉCURITÉ

Pour assurer votre sécurité, n'oubliez pas de porter votre ceinture de sécurité chaque fois que vous utilisez le fauteuil roulant. Engagez la boucle de la ceinture, en notant le clic distinct (figure 14).



14

## LA CHARGE DE LA BATTERIE.

Un chargeur externe fait partie de l'équipement du fauteuil roulant. Le chargeur permet de recharger la batterie rapidement et facilement, ce qui garantit un fonctionnement sans problème.

**REMARQUE :** Les batteries des fauteuils roulants ne doivent être chargées qu'à l'aide du chargeur fourni. N'utilisez pas de chargeurs pour les batteries de véhicules. Avant la première utilisation, chargez d'abord complètement la batterie, sans dépasser un cycle de charge de 8 heures.

## LA FAÇON DONT LES BATTERIES SONT CHARGÉES :

- Assurez-vous que le panneau de commande est éteint et que les roues du fauteuil roulant sont verrouillées.
- Branchez la fiche du chargeur dans la prise située sur le panneau de commande (figure 15).
- Insérer la fiche du chargeur dans la prise murale.
- Le début de la charge est indiqué par une LED rouge sur le chargeur. L'allumage des LED rouge, jaune et des 3 LED vertes indique que la batterie est complètement chargée.
- La durée d'un cycle de charge complet est comprise entre 8 et 12 heures.
- Une fois la charge terminée, débranchez d'abord la fiche du chargeur de la prise murale, puis l'autre fiche de la prise du conducteur. Une fois la charge terminée, le chargeur, les câbles et les fiches doivent être placés dans le sac situé à l'arrière du dossier.

En cas de surcharge des moteurs, il existe un système de protection contre les surcharges qui coupe l'alimentation pour protéger les moteurs et l'installation électrique. Le rétablissement du fonctionnement après l'activation du système de protection nécessite l'intervention d'un spécialiste - retirer les vis situées sur le compartiment à piles, remplacer le fusible puis remettre le couvercle du compartiment à **batteries**.



15



16

## CEINTURE DE SÉCURITÉ

Pour assurer votre sécurité, n'oubliez pas de porter votre ceinture de sécurité chaque fois que vous utilisez le fauteuil roulant.

## PRÉCAUTIONS

Assurez-vous que le contrôleur est correctement installé et que **la manette de commande est** en position centrale, orienté verticalement vers le haut. L'utilisateur doit s'asseoir dans le fauteuil roulant, attacher la ceinture de sécurité et appuyer son dos contre le dossier. Lorsque l'appareil est mis sous tension, vérifiez d'abord que la vitesse maximale indiquée par l'indicateur du contrôleur est adaptée à vos besoins. S'il est nécessaire de modifier la vitesse maximale, réglez-la à l'aide du bouton d'augmentation ou de diminution de la vitesse sur le panneau de commande. Pour des raisons de sécurité, il est recommandé de commencer à régler la vitesse maximale à partir de valeurs inférieures. Dans le cas où le fauteuil roulant se mettrait à bouger accidentellement, il faut immédiatement relâcher la manette de commande, ce qui arrêtera le moteur.

**Note :** Les pieds de l'utilisateur doivent être posés sur les repose-pieds.

**Note :** Gardez vos avant-bras sur les accoudoirs lorsque vous utilisez le fauteuil roulant.

**Remarque :** Assurez-vous que les roues sont verrouillées avant d'utiliser ou de ranger le produit.

## DANGER

L'utilisation d'un fauteuil roulant est interdite :

1. en cas d'interdiction expresse dans le présent manuel, c'est-à-dire en cas de conduite sur des pentes raides, de franchissement d'obstacles tout-terrain excessivement élevés, de conduite sur des voies de circulation pour véhicules à moteur, etc.
2. dans certains endroits ou sur des surfaces qui présentent des risques (par exemple, glace excessive, humidité).
3. lorsqu'une défaillance est constatée dans le système de contrôle ou dans d'autres composants clés.

## LES INTERFÉRENCES ÉLECTROMAGNÉTIQUES

Le fauteuil roulant peut se déplacer dans des zones affectées par des interférences électromagnétiques causées par certains émetteurs radio, tels que les radios, les interphones sans fil, les téléphones portables, les radars, etc. Cependant, les interférences électromagnétiques peuvent affecter le fonctionnement du fauteuil roulant.

## NOTE

Les interférences électromagnétiques (EMI) peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil. Si l'appareil fonctionne mal en raison d'interférences électromagnétiques, contactez immédiatement le service après-vente. Le fabricant ne sera pas tenu responsable de tout dommage résultant du non-respect de la recommandation ci-dessus.

## PLIER ET RANGER LE FAUTEUIL ROULANT.

Stockez le fauteuil roulant dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de la lumière directe du soleil.

Pour le transport ou le stockage, pliez le fauteuil roulant en suivant les instructions indiquées ci-dessous :

1. Posez le fauteuil roulant sur le sol. Coupez l'alimentation électrique. Soulevez les repose-pieds et tournez-les de 90° (fig. 17).
2. déplier le repose-jambes, le tourner de 90° et le sortir complètement (fig. 18).
3. serrer les leviers de déverrouillage du fauteuil roulant situés de part et d'autre des poignées (fig.19).
4. Tirez ensuite la base du siège hors du centre et pliez le fauteuil roulant (fig. 20).

17



18



19



20



## ÉTENDUE DE LA FOURNITURE

Fauteuil roulant, contrôleur, 2 repose-pieds, ceinture de stabilisation des mollets, manuel d'instructions.

## **GARANTIE**

### **1.1 Numéro de série**

Pour le service après-vente et la garantie, le numéro d'identification du véhicule doit être saisi.

MODÈLE : AT52304

NUMÉRO DE SÉRIE : .....

### **1.2 Contenu de la garantie**

1.2.1 Les réparations sont effectuées gratuitement si les problèmes sont liés à la fabrication ou à un défaut d'une pièce pendant la période de garantie (une réparation de ce type sera appelée réparation sous garantie dans ce qui suit).

1.2.2 Les réparations au titre de la garantie ne peuvent être effectuées que par le service ANTAR.

1.2.3 ANTAR n'est pas responsable des frais de transport liés à la réparation et au remplacement.

1.2.4 Ces pièces sont la propriété d'ANTAR.

### **1.3 Durée de la garantie et pièces couvertes**

Pièces électriques (moteur, contrôleur, chargeur) : 12 mois à compter de la date d'achat

Châssis du fauteuil roulant : 12 mois à compter de la date d'achat

Piles : 6 mois à compter de la date d'achat

### **1.4 Pièces non couvertes par la garantie**

Les articles énumérés ci-dessous ne sont pas couverts par la garantie :

1.4.1 Pièces d'usure telles que les mâchoires ou les plaquettes de frein, l'embrayage et les garnitures, les fusibles, la sellerie et le siège, la conduite de frein, le joint d'huile et le joint d'étanchéité, les boulons/écrous et les rondelles, l'huile et la graisse de lubrification, le balai de charbon à l'intérieur du moteur, le liquide de la batterie, la garniture du repose-pieds, etc ;

1.4.2 Les pièces qui n'affectent pas la qualité et les performances du chariot, telles que le bruit ou les vibrations ;

1.4.3 L'usure due à l'utilisation et au passage du temps (par exemple, le vieillissement normal et la détérioration de la peinture, du placage, des pièces en plastique, etc ;)

1.4.4 Dommages causés par un manque d'entretien ou une manipulation et un stockage inadéquats ;

1.4.5 Frais pour les contrôles de routine, les ajustements, les remplissages d'huile, les nettoyages et autres entretiens ;

1.5 Problèmes non couverts par la garantie

Les problèmes liés aux causes suivantes ne sont pas couverts par la garantie :

1.5.1 Stockage inadéquat ;

1.5.2 Manipulation en changeant ou en ajoutant des éléments au véhicule qui n'ont pas été approuvés par l'ANTAR ;

1.5.4 Les dommages causés par l'utilisation de pièces autres que les pièces d'origine ANTAR ou d'autres pièces non recommandées par ANTAR ;

1.5.5 L'utilisation excessive ou inappropriée du véhicule, telle que le franchissement de trottoirs et la surcharge du chariot avec des passagers ou des marchandises ;

1.5.6. Conduite dans des zones où le véhicule ne devrait normalement pas être engagé ou utilisé ;

1.5.7 Dommages ou corrosion de la surface causés par des facteurs environnementaux tels que les retombées atmosphériques (produits chimiques, sève d'arbre, etc.), les pierres, la grêle, les coups de vent, la foudre et les inondations.

etc ;

1.5.8 Modification de tout matériel ou composant non autorisé par ANTAR (ne pas transporter d'objets d'une manière qui pourrait entraîner la perte d'équilibre du fauteuil roulant) ;

1.5.9 Le fauteuil roulant ne doit pas être tiré ou poussé par un autre véhicule lorsqu'un utilisateur se trouve sur le fauteuil ou que les roues arrière ne sont pas réglées en mode « libre », et sans que sa structure ait été vérifiée.

## **ENTRETIEN ET MAINTENANCE**

### **1. Entretien et maintenance après utilisation**

Coupez l'alimentation électrique (il est recommandé de débrancher toutes les connexions électriques). Le fauteuil roulant ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes souffrant de troubles cognitifs. Le fauteuil roulant doit être stocké à température ambiante afin de réduire les éventuelles déformations dues à la température et d'assurer ainsi un fonctionnement efficace pendant une longue période.

Nettoyez le fauteuil roulant à l'aide d'un chiffon doux et d'un détergent, en veillant à sécher l'appareil à chaque fois. Les objets rugueux et les détergents puissants ne doivent pas être utilisés pour le nettoyage.

### **2. Vérifier le bon fonctionnement du fauteuil roulant**

Plusieurs contrôles doivent être effectués avant chaque trajet pour maintenir l'efficacité du fauteuil roulant. En outre, des contrôles périodiques sont également recommandés : une fois par semaine, une fois par mois et tous les 6 mois, comme le montre le tableau 2.

### **3. Dépannage**

Le fauteuil roulant est équipé d'un système de notification automatique des pannes. Les dysfonctionnements sont signalés par des diodes électroluminescentes sur le contrôleur et par un signal sonore. Les informations relatives aux défaillances doivent être lues conformément au tableau 3. Si la réparation de la défaillance n'arrête pas le signal d'alarme, contactez un représentant du service après-vente **autorisé**.

**Tableau 2 Messages d'erreur**

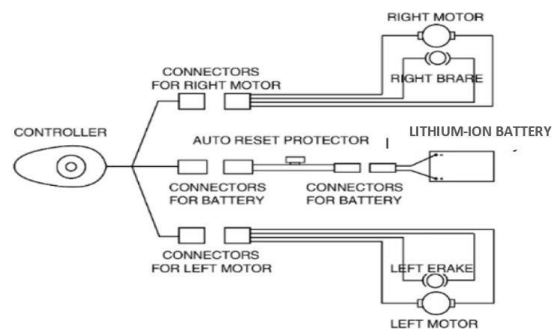
NUMÉRO D'ERREUR	LEDS	DIAGNOZE
1	1 LED	Faible charge de la batterie
2	2 LED	Panne du moteur gauche
3	3 LED	<b>Panne</b> du frein gauche
4	4 LED	<b>Panne</b> du moteur droit
5	5 LED	<b>Panne</b> du frein droit
6	6 LED	Surcharge du contrôleur
7	7 LED	<b>Panne</b> du levier de commande
8	8 LED	<b>Panne</b> du système de contrôle
9	9 LED	<b>Panne</b> du système de contrôle

**Tableau 3 Contrôles des unités**

Élément contrôlé	Quotidiennement	Une fois par semaine	Tous les mois	Tous les six mois
Chaque partie			<b>x</b>	
Tourner, guider, conduire, régler, plier, etc.		<b>x</b>		
Freinage	<b>x</b>			
Câbles de connexion		<b>x</b>		
Batteries et charge	<b>x</b>			
Roues avant		<b>x</b>		
Roues arrière		<b>x</b>		
Usure des pneus			<b>x</b>	
Dommages aux pneus	<b>x</b>			
Degré d'usure des poignées de poussée, du dossier et de l'assise	<b>x</b>			
Moteurs				<b>x</b>
Contrôleur		<b>x</b>		
Propreté	<b>x</b>			

**SCHÉMA ÉLECTRIQUE**

Controller – Unité de contrôle  
 Connectors for right motor – Connexions pour le moteur droit  
 Right motor – Moteur droit  
 Right brake – Frein droit  
 Auto reset protector - Protection à réarmement automatique  
 Connectors for battery – Connexions de la batterie  
 Lithium-ion battery - Batterie lithium-ion  
 Connectors for left motor – Connecteurs du moteur gauche  
 Left brake – Frein gauche  
 Left motor – Moteur gauche





**NOTES :**

En cas d'utilisation intensive du produit, il est recommandé de remplacer les piles/batteries tous les 6 mois. La garantie pour les piles/batteries est de 6 mois.

**NOTES :**

En cas d'"incident grave" lié à un produit qui, directement ou indirectement, a entraîné, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner l'une des conséquences suivantes :

- (a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne ; ou
- (b) la détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (c) une menace grave pour la santé publique

cet "incident grave" doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Pour la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

**NOTES :**

Si vous ressentez des douleurs, des réactions allergiques ou d'autres symptômes pénibles et peu clairs liés à l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de la santé.

**AVERTISSEMENT :** Lors de l'utilisation et de la manipulation du produit, ainsi que lors de l'assemblage et du réglage des mécanismes, il peut y avoir un risque de coincement et/ou de pincement de parties du corps de l'utilisateur/de l'accompagnateur dans les ouvertures/espacements entre les composants. Effectuez ces opérations avec une attention particulière.

**REMARQUE :** Il peut y avoir un risque de basculement si le produit n'est pas utilisé correctement. Veuillez suivre les instructions pour monter/descendre/déplacer. Une fois le réglage terminé, stabilisez la position en serrant soigneusement les écrous/boulons.

**GROUPE DE PATIENTS CIBLE**

Le professionnel de la santé indique sous sa propre responsabilité l'utilisation du dispositif pour les adultes et les enfants, en tenant compte des variantes/tailles/fonctions nécessaires/tailles et indications disponibles, en gardant à l'esprit les informations fournies par le fabricant.

**COMMENT SE DÉBARRASSER DU PRODUIT**

Éliminer le dispositif médical électrique conformément aux règles obligatoires. Manipuler de manière appropriée pour l'élimination des équipements électriques et électroniques.

NL

## INLEIDING

Lees en volg de informatie, waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen in deze handleiding voordat u uw elektrische rolstoel gaat gebruiken. Als deze handleiding informatie bevat die u niet begrijpt, of als u meer hulp nodig hebt bij de montage of bediening, neem dan contact op met uw dealer.

Het opvolgen van de instructies, waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen in deze handleiding verhoogt de veiligheid van het gebruik van het product. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade en/of letsel als gevolg van onjuist gebruik van het apparaat of gebruik dat niet in overeenstemming is met de instructies en waarschuwingen in deze handleiding.

## TOEPASSING

Het is ontworpen voor mensen die zich niet zelfstandig in een rolstoel kunnen of willen voortbewegen met de kracht van hun eigen handen en voor mensen die actief willen deelnemen aan het dagelijks leven.

## CONTRA-INDICATIES

Fysieke of mentale beperkingen (bijv. visueel gehandicapt) die een veilige hantering in de weg staan.

**LET OP!** Het niet in acht nemen van de waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing kan leiden tot persoonlijk letsel.

**LET OP:** Als de instructies in deze handleiding niet worden opgevolgd, kan dit leiden tot schade aan de elektrische rolstoel.

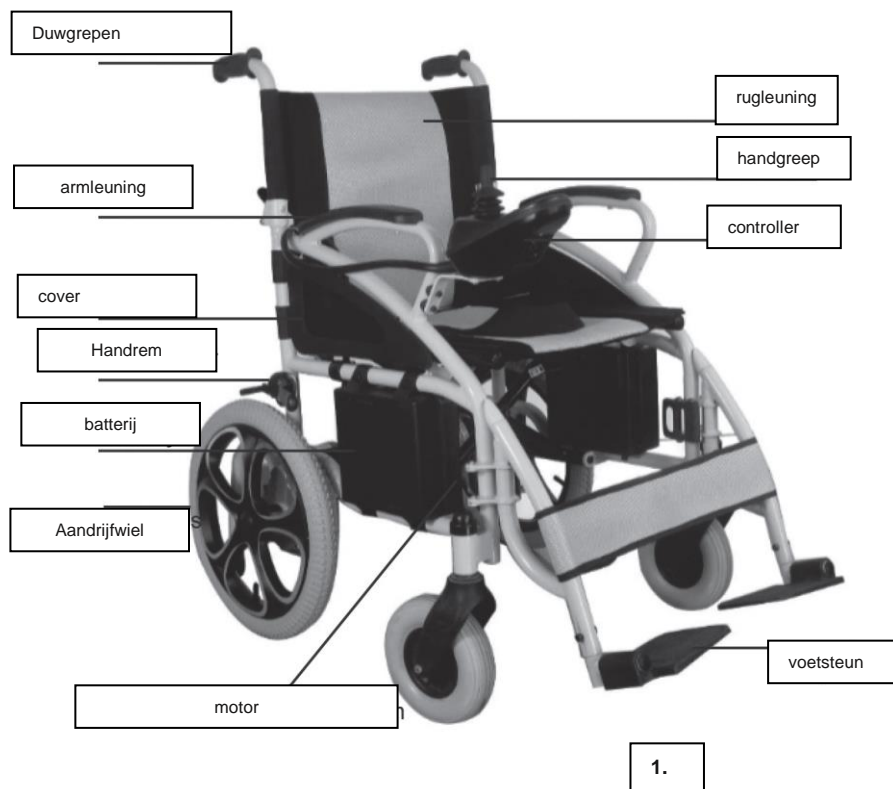
**ATTENTIE:** Het is verboden om het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is!

## ONTWERP EN WERKING

De elektrische rolstoel bestaat uit de volgende hoofdonderdelen (Figuur 1): Frame van de zitting: voorzien van een mechanisme waarmee de zitting om zijn as kan worden ingeklapt, zodat hij gemakkelijk kan worden opgeborgen of vervoerd. Besturingssysteem: bestaande uit een controller, een batterijcompartiment, twee motoren, een set aandrijfmechanismen en aandrijfwielen.

Het accucompartiment bevindt zich onder het zadel. Er is een 24 V, 12 A accu met overbelastingsbeveiliging. De aansluiting voor de acculader bevindt zich aan de achterkant van de controller.

Het aandrijfmechanisme is uitgerust met twee handmatige hendels. Met de hendels kan de rolstoel worden gestopt.



## TECHNISCHE GEGEVENS

Totale grootte (Lengte\*Breedte \* Hoogte): 1005\*670\*960 mm

Zithoogte: 520 mm

Breedte zitting: 450 mm

Diepte zitting: 450 mm

Hoogte armleuning: 200 mm

Hoogte rugleuning: 440 mm

Gewicht batterij: 2,5 kg

Gewicht van rolstoel met accu: 36 kg

Maximumsnelheid: 6 km/u

Remweg bij 6 km/u: ≤ 1500 mm

Max. draaicirkel ≤ 1200 mm

Laadvermogen: 120 kg

Bereik bij benadering op één lading: 20 km

Statische stabiliteit: ≤ 9°

Dynamische stabiliteit: ≤ 6°

Maximale elevatiehoek: 6°

Motorspecificatie: 24V/250W\*2

Batterijspecificatie: 24V/12Ah\*1

Maximale voeding naar de controller: 50A

Voedingsstroom batterij: 2A

Voorwiel: niet-opgepompte banden, buitendiameter 190 mm

Achterwiel: luchtbanden, buitendiameter 406mm



**DIT TEKEN GEEFT HET MAXIMALE GEWICHT VAN DE GEBRUIKER AAN**

## MONTAGE

1. Haal de rolstoel uit de verpakking en zet hem op de grond. Trek het frame van de stoel in tegengestelde richting uit elkaar en druk de twee buizen aan weerszijden van de zitting in de groeven aan weerszijden van het frame. (afb. 2)
2. Trek de hendel omhoog en blokkeer zo het inklappen van de rugleuning van de rolstoel. (fig. 3)
3. Sluit de stekker van de accukabel aan op de aansluiting in het frame onder het zadel. (afb.4)
4. Verwijder de schroeven van de controllerbasis, monteer de controller vervolgens op de beugel bij de armleuning en draai de schroeven vast. (Afb. 5)
5. Sluit de draden van de regelaar R en L aan op respectievelijk de rechter- en linkermotor.
6. Bevestig vervolgens de kabelboom aan het frame met plastic banden. (Afb. 6)
7. Bevestig de voetsteunen aan de linker- en rechterkant van het frame (fig. 8) Draai vervolgens de voetsteunen om en klap ze uit. (fig. 9)
8. Plaats de beensteunband over de rechter- en linkermouw en zet hem vast met tape.
9. Pas de hoogte van de beensteunen aan, verwijder de borgmoer aan weerszijden van de beensteun, trek de bouten eruit (zie afb. 11), stel de gewenste hoogte in, plaats vervolgens de bouten en vergrendel met de moer.

2



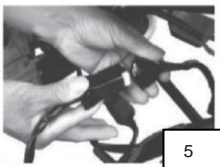
3



6



7



5



8

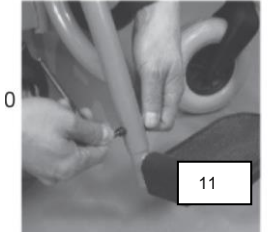


9

4



10



11

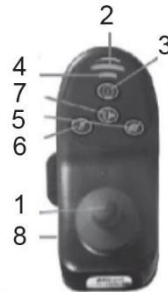
## TOEPASSINGSMETHODE

### CONTROLLER

De besturing is een belangrijk onderdeel van de rolstoel. De besturing bevat alle onderdelen die nodig zijn voor de bediening (Afbeelding 12).

De controller bestaat uit de volgende onderdelen:

1. handvat
2. indicator voor batterijniveau
3. aan/uit-knop
4. snelheidscontrolelampje
5. versnellingsknop
6. snelheidsreductieknop
7. knop voor geluidssignaal
8. stopcontact voor oplader



Rys. 12

De controller bevindt zich meestal op een van de arMLEUNINGEN en wordt gevoed door de batterijen die worden gebruikt om de motoren van stroom te voorzien.

Inschakelknop controller (zie Fig. 12)

Aan/uit-knop

De aan/uit-knop is verantwoordelijk voor het regelen van de stroomtoevoer naar de besturingselektronica en voor het regelen van de stroomtoevoer naar de motor. Gebruik de aan/uit-knop niet om de rolstoel te stoppen, behalve in noodsituaties. Als u de aan/uit-knop voor dit doel gebruikt, kan dit de levensduur van het product nadelig beïnvloeden.

Bedieningshendel

De handgreep wordt gebruikt om de snelheid en richting van de rolstoel te regelen. De snelheid wordt geregeld door de mate van uitslag van de handgreep ten opzichte van de middenas. Wanneer de handgreep wordt losgelaten, keert de bediening terug naar de middenpositie en wordt de rem automatisch ingeschakeld.

**OPMERKING:** Als de rolstoel uit zichzelf beweegt, is het essentieel om de handgreep los te laten, waardoor het apparaat stopt.

### PIEPTOON TOETS

Als je op de knop drukt, klinkt er een waarschuwingssignaal.

### VERSHELLINGSKNOP

Wanneer de stroom wordt ingeschakeld, geeft het snelheidslampje de maximumsnelheid van de rolstoel aan. De bereikte snelheid wordt weergegeven door LED's en kan door de gebruiker worden verlaagd. Telkens wanneer de knop voor snelheid omhoog (of snelheid omlaag) wordt ingedrukt, wordt de door de LED's weergegeven snelheidsindicatie verhoogd (of verlaagd).

██████████	0-6Km/h
██████████	0-5.5Km/h
██████████	0-5Km/h
██████████	0-4.5Km/h
██████████	0-4Km/h

### REMHENDEL

Beweeg de remhendel naar achteren bij het starten van de rolstoel zodat de wielen vergrendeld zijn om onbedoeld bewegen te voorkomen. Beweeg de remhendel naar voren zodat de wielen ontgrendeld zijn. (afbeelding 13.)



13

**LET OP:** Gebruik de rem alleen wanneer dat nodig is (bijv. bij het rijden op hellende vlakken), anders kunt u door de rem de controle over de rolstoel verliezen en loopt de gebruiker gezondheidsrisico.

### VEILIGHEIDSGORDEL

Om je veiligheid te garanderen, moet je altijd je veiligheidsgordel dragen als je de rolstoel gebruikt. Sluit de gordelsluiting en let op het duidelijke klikgeluid (Afbeelding 14)



14

### OPLADEN VAN DE BATTERIJ.

Een externe lader maakt deel uit van de uitrusting van de rolstoel. Met de lader kan de batterij snel en eenvoudig worden opgeladen, zodat deze probleemloos werkt.

**OPMERKING:** Accu's voor rolstoelen mogen alleen worden opgeladen met de meegeleverde oplader. Gebruik geen opladers voor voertuigaccu's. Laad de batterij voor het eerste gebruik eerst volledig op, niet langer dan een oplaadcyclus van 8 uur.

### DE MANIER WAAROP DE BATTERIJEN WORDEN OPGELADEN:

- Zorg ervoor dat het bedieningspaneel uit staat en dat de wielen van de rolstoel vergrendeld zijn.
- Steek de stekker van de oplader in de aansluiting op het bedieningspaneel (Afbeelding 15).
- Steek de stekker van de oplader in het stopcontact.
- Het begin van het opladen wordt aangegeven door een rode LED op de oplader. Als de rode, gele en 3 groene LED's branden, is de batterij volledig opgeladen.

Een volledige oplaadcyclus duurt tussen 8 en 12 uur.

- Haal na het opladen eerst de stekker van de oplader uit het stopcontact en vervolgens de andere stekker uit het stopcontact van de controller. Wanneer het opladen klaar is, moet de oplader met de kabels en stekkers in de tas aan de achterkant van de rugleuning worden geplaatst.

Bij overbelasting van de motoren is er een overbelastingsbeveiliging die de stroomtoevoer onderbreekt om de motoren en de elektrische installatie te beschermen. Om de werking te herstellen nadat het beveiligingssysteem is geactiveerd, is de tussenkomst van een specialist vereist - verwijder de schroeven op het batterijcompartiment, vervang de zekering en breng vervolgens het deksel van het batterijcompartiment weer aan.



15 16

### VEILIGHEIDSGORDEL

Om je veiligheid te garanderen, moet je altijd je veiligheidsgordel dragen als je de rolstoel gebruikt.

### VOORZORGSMAATREGELEN

Zorg ervoor dat de controller correct is geïnstalleerd en dat het stuur in de middelste stand staat, verticaal omhoog wijzend. De gebruiker moet in de rolstoel gaan zitten, de veiligheidsgordel vastmaken en de rug tegen de rugleuning laten rusten.

Als de stroom is ingeschakeld, controleer dan eerst of de maximumsnelheid die wordt aangegeven door het controlelampje geschikt is voor uw behoeften. Als het nodig is om de maximumsnelheid te wijzigen, pas deze dan aan met de snelheidsknop omhoog of omlaag op het bedieningspaneel. Om veiligheidsredenen wordt aanbevolen om de maximumsnelheid vanaf een lagere waarde in te stellen. In het geval dat de rolstoel per ongeluk begint te bewegen, moet u onmiddellijk

Laat de hendel los, waardoor de motor stopt.

**Opmerking:** De voeten van de gebruiker moeten op de steunen staan.

**Opmerking:** Houd je onderarmen op de armleningen wanneer je de rolstoel gebruikt.

**Opmerking:** Zorg ervoor dat de wielen vergrendeld zijn voordat je het product gebruikt of opbergt.

## GEVAAR

Het gebruik van een rolstoel is verboden:

1. Wanneer uitdrukkelijk verboden in deze handleiding, d.w.z. rijden op steile hellingen, overwinnen van te hoge obstakels in het terrein, rijden op verkeerswegen voor motorvoertuigen, enz.
2. op bepaalde locaties of op oppervlakken die gevaar opleveren (bijv. overmatig ijs, vocht).
3. als er een fout is gevonden in het besturingssysteem of andere belangrijke onderdelen.

## ELEKTROMAGNETISCHE STORINGEN

De rolstoel kan door gebieden rijden die last hebben van elektromagnetische interferentie veroorzaakt door bepaalde radiozenders, zoals radio's, draadloze intercoms, mobiele telefoons, radars, enz. Elektromagnetische interferentie kan echter invloed hebben op de werking van de rolstoel.

## OPMERKING

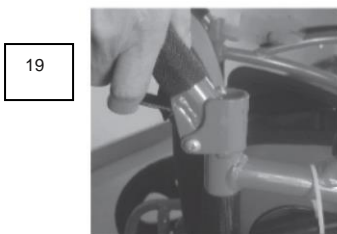
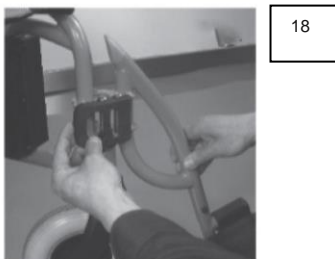
Elektromagnetische interferentie (EMI) kan de werking van het apparaat beïnvloeden. Neem onmiddellijk contact op met de serviceafdeling als het apparaat niet goed werkt onder invloed van elektromagnetische interferentie. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit het niet opvolgen van de bovenstaande aanbevelingen.

## OPVOUWEN EN OPBERGEN VAN DE ROLSTOEL.

Bewaar de rolstoel in een droge en koele ruimte uit de buurt van direct zonlicht.

Vouw de rolstoel op volgens de onderstaande instructies voor vervoer of opslag:

1. Zet de rolstoel op de grond. Schakel de voeding uit. Zet de voetsteunen omhoog en draai ze 90° (afb. 17).
2. Klap het beensteungedeelte uit, draai het 90° en trek het helemaal uit (afb. 18).
3. Draai de ontgrendelingshendels van de rolstoelvergrendeling aan beide zijden van de handgrepen vast (afb.19).
4. Trek vervolgens de stoelbasis uit het midden en vouw de rolstoel in (afb. 20).



## LEVERINGSOMVANG

Rolstoel, controller, 2 voetsteunen, kuitstabilisatiegordel, handleiding.

## **GARANTIE**

### **1.1 Serienummer**

Voor service na verkoop en garantie moet het identificatienummer van het voertuig worden ingevoerd.

**MODEL: AT52304**

**SERIENUMMER:** .....

### **1.2 Inhoud van de garantie**

1.2.1 Reparaties worden gratis uitgevoerd als de problemen van fabricagekarakter zijn of verband houden met een defect in een onderdeel tijdens de garantieperiode (een reparatie van deze aard wordt hierna een garantiereparatie genoemd).

1.2.2 Garantiereparaties kunnen alleen worden uitgevoerd door ANTAR service.

1.2.3 ANTAR is niet verantwoordelijk voor transportkosten in verband met reparatie en vervanging.

1.2.4 Vervangen onderdelen zijn eigendom van ANTAR.

### **1.3 Garantieperiode en onderdelen die onder de garantie vallen**

Elektrische onderdelen (motor, controller, oplader): 12 maanden vanaf de aankoopdatum

Frame rolstoel: 12 maanden vanaf de aankoopdatum

Batterijen: 6 maanden vanaf de aankoopdatum

### **1.4 Onderdelen die niet onder de garantie vallen**

De onderstaande onderdelen vallen niet onder de garantie:

1.4.1 Slijtageonderdelen zoals remschoenen of remblokken, koppeling en voeringen, zekeringen, bekleding en zitting, remleiding, oliekeerring en pakking, bouten/moeren en sluitringen, smeerolie en -vet, koolborstel in de motor, accuvloeistof, voetsteunbekleding, enz;

1.4.2 Onderdelen die geen invloed hebben op de kwaliteit en prestaties van de rolstoel, zoals geluid of trillingen;

1.4.3 Slijtage als gevolg van gebruik en het verstrijken van de tijd (bijvoorbeeld normale veroudering en aantasting van verf, galvanisatie, plastic onderdelen, enz;)

1.4.4 Schade veroorzaakt door gebrek aan onderhoud of onjuiste behandeling en opslag;

1.4.5 Kosten voor routinecontroles, afstellingen, bijvullen met olie, reiniging en ander onderhoud;

1.5 Problemen die niet onder de garantie vallen

### **1.5 De garantie dekt geen problemen die het gevolg zijn van de volgende oorzaken:**

1.5.1 Onjuiste opslag;

1.5.2 Manipulatie door het veranderen of toevoegen van onderdelen aan het voertuig die niet door ANTAR zijn goedgekeurd;

1.5.4 Schade veroorzaakt door het gebruik van andere dan originele ANTAR onderdelen of andere niet door ANTAR aanbevolen onderdelen;

1.5.5 Buitensporig of oneigenlijk gebruik van het voertuig, zoals het rijden over stoepranden en het overbeladen van de rolstoel met passagiers of goederen;

1.5.6 Rijden in gebieden waar het voertuig normaal gesproken niet gebruikt mag worden;

1.5.7 Schade of corrosie aan het oppervlak veroorzaakt door omgevingsfactoren zoals neerslag in de lucht (chemicaliën, boomsappen, enz.), stenen, hagel, storm, bliksem, overstroming, enz.

enz;

1.5.8 Wijziging van materialen of onderdelen die niet zijn goedgekeurd door ANTAR (vervoer geen voorwerpen op een manier die kan leiden tot verlies van evenwicht van de rolstoel);

1.5.9 De rolstoel mag niet getrokken of geduwd worden door een ander voertuig wanneer er een gebruiker in de rolstoel zit of wanneer de achterwielen niet in de 'vrij' rijstand staan.

## **ZORG EN ONDERHOUD**

### **1. Verzorging en onderhoud na gebruik**

Schakel de voeding uit (het wordt aanbevolen om alle elektrische aansluitingen los te koppelen). De rolstoel mag niet worden bediend door kinderen of personen met cognitieve beperkingen. De rolstoel moet bij kamertemperatuur worden bewaard om mogelijke vervorming door temperatuur te verminderen en zo een efficiënte werking van het apparaat op lange termijn te garanderen. Maak de rolstoel schoon met een zachte doek en een schoonmaakmiddel en zorg ervoor dat het apparaat elke keer wordt afgedroogd. Gebruik geen ruwe voorwerpen of sterke schoonmaakmiddelen voor het schoonmaken.

### **2. De goede werking van de rolstoel controleren**

Voor elke rit moeten verschillende controles worden uitgevoerd om de efficiëntie van de rolstoel te behouden. Daarnaast is het ook raadzaam om periodieke controles uit te voeren - eenmaal per week, eenmaal per maand en elke 6 maanden, volgens tabel 2.

### **3. Storingen oplossen**

De rolstoel is uitgerust met een automatisch storingsindicatiesysteem. Storingen worden aangegeven door LED's op de besturing en een geluidssignaal. Informatie over storingen moet worden gelezen in overeenstemming met tabel 3. Als het verhelpen van de storing het alarmsignaal niet stopt, neem dan contact op met een erkende onderhoudsmonteur.

**Tabel 2 Foutmeldingen**

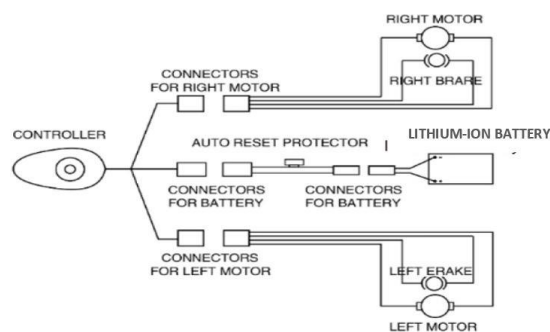
FOUTNUMMER	LEDS	DIAGNOZE
1	1 LED	Batterij bijna leeg
2	2 leds	Motorstoring links
3	3 leds	Defecte linkerrem
4	4 leds	Storing van de rechtermotor
5	5 leds	Defecte rechterrem
6	6 leds	Overbelasting controller
7	7 LED's	Defecte bedieningshendel
8	8 LED's	Storing in besturingssysteem
9	9 LED's	Storing in het besturingssysteem

**Tabel 3 Eenheidscontroles**

Gecontroleerd element	Dagelijks	Eenmaal per week	Elke maand	Om de zes maanden
Elk deel			<b>x</b>	
Draaien, geleiden, rijden, instellen, vouwen, enz.		<b>x</b>		
Remmen	<b>x</b>			
Kabels aansluiten		<b>x</b>		
Batterijen en opladen	<b>x</b>			
Voorwielen		<b>x</b>		
Achterwielen		<b>x</b>		
Bandenslijtage			<b>x</b>	
Bandschade	<b>x</b>			
Mate van slijtage van duwhandgrepen en rugleuning en zitting	<b>x</b>			
Motoren				<b>x</b>
Controller		<b>x</b>		
Netheid	<b>x</b>			

**ELEKTRISCH SCHEMA**

Controller – Besturingseenheid  
 Connectors for right motor – Aansluitingen voor de rechtermotor  
 Right motor – Rechter motor  
 Right brake – Rechter rem  
 Auto reset protector - Zelfterugstelbeveiliging  
 Connectors for battery – Aansluitingen voor accu  
 Lithium-ion battery - Lithium-ion batterij  
 Connectors for left motor – Aansluitingen linkermotor  
 Left brake – Linker rem  
 Left motor – Linker motor





**OPMERKINGEN:**

Bij intensief gebruik van het product wordt aanbevolen om de batterijen/batterijen om de 6 maanden te vervangen. De garantie op de batterijen/batterijen is 6 maanden.

**OPMERKINGEN:**

In het geval van een productgerelateerd 'ernstig incident' dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende zaken:

- (a) het overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon; of
- (b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid

Dit 'ernstige incident' moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. Voor Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

**OPMERKINGEN:**

Raadpleeg een arts als u pijn, allergische reacties of andere verontrustende, onduidelijke symptomen ervaart die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel.

**WAARSCHUWING:** Tijdens het gebruik en hanteren van het product en bij het monteren en afstellen van de mechanismen bestaat het gevaar dat lichaamsdelen van de gebruiker/begeleider bekneld raken en/of klem komen te zitten in de openingen/ruimtes tussen de onderdelen. Wees bijzonder voorzichtig bij deze handelingen.

**OPMERKING:** Als het product verkeerd wordt gebruikt, kan het omvallen. Volg de instructies voor het op- en afstappen/verplaatsen. Zodra de afstelling is voltooid, stabiliseert u de positie door de moeren/bouten voorzichtig aan te draaien.

**DOELGROEP PATIËNTEN**

De zorgprofessional geeft op eigen verantwoordelijkheid het gebruik van het hulpmiddel voor volwassenen en kinderen aan, rekening houdend met de beschikbare varianten/afmetingen/noodzakelijke functies/afmetingen en indicaties, met inachtneming van de door de fabrikant verstrekte informatie.

**HOE HET PRODUCT AF TE VOEREN**

Voer het elektrische medische apparaat af volgens de verplichte regels. Verwerk het op een manier die geschikt is voor het afvoeren van elektrische en elektronische apparatuur.

ESP

## INTRODUCCIÓN

Antes de utilizar su silla de ruedas eléctrica, lea y siga la información, advertencias y precauciones de este manual. Si este manual contiene información que no entiende, o si necesita más ayuda con el montaje o el funcionamiento, póngase en contacto con su distribuidor. Seguir las instrucciones, advertencias y precauciones contenidas en este manual aumenta la seguridad de uso del producto. El fabricante no se hace responsable de los daños y/o lesiones derivados de un uso inadecuado del aparato o de un uso no conforme con las instrucciones y advertencias aquí contenidas.

## SOLICITUD

Está pensada para personas que no pueden o no quieren desplazarse de forma autónoma en una silla de ruedas utilizando la fuerza de sus propias manos y para quienes desean participar activamente en la vida cotidiana.

## CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan una manipulación segura.

**PRECAUCIÓN:** La **inobservancia** de las advertencias del manual de instrucciones puede provocar lesiones personales.

**ATENCIÓN:** El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar daños en la silla de ruedas eléctrica.

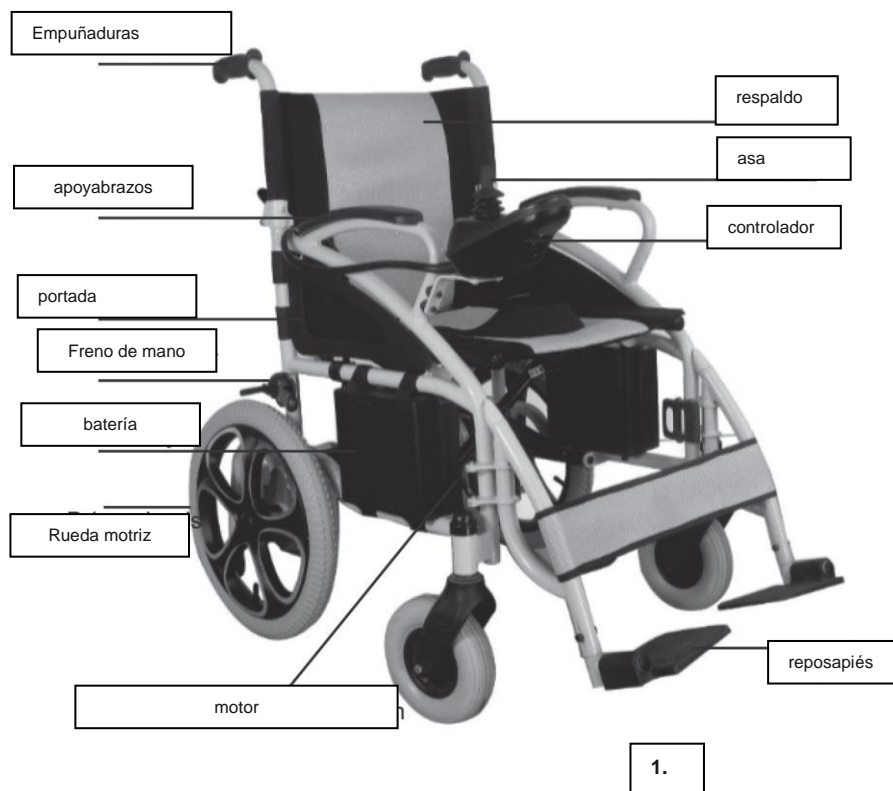
**ATENCIÓN:** ¡Está prohibido utilizar el producto para fines distintos de los previstos!

## DISEÑO Y FUNCIONAMIENTO

La silla de ruedas eléctrica consta de los siguientes componentes principales (Figura 1): Armazón del asiento: provisto de un mecanismo que permite plegar el asiento a lo largo de su eje, lo que permite guardarlo o transportarlo cómodamente. Sistema de control: compuesto por un controlador, un compartimento para la batería, dos motores, un conjunto de mecanismos de accionamiento y ruedas motrices.

El compartimento de la batería se encuentra debajo del asiento. Hay una batería de 24V, 12AH con protección de sobrecarga. La toma del cargador de batería se encuentra en la parte trasera del controlador.

El mecanismo de accionamiento está equipado con dos palancas manuales. Las palancas permiten detener la silla de ruedas.



## DATOS TÉCNICOS

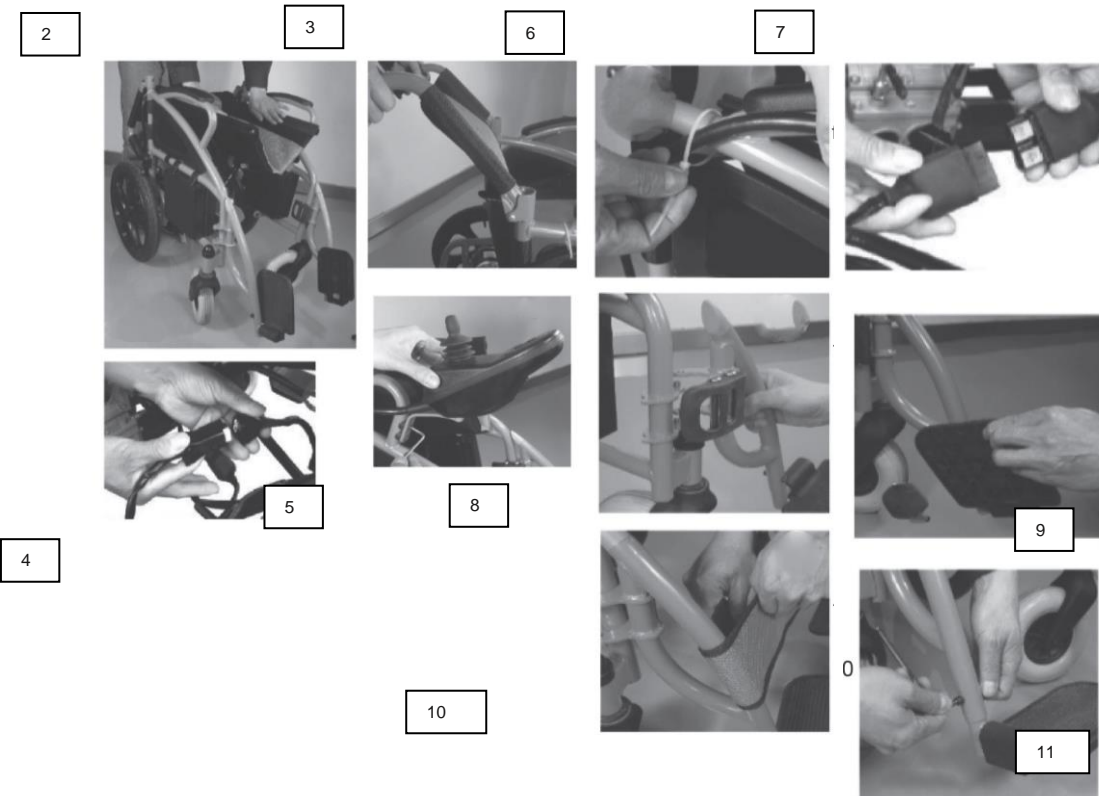
Tamaño total (Largo\*Ancho \* Alto): 1005\*670\*960 mm  
Altura del asiento: 520 mm  
Anchura del asiento: 450 mm  
Profundidad del asiento: 450 mm  
Altura del reposabrazos: 200 mm  
Altura del respaldo: 440 mm  
Peso de la batería: 2,5 kg  
Peso de la silla de ruedas con batería 36 kg  
Velocidad máxima: 6 km/h  
Distancia de frenado a 6 km/h:  $\leq 1500$  mm  
Radio de giro máx.  $\leq 1200$  mm  
Carga útil: 120 kg  
Autonomía aproximada con una sola carga: 20 km  
Estabilidad estática:  $\leq 9^\circ$ .  
Estabilidad dinámica:  $\leq 6^\circ$   
Ángulo máximo de elevación:  $6^\circ$   
Especificaciones del motor: 24V/250W\*2  
Especificaciones de la batería: 24V/12Ah\*1  
Alimentación máxima del controlador: 50A  
Corriente de alimentación de la batería: 2A  
Rueda delantera: neumáticos no inflados, diámetro exterior 190 mm  
Rueda trasera: neumáticos, diámetro exterior 406 mm



ESTE SIGNO INDICA EL PESO MÁXIMO DEL USUARIO

## MONTAJE

1. Saque la silla del embalaje y colóquela en el suelo. Separe el armazón de la silla en direcciones opuestas y presione los dos tubos situados a ambos lados de la base del asiento para introducirlos en las ranuras situadas a ambos lados del armazón. (fig. 2)
2. Tire de la empuñadura hacia arriba, bloqueando el plegado del respaldo de la silla de ruedas. (fig. 3)
3. conecte la clavija del cable de la batería a la toma situada en el cuadro debajo del asiento. (fig.4)
4. Retire los tornillos de la base del programador y, a continuación, monte el programador en el soporte del reposabrazos y apriete los tornillos. (Figura 5).
5. conecte los cables del controlador marcados con R y L a los motores derecho e izquierdo respectivamente.
6. A continuación, fije el mazo de cables al bastidor con bridas de plástico. (Fig. 6)
7. Coloque los reposapiés en los lados izquierdo y derecho del armazón (fig. 8) A continuación, dé la vuelta a los reposapiés y despliéguelos. (fig. 9)
8. la correa de soporte de las piernas debe colocarse sobre las mangas derecha e izquierda y luego fijarse con cinta adhesiva.
9. Ajuste la altura de los reposapiernas, retire la contratuerca situada a cada lado del reposapiernas, extraiga los pernos (véase fig. 11), ajuste la altura deseada y, a continuación, inserte los pernos y bloquee con la tuerca.



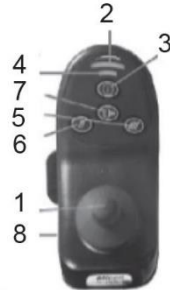
## MÉTODO DE APLICACIÓN

### CONTROLADOR

El controlador es un componente clave de la silla de ruedas. El controlador contiene todos los componentes necesarios para el control (Figura 12).

El controlador consta de las siguientes partes:

1. mango
2. indicador de nivel de batería
3. botón de encendido/apagado
4. indicador luminoso de velocidad
5. botón de aceleración
6. botón de reducción de velocidad
7. botón de señal acústica
8. toma del cargador



Rys. 12

El controlador suele estar situado en uno de los reposabrazos y se alimenta de las baterías utilizadas para alimentar los motores.

Botón de conexión del regulador (véase la fig. 12)

Botón de encendido/apagado

El botón de encendido/apagado se encarga de controlar el suministro de energía a la electrónica del controlador y de controlar el suministro de energía al motor. No utilice el botón de encendido/apagado para detener la silla de ruedas, excepto en situaciones de emergencia. El uso del botón de encendido/apagado para este fin puede afectar negativamente a la vida útil del producto.

Palanca de mando

El manillar sirve para controlar la velocidad y la dirección de la silla de ruedas. La velocidad se controla mediante el grado de giro de la empuñadura con respecto al eje central. Cuando se suelta la empuñadura, el mando vuelve a la posición central y el freno se acciona automáticamente.

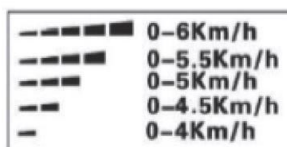
**NOTA:** En caso de que la silla de ruedas se mueva por sí sola, es imprescindible soltar la empuñadura para que el aparato se detenga.

### BOTÓN BEEP

Al pulsar el botón se activa una señal acústica de advertencia.

### BOTÓN DE ACELERACIÓN

Al conectar la alimentación, la luz de velocidad indicará la velocidad máxima de la silla de ruedas. La velocidad alcanzada se muestra mediante LEDs y puede ser reducida por el usuario. Cada vez que se pulsa el botón de aumento (o disminución) de la velocidad, aumenta (o disminuye) la indicación de velocidad mostrada por los LED.



### PALANCA DE FRENO

Mueva la palanca de freno hacia atrás al arrancar la silla de ruedas, de modo que las ruedas queden bloqueadas para evitar movimientos accidentales. Para desplazarse, mueva la palanca de freno hacia delante para que las ruedas queden desbloqueadas. (figura 13.)



13

**NOTA:** Asegúrese de utilizar el freno sólo cuando sea necesario (por ejemplo, al conducir por superficies inclinadas), de lo contrario, el freno puede hacerle perder el control de la silla de ruedas y provocar un riesgo para la salud del usuario.

### CINTURÓN DE SEGURIDAD

Para garantizar su seguridad, recuerde llevar puesto el cinturón de seguridad cada vez que utilice la silla de ruedas. Enganche la hebilla del cinturón, observando el chasquido distintivo (Figura 14).



14

### CARGA DE LA BATERÍA.

Un cargador externo forma parte del equipamiento de la silla de ruedas. El cargador permite cargar la batería de forma rápida y sencilla, garantizando su funcionamiento sin problemas.

**NOTA:** Las baterías de las sillas de ruedas sólo deben cargarse con el cargador suministrado. No utilice cargadores para baterías de vehículos. Antes del primer uso, cargue primero la batería por completo, sin superar un ciclo de carga de 8 horas.

### LA FORMA EN QUE SE CARGAN LAS BATERÍAS:

- Asegúrese de que el panel de control está apagado y de que las ruedas de la silla de ruedas están bloqueadas.
- Enchufe la clavija del cargador en la toma situada en el panel de control (Figura 15).
- Inserte el enchufe del cargador en la toma de corriente.
- El inicio de la carga se indica mediante un LED rojo en el cargador. El encendido de los LED rojo, amarillo y 3 verdes indica que la batería está completamente cargada.
- La duración de un ciclo de carga completo oscila entre 8 y 12 horas.
- Una vez finalizada la carga, desconecte primero la clavija del cargador de la toma de corriente y, a continuación, la otra clavija de la toma del conductor. Una vez finalizada la carga, el cargador con los cables y los enchufes debe guardarse en la bolsa situada en la parte posterior del respaldo.

En caso de sobrecarga de los motores, existe un sistema de protección contra sobrecargas que corta la alimentación para proteger los motores y la instalación eléctrica. El restablecimiento del funcionamiento una vez activado el sistema de protección requiere la intervención de un especialista: retire los tornillos situados en el compartimento de la batería, sustituya el fusible y vuelva a colocar la tapa del compartimento de la batería.



15 16

### CINTURÓN DE SEGURIDAD

Para garantizar su seguridad, recuerde llevar puesto el cinturón de seguridad cada vez que utilice la silla de ruedas.

### PRECAUCIONES

Asegúrese de que el controlador está correctamente instalado y de que el manillar está en posición central, apuntando verticalmente hacia arriba. El usuario debe sentarse en la silla de ruedas, abrocharse el cinturón de seguridad y apoyar la espalda en el respaldo.

Al conectar la alimentación, compruebe en primer lugar que la velocidad máxima indicada por el indicador luminoso del regulador se adapta a sus necesidades. Si es necesario cambiar la velocidad máxima, ajústela utilizando el botón de velocidad arriba o abajo del panel de control. Por razones de seguridad, se recomienda empezar a ajustar la velocidad máxima a partir de valores inferiores. En caso de que la silla de ruedas comience a moverse accidentalmente, inmediatamente suelte la manivela, lo que detendrá el motor.

**Nota:** Los pies del usuario deben estar sobre los soportes.

**Nota:** Mantenga los antebrazos en los reposabrazos cuando utilice la silla de ruedas.

**Nota:** Asegúrese de que las ruedas estén bloqueadas antes de utilizar o guardar el producto.

## PELIGRO

Está prohibido el uso de silla de ruedas:

1. Cuando esté expresamente prohibido en este manual, es decir, circular por pendientes pronunciadas, superar obstáculos fuera de carretera excesivamente altos, circular por vías de circulación de vehículos a motor, etc.
2. en determinados lugares o sobre superficies que presenten riesgos (por ejemplo, hielo excesivo, humedad).
3. Cuando se detecta un fallo en el sistema de control o en otros componentes clave.

## INTERFERENCIAS ELECTROMAGNÉTICAS

La silla de ruedas puede circular por zonas afectadas por interferencias electromagnéticas causadas por determinados emisores de radio, como radios, intercomunicadores inalámbricos, teléfonos móviles, radares, etc. No obstante, las interferencias electromagnéticas pueden afectar al funcionamiento de la silla de ruedas.

## NOTA

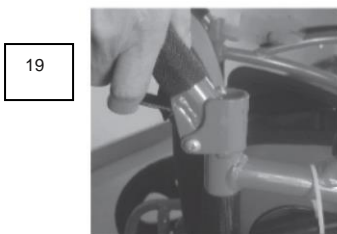
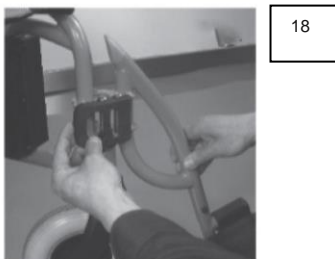
Las interferencias electromagnéticas (IEM) pueden afectar al funcionamiento de la unidad. Si se detecta un funcionamiento incorrecto de la unidad debido a la influencia de interferencias electromagnéticas, póngase en contacto con el servicio técnico inmediatamente. El fabricante no se hace responsable de los daños derivados del incumplimiento de la recomendación anterior.

## PLEGAR Y GUARDAR LA SILLA DE RUEDAS.

Guarde la silla de ruedas en un lugar seco y fresco, alejado de la luz solar directa.

Para transportar o guardar la silla de ruedas, pliéguela siguiendo las instrucciones que se indican a continuación:

1. Coloque la silla de ruedas en el suelo. Desconecte la alimentación eléctrica. Levante los reposapiés y gírelos 90° (fig. 17).
2. despliegue la sección del reposapiernas, gírela 90° y extraígalas completamente ( fig. 18).
3. Gire las palancas de desbloqueo del bloqueo de la silla de ruedas situadas a ambos lados de las empuñaduras (fig. 19).
4. a continuación, extraiga la base del asiento del centro y pliegue la silla de ruedas (fig. 20)



## ALCANCE DEL SUMINISTRO

Silla de ruedas, mando, 2 reposapiés, cinturón estabilizador de pantorrillas, manual de instrucciones.

## **GARANTÍA**

### **1.1 Número de serie**

Para el servicio posventa y la garantía, debe introducirse el número de identificación del vehículo.

**MODELO: AT52304**

**NÚMERO DE SERIE:** .....

### **1.2 Contenido de la garantía**

1.2.1 Las reparaciones son gratuitas si los problemas son de fabricación o están relacionados con un defecto de una pieza durante el periodo de garantía (una reparación de esta naturaleza se denominará en lo sucesivo reparación en garantía).

1.2.2 Las reparaciones en garantía sólo pueden ser realizadas por el servicio ANTAR.

1.2.3 ANTAR no se hace responsable de los gastos de transporte relacionados con la reparación y sustitución.

1.2.4 Las piezas sustituidas son propiedad de ANTAR.

### **1.3 Periodo de garantía y piezas cubiertas por la garantía**

Piezas eléctricas (motor, controlador, cargador): 12 meses a partir de la fecha de compra

Armazón de la silla de ruedas: 12 meses a partir de la fecha de compra

Baterías: 6 meses a partir de la fecha de compra

### **1.4 Piezas no cubiertas por la garantía**

Los siguientes elementos no están cubiertos por la garantía:

1.4.1 Piezas de desgaste como zapatas o pastillas de freno, embrague y forros, fusibles, tapicería y asiento, latiguillo de freno, retén de aceite y junta, tornillos/tuercas y arandelas, aceite lubricante y grasa, escobilla de carbón en el interior del motor, líquido de la batería, forro del reposapiés, etc;

1.4.2 Piezas que no afectan a la calidad y el rendimiento de la silla de ruedas, como ruidos o vibraciones;

1.4.3 Desgaste resultante del uso y del paso del tiempo (por ejemplo, envejecimiento y deterioro normales de la pintura, la galvanoplastia, las piezas de plástico, etc.);

1.4.4 Daños causados por falta de mantenimiento o manipulación y almacenamiento inadecuados;

1.4.5 Gastos de revisiones rutinarias, ajustes, adición de aceite, limpieza y otros trabajos de mantenimiento;

1.5 Problemas no cubiertos por la garantía

### **1.5 La garantía no cubre los problemas derivados de las siguientes causas:**

1.5.1 Almacenamiento inadecuado;

1.5.2 Manipulación por cambio o adición de componentes al vehículo que no hayan sido aprobados por ANTAR;

1.5.4 Daños causados por el uso de piezas que no sean las originales de ANTAR u otras no recomendadas por ANTAR;

1.5.5 Uso excesivo o inadecuado del vehículo, como conducir sobre bordillos y sobrecargar la silla de ruedas con pasajeros o mercancías;

1.5.6 Conducción en zonas en las que el vehículo no debería ser utilizado normalmente;

1.5.7 Daños o corrosión de la superficie causados por factores ambientales, como precipitaciones en el aire (productos químicos, savia de árboles, etc.), piedras, granizo, vendavales, rayos, inundaciones, etc.  
etc;

1.5.8 Alteración de cualquier material o componente no autorizado por ANTAR (no transporte objetos de forma que pueda provocar la pérdida de equilibrio de la silla de ruedas);

1.5.9 La silla de ruedas no debe ser arrastrada o empujada por otro vehículo cuando haya un usuario en la silla o las ruedas traseras no estén en modo de marcha "libre".

## **CUIDADOS Y MANTENIMIENTO**

### **1. Cuidado y mantenimiento después del uso**

Desconecte la alimentación eléctrica (se recomienda desconectar todas las conexiones eléctricas). La silla de ruedas no debe ser manejada por niños o personas con deficiencias cognitivas. La silla de ruedas debe almacenarse a temperatura ambiente para reducir las posibles deformaciones causadas por las temperaturas, garantizando así un funcionamiento eficaz del aparato a largo plazo. Limpie la silla de ruedas con un paño suave y detergente, asegurándose de secar el dispositivo cada vez. No utilice objetos ásperos ni detergentes fuertes para la limpieza.

### **2. Comprobación del correcto funcionamiento de la silla de ruedas**

Antes de cada viaje, deben realizarse varias comprobaciones para mantener la eficacia de la silla de ruedas. Además, también es aconsejable realizar comprobaciones periódicas: una vez a la semana, una vez al mes y cada 6 meses, según la tabla 2.

### **3. Solución de averías**

La silla de ruedas está equipada con un sistema automático de indicación de averías. Las averías se indican mediante LED en el controlador y una señal acústica. La información sobre averías debe leerse de acuerdo con la tabla 3. Si la subsanación de la avería no detiene la señal de alarma, póngase en contacto con un servicio técnico autorizado..

**Tabla 2 Mensajes de error**

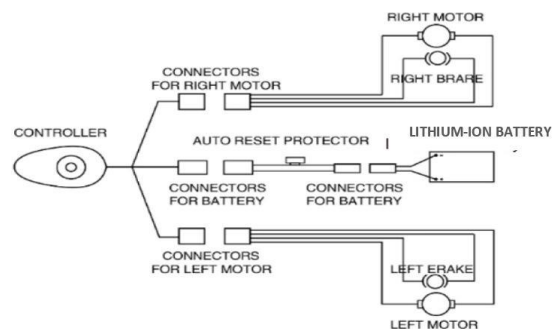
NÚMERO DE ERROR	LEDS	DIAGNOZE
1	1 LED	Batería baja
2	2 LED	Fallo del motor izquierdo
3	3 LED	Avería del freno izquierdo
4	4 LED	Avería del motor derecho
5	5 LED	Avería del freno derecho
6	6 LED	Sobrecarga del controlador
7	7 LED	Fallo de la palanca de mando
8	8 LED	Fallo del sistema de control
9	9 LED	Fallo del sistema de control

**Cuadro 3 Comprobaciones por unidad**

Elemento controlado	Diario	Una vez a la semana	Todos los meses	Cada seis meses
Cada parte			<b>x</b>	
Girar, guiar, conducir, fijar, plegar, etc.		<b>x</b>		
Frenado	<b>x</b>			
Cables de conexión		<b>x</b>		
Baterías y carga	<b>x</b>			
Ruedas delanteras		<b>x</b>		
Ruedas traseras		<b>x</b>		
Desgaste de los neumáticos			<b>x</b>	
Daños en los neumáticos	<b>x</b>			
Grado de desgaste de las empuñaduras, el respaldo y el asiento	<b>x</b>			
Motores				<b>x</b>
Controlador		<b>x</b>		
Limpieza	<b>x</b>			

**ESQUEMA ELÉCTRICO**

Controller – Unidad de control  
 Connectors for right motor – Conexiones para el motor derecho  
 Right motor – Motor derecho  
 Right brake – Freno derecho  
 Auto reset protector - Protección auto-reinicio  
 Connectors for battery – Conexiones de la batería  
 Lithum-ion battery - Batería de iones de litio  
 Connectors for left motor – Conectores motor izquierdo  
 Left brake – Freno izquierdo  
 Left motor – Motor izquierdo





**NOTAS:**

Para un uso intensivo del producto, se recomienda sustituir las pilas/baterías cada 6 meses. La garantía de las pilas/baterías es de 6 meses.

**NOTAS:**

En caso de "incidente grave" relacionado con un producto que directa o indirectamente haya provocado, pudiera haber provocado o pudiera provocar cualquiera de los siguientes hechos:

- (a) el fallecimiento de un paciente, usuario u otra persona; o
- (b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- (c) una amenaza grave para la salud pública

este "incidente grave" debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

**NOTAS:**

Si experimenta dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos y poco claros relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

**ATENCIÓN:** Durante el uso y la manipulación del producto y al montar y ajustar los mecanismos, puede existir el peligro de que partes del cuerpo del usuario/acompañante queden atrapadas y/o pellizcadas en las aberturas/espacios entre componentes. Realice estas operaciones con especial cuidado.

**NOTA:** Puede haber riesgo de vuelco si el producto se utiliza incorrectamente. Siga las instrucciones para subir/bajar/desplazarse. Una vez completado el ajuste, establezca la posición apretando las tuercas/pernos con cuidado.

**GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES**

El profesional sanitario indica bajo su responsabilidad el uso del dispositivo para adultos y niños, teniendo en cuenta las variantes/tamaños disponibles/funciones/tamaños necesarios e indicaciones, teniendo en cuenta la información facilitada por el fabricante.

**CÓMO DESHACERSE DEL PRODUCTO**

Elimine el dispositivo médico eléctrico de acuerdo con las normas obligatorias. Manipular de forma adecuada para la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos.

IT

## INTRODUZIONE

Prima di utilizzare la sedia a rotelle, leggere e seguire le informazioni, le avvertenze e le precauzioni contenute nel presente manuale. Se il manuale contiene informazioni che non si comprendono o se si necessita di ulteriore assistenza per il montaggio o il funzionamento, rivolgersi al rivenditore.

L'osservanza delle istruzioni, delle avvertenze e delle precauzioni contenute nel presente manuale aumenta la sicurezza di utilizzo del prodotto. Il produttore non è responsabile di eventuali danni e/o lesioni derivanti da un uso improprio del dispositivo o da un uso non conforme alle istruzioni e alle avvertenze contenute nel presente manuale.

## APPLICAZIONE

È stato progettato per le persone che non possono o non vogliono muoversi autonomamente su una sedia a rotelle usando la forza delle proprie mani e per coloro che vogliono partecipare attivamente alla vita quotidiana.

## CONTROINDICAZIONI

Limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono una manipolazione sicura.

**ATTENZIONE!** La mancata osservanza delle avvertenze contenute nelle istruzioni per l'uso può provocare lesioni personali.

**ATTENZIONE:** la mancata osservanza delle istruzioni contenute in questo manuale può causare danni alla carrozzina elettrica.

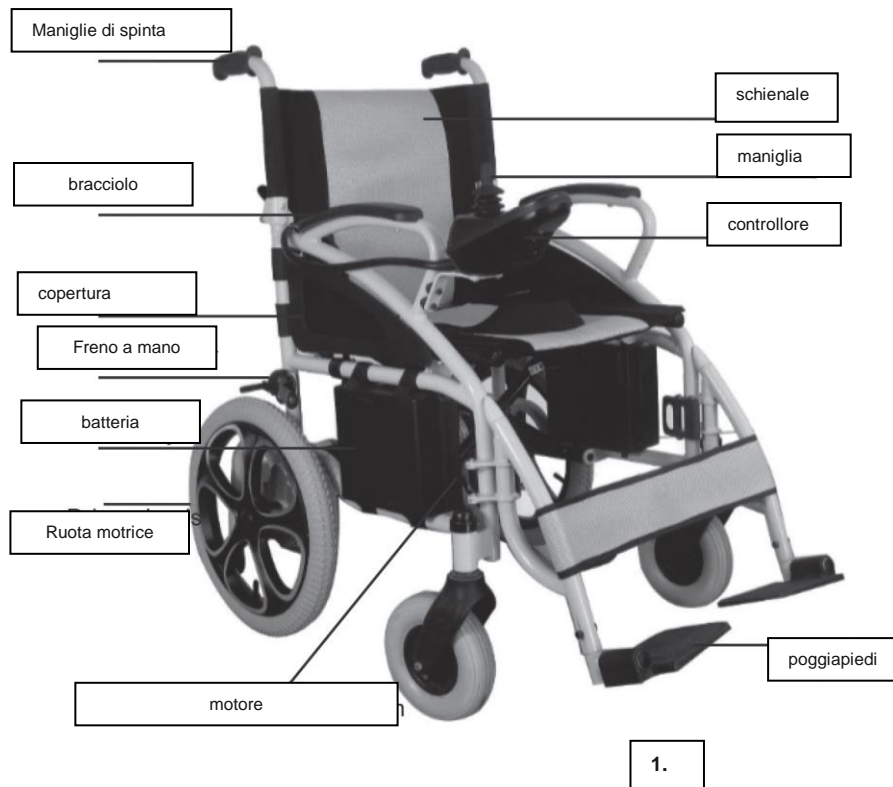
**ATTENZIONE:** È vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti!

## PROGETTAZIONE E FUNZIONAMENTO

La carrozzina elettrica è costituita dai seguenti componenti principali (Figura 1): Telaio del sedile: dotato di un meccanismo che consente di ripiegare il sedile lungo il suo asse, permettendo così di riporlo o trasportarlo comodamente. Sistema di controllo: composto da un controller, un vano batteria, due motori, una serie di meccanismi di azionamento e ruote motrici.

Il vano batteria si trova sotto la sella. È presente una batteria da 24 V, 12 AH con protezione da sovraccarico. La presa del caricabatteria si trova sul retro del controller.

Il meccanismo di guida è dotato di due leve manuali. Le leve consentono di arrestare la carrozzina.



## DATI TECNICI

Dimensioni complessive (lunghezza\*larghezza\*altezza): 1005\*670\*960 mm

Altezza del sedile: 520 mm

Larghezza del sedile: 450 mm

Profondità del sedile: 450 mm

Altezza bracciolo: 200 mm

Altezza dello schienale: 440 mm

Peso della batteria: 2,5 kg

Peso della carrozzina con batteria: 36 kg

Velocità massima: 6 km/h

Spazio di frenata a 6 km/h:  $\leq 1500$  mm

Raggio di sterzata massimo  $\leq 1200$  mm

Carico utile: 120 kg

Autonomia approssimativa con una sola carica: 20 km

Stabilità statica:  $\leq 9^\circ$

Stabilità dinamica:  $\leq 6$

Angolo massimo di elevazione:  $6^\circ$

Specifiche del motore: 24V/250W\*2

Specifiche della batteria: 24V/12Ah\*1

Alimentazione massima del controllore: 50A

Corrente di alimentazione della batteria: 2A

Ruota anteriore: pneumatici non gonfiati, diametro esterno 190 mm

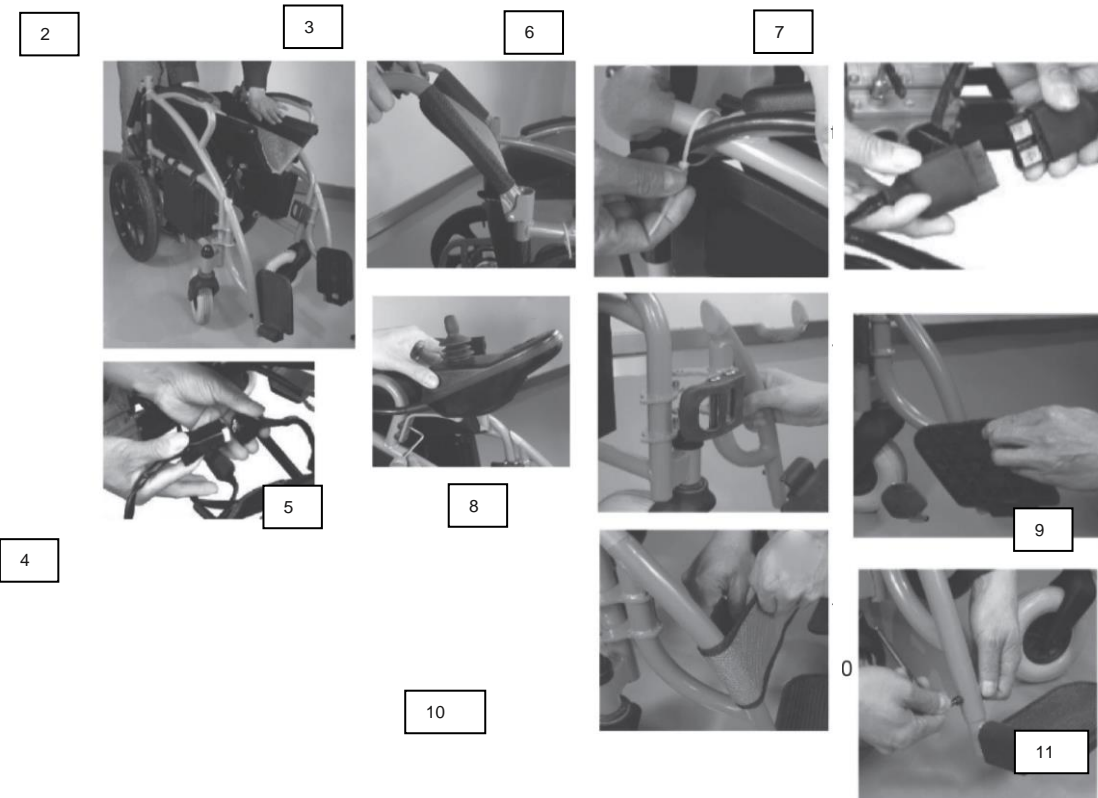
Ruota posteriore: pneumatici, diametro esterno 406 mm



QUESTO SEGNO INDICA IL PESO MASSIMO DELL'UTENTE

## MONTAGGIO

1. Togliere la carrozzina dall'imballaggio e appoggiarla a terra. Separare il telaio della sedia in direzioni opposte e premere i due tubi su entrambi i lati della base del sedile nelle scanalature su entrambi i lati del telaio. (fig. 2)
2. Tirare la maniglia verso l'alto, bloccando il ribaltamento dello schienale della carrozzina. (fig. 3)
3. collegare la spina del cavo della batteria alla presa situata nel telaio sotto la sella. (fig.4)
4. Rimuovere le viti dalla base del controller, quindi montare il controller sulla staffa del bracciolo e serrare le viti. (Figura 5).
5. collegare i fili del controller contrassegnati da R e L rispettivamente al motore destro e al motore sinistro.
6. Quindi fissare il cablaggio al telaio con fascette di plastica. (Fig. 6)
7. Montare i poggiapiedi sui lati destro e sinistro del telaio (fig. 8) Quindi girare i poggiapiedi e dispiegarli. (fig. 9)
8. La cinghia del supporto gambe deve essere posizionata sulle maniche destra e sinistra e fissata con il nastro adesivo.
9. Per regolare l'altezza dei poggiatesta, rimuovere il dado di bloccaggio su entrambi i lati del poggiatesta, estrarre i bulloni (vedere fig. 11), impostare l'altezza desiderata, quindi inserire i bulloni e bloccarli con il dado.



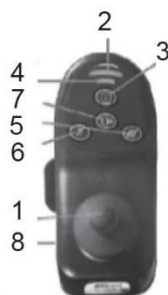
## METODO DI APPLICAZIONE

### CONTROLLORE

Il controller è un componente chiave della carrozzina. Il controller contiene tutti i componenti necessari per il controllo (Figura 12).

Il controller è composto dalle seguenti parti:

1. maniglia
2. indicatore del livello della batteria
3. pulsante di accensione/spengimento
4. indicatore luminoso di velocità
5. pulsante di accelerazione
6. pulsante di riduzione della velocità
7. pulsante di segnalazione acustica
8. presa per il caricabatterie



Rys. 12

Il controller si trova solitamente su uno dei braccioli ed è alimentato dalle batterie utilizzate per alimentare i motori.

Pulsante di accensione del regolatore (vedere Fig. 12)

Pulsante di accensione/spengimento

Il pulsante On/Off è responsabile del controllo dell'alimentazione dell'elettronica del controller e del controllo dell'alimentazione del motore. Non utilizzare il pulsante On/Off per arrestare la carrozzina se non in situazioni di emergenza. L'uso del pulsante On/Off a questo scopo può influire negativamente sulla durata del prodotto.

Leva di comando

La maniglia serve a controllare la velocità e la direzione della carrozzina. La velocità è controllata dal grado di deflessione della maniglia rispetto all'asse centrale. Quando la maniglia viene rilasciata, il comando torna in posizione centrale e il freno viene automaticamente inserito.

**NOTA:** nel caso in cui la carrozzina si muova da sola, è indispensabile rilasciare la maniglia, provocando l'arresto del dispositivo.

### PULSANTE BEEP

Premendo il pulsante si attiva un segnale acustico.

### PULSANTE DI ACCELERAZIONE

All'accensione, la spia della velocità indica la velocità massima della carrozzina. La velocità raggiunta è visualizzata dai LED e può essere ridotta dall'utente. Ogni volta che si preme il pulsante di aumento (o diminuzione) della velocità, l'indicazione della velocità visualizzata dai LED aumenta (o diminuisce).

██████████	0-6Km/h
████████	0-5.5Km/h
██████	0-5Km/h
████	0-4.5Km/h
██	0-4Km/h

### LEVA DEL FRENO

Quando si avvia la carrozzina, spostare la leva del freno all'indietro in modo che le ruote siano bloccate per evitare movimenti accidentali. Per spostarsi, spostare la leva del freno in avanti in modo da sbloccare le ruote. (Figura 13.)



13

**NOTA:** Assicurarsi di utilizzare il freno solo quando necessario (ad esempio, durante la guida su superfici inclinate), altrimenti il freno potrebbe far perdere il controllo della carrozzina e causare un rischio per la salute dell'utente.

## CINTURA DI SICUREZZA

Per garantire la vostra sicurezza, ricordate di indossare la cintura di sicurezza ogni volta che utilizzate la carrozzina. Innestate la fibbia della cintura, notando il distinto suono di scatto (Figura 14).



14

## CARICA DELLA BATTERIA.

Un caricabatterie esterno fa parte della dotazione della carrozzina. Il caricabatterie consente di caricare la batteria in modo rapido e semplice, garantendone il funzionamento senza problemi.

**NOTA:** le batterie delle sedie a rotelle devono essere caricate solo con il caricabatterie in dotazione. Non utilizzare caricabatterie per batterie di veicoli. Prima del primo utilizzo, caricare completamente la batteria, senza superare un ciclo di carica di 8 ore.

## IL MODO IN CUI VENGONO CARICATE LE BATTERIE:

Assicurarsi che il pannello di controllo sia spento e che le ruote della carrozzina siano bloccate.

Collegare la spina del caricabatterie alla presa situata sul pannello di controllo (Figura 15).

Inserire la spina del caricabatterie nella presa di corrente.

L'inizio della carica è indicato da un LED rosso sul caricatore. L'accensione dei LED rosso, giallo e verde indica che la batteria è completamente carica.

La durata di un ciclo di carica completo è compresa tra 8 e 12 ore.

Al termine della ricarica, scollegare prima la spina del caricabatterie dalla presa a muro e poi l'altra spina dalla presa del controller. Al termine della ricarica, il caricabatterie con i cavi e le spine deve essere riposto nella borsa situata sul retro dello schienale.

In caso di sovraccarico dei motori, è presente un sistema di protezione da sovraccarico che interrompe l'alimentazione per proteggere i motori e l'impianto elettrico. Per ripristinare il funzionamento dopo l'attivazione del sistema di protezione è necessario l'intervento di uno specialista: rimuovere le viti situate nel vano batteria, sostituire il fusibile e riapplicare il coperchio del vano batteria.



15 16

## CINTURA DI SICUREZZA

Per garantire la vostra sicurezza, ricordate di indossare la cintura di sicurezza ogni volta che utilizzate la carrozzina.

## PRECAUZIONI

Assicurarsi che il controller sia installato correttamente e che il manubrio sia in posizione centrale, rivolto verticalmente verso l'alto.

L'utente deve sedersi sulla carrozzina, allacciare la cintura di sicurezza e appoggiare la schiena allo schienale.

All'accensione, verificare innanzitutto che la velocità massima indicata dalla spia del controller sia adatta alle proprie esigenze. Se è necessario modificare la velocità massima, regolarla utilizzando il pulsante di aumento o diminuzione della velocità sul pannello di controllo. Per motivi di sicurezza, si consiglia di iniziare a regolare la velocità massima da valori inferiori. Nel caso in cui la sedia a rotelle inizi a muoversi accidentalmente, è necessario rilasciare la maniglia per arrestare il motore.

**Nota:** i piedi dell'utente devono essere appoggiati sui supporti.

**Nota:** durante l'utilizzo della carrozzina, tenere gli avambracci sui braccioli.

**Nota:** prima di utilizzare o riporre il prodotto, accertarsi che le ruote siano bloccate.

### PERICOLO

È vietato l'uso della sedia a rotelle:

1. Quando è espressamente vietato nel presente manuale, ad esempio la guida su pendenze elevate, il superamento di ostacoli fuoristrada troppo alti, la guida su percorsi di traffico automobilistico, ecc.
2. in determinati luoghi o su superfici che presentano rischi (ad es. eccesso di ghiaccio, umidità).
3. quando si riscontra un guasto nel sistema di controllo o in altri componenti chiave.

### INTERFERENZE ELETTROMAGNETICHE

La sedia a rotelle può attraversare aree interessate da interferenze elettromagnetiche causate da alcuni trasmettitori radio, come radio, citofoni senza fili, telefoni cellulari, radar, ecc. Tuttavia, le interferenze elettromagnetiche possono compromettere il funzionamento della carrozzina.

### NOTA

Le interferenze elettromagnetiche (EMI) possono influire sul funzionamento dell'unità. Se il malfunzionamento dell'unità è dovuto all'influenza di interferenze elettromagnetiche, contattare immediatamente l'assistenza. Il produttore non sarà ritenuto responsabile per eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza delle raccomandazioni di cui sopra.

### PIEGARE E RIPORRE LA CARROZZINA.

Conservare la carrozzina in un ambiente asciutto e fresco, lontano dalla luce diretta del sole.

Per il trasporto o lo stoccaggio, piegare la carrozzina secondo le istruzioni indicate di seguito:

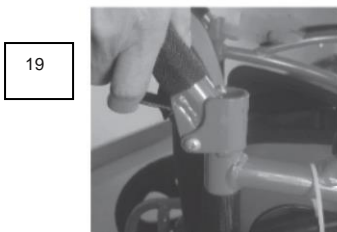
1. posizionare la carrozzina a terra. Spegnerne l'alimentazione. Sollevare le pedane e ruotarle di 90° (fig. 17).
2. Aprire la sezione del poggiatesta, ruotarla di 90° ed estrarla completamente (fig. 18).
3. bloccare le leve di sblocco della carrozzina situate su entrambi i lati delle maniglie (fig. 19).
4. Estrarre quindi la base del sedile dal centro e ripiegare la carrozzina (fig. 20).



17



18



19



20

### SCOPO DELLA FORNITURA

Carrozzina, controller, 2 poggiatesta, cintura di stabilizzazione dei polpacci, manuale di istruzioni.

## **GARANZIA**

### **1.1 Numero di serie**

Per l'assistenza post-vendita e la garanzia, è necessario inserire il numero di identificazione del veicolo.

**MODELLO: AT52304**

**NUMERO DI SERIE:** .....

### **1.2 Contenuto della garanzia**

1.2.1 Le riparazioni vengono eseguite gratuitamente se i problemi sono di natura costruttiva o legati a un difetto di un componente durante il periodo di garanzia (una riparazione di questo tipo verrà di seguito definita riparazione in garanzia).

1.2.2 Le riparazioni in garanzia possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza ANTAR.

1.2.3 ANTAR non è responsabile dei costi di trasporto relativi alla riparazione e alla sostituzione.

1.2.4 Le parti sostituite sono di proprietà di ANTAR.

### **1.3 Periodo di garanzia e parti coperte da garanzia**

Parti elettriche (motore, controller, caricabatterie): 12 mesi dalla data di acquisto

Telaio della carrozzina: 12 mesi dalla data di acquisto

Batterie: 6 mesi dalla data di acquisto

### **1.4 Parti non coperte da garanzia**

Gli articoli elencati di seguito non sono coperti dalla garanzia:

1.4.1 Parti soggette a usura come ganasce o pastiglie dei freni, frizione e guarnizioni, fusibili, tappezzeria e sedile, tubo del freno, paraolio e guarnizione, bulloni/dadi e rondelle, olio e grasso di lubrificazione, spazzola di carbone all'interno del motore, liquido della batteria, rivestimento della pedana, ecc;

1.4.2 Parti che non influiscono sulla qualità e sulle prestazioni della carrozzina, come rumore o vibrazioni;

1.4.3 L'usura derivante dall'uso e dal passare del tempo (ad esempio, il normale invecchiamento e deterioramento di vernice, galvanica, parti in plastica, ecc);

1.4.4 Danni causati da mancanza di manutenzione o da manipolazione e stoccaggio impropri;

1.4.5 Spese per controlli di routine, regolazioni, aggiunta di olio, pulizia e altri interventi di manutenzione;

1.5 Problemi non coperti dalla garanzia

### **1.5 La garanzia non copre i problemi derivanti dalle seguenti cause:**

1.5.1 Immagazzinamento improprio;

1.5.2 Manipolazione con modifica o aggiunta di componenti al veicolo non approvati da ANTAR;

1.5.4 Danni causati dall'utilizzo di parti diverse da quelle originali ANTAR o da altre parti non raccomandate da ANTAR;

1.5.5 Uso eccessivo o improprio del veicolo, come ad esempio il superamento di cordoli e il sovraccarico della carrozzina con passeggeri o merci;

1.5.6 Guida in aree in cui il veicolo non dovrebbe essere normalmente utilizzato;

1.5.7 Danni o corrosione della superficie causati da fattori ambientali come ricadute nell'aria (sostanze chimiche, linfa di alberi, ecc.), pietre, grandine, tempeste, fulmini, inondazioni, ecc.

ecc;

1.5.8 Alterazione di materiali o componenti non autorizzati da ANTAR (non trasportare oggetti in modo da perdere l'equilibrio della carrozzina);

1.5.9 La carrozzina non deve essere tirata o spinta da un altro veicolo quando c'è un utente sulla carrozzina o le ruote posteriori non sono impostate in modalità di marcia libera.

## **CURA E MANUTENZIONE**

### **1. Cura e manutenzione dopo l'uso**

Spegnerne l'alimentazione (si raccomanda di scollegare tutti i collegamenti elettrici). La carrozzina non deve essere utilizzata da bambini o da persone con problemi cognitivi. La carrozzina deve essere conservata a temperatura ambiente per ridurre la potenziale deformazione causata dalle temperature, garantendo così un funzionamento efficiente del dispositivo a lungo termine. Pulire la carrozzina con un panno morbido e un detergente, avendo cura di asciugarla ogni volta. Non utilizzare oggetti ruvidi o detersivi forti per la pulizia.

### **2. Controllo del corretto funzionamento della carrozzina**

Prima di ogni corsa, è necessario effettuare diversi controlli per mantenere l'efficienza della carrozzina. Inoltre, è consigliabile effettuare controlli periodici: una volta alla settimana, una volta al mese e ogni 6 mesi, secondo la tabella 2.

mesi, secondo la tabella 2.

### **3. Risoluzione dei problemi**

La carrozzina è dotata di un sistema di segnalazione automatica dei guasti. I malfunzionamenti sono segnalati da LED sul controller e da un segnale acustico. Le informazioni sui malfunzionamenti devono essere lette in base alla tabella 3. Se l'eliminazione del guasto non interrompe il segnale di allarme, contattare un rappresentante del servizio di assistenza autorizzato.

**Tabella 2 Messaggi di errore**

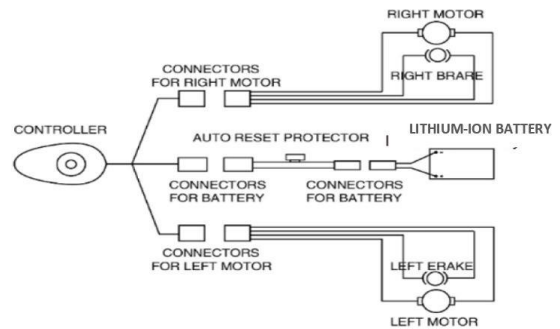
NUMERO DI ERRORE	LED	DIAGNOZE
1	1 LED	Bassa carica della batteria
2	2 LED	Avaria al motore sinistro
3	3 LED	Avaria del freno sinistro
4	4 LED	Avaria del motore destro
5	5 LED	Avaria del freno destro
6	6 LED	Sovraccarico del controllore
7	7 LED	Guasto della leva di comando
8	8 LED	Guasto del sistema di controllo
9	9 LED	Guasto del sistema di controllo

**Tabella 3 Controlli dell'unità**

Elemento controllato	Giornaliero	Una volta alla settimana	Ogni mese	Ogni sei mesi
Ogni parte			<b>x</b>	
Girare, guidare, guidare, impostare, piegare, ecc.		<b>x</b>		
Frenata	<b>x</b>			
Cavi di collegamento		<b>x</b>		
Batterie e ricarica	<b>x</b>			
Ruote anteriori		<b>x</b>		
Ruote posteriori		<b>x</b>		
Usura degli pneumatici			<b>x</b>	
Danni ai pneumatici	<b>x</b>			
Grado di usura delle maniglie di spinta, dello schienale e del sedile	<b>x</b>			
Motori				<b>x</b>
Controllore		<b>x</b>		
Pulizia	<b>x</b>			

**SCHEMA ELETTRICO**

Controller – Unità di controllo  
 Connectors for right motor – Collegamenti per il motore destro  
 Right motor – Motore destro  
 Right brake – Freno destro  
 Auto reset protector - Protezione auto-ripristino  
 Connectors for battery – Collegamenti della batteria  
 Lithum-ion battery - Batteria agli ioni di litio  
 Connectors for left motor – Connettori motore sinistro  
 Left brake – Freno sinistro  
 Left motor – Motore sinistro



**NOTE:**



In caso di uso intensivo del prodotto, si raccomanda di sostituire le batterie/gli accumulatori ogni 6 mesi. La garanzia delle pile/batterie è di 6 mesi.

**NOTE:**

In caso di "incidente grave" legato a un prodotto che direttamente o indirettamente ha portato, avrebbe potuto portare o potrebbe portare a uno dei seguenti eventi:

- (a) il decesso di un paziente, di un utente o di un'altra persona; oppure
- (b) deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
- (c) una grave minaccia per la salute pubblica

questo "incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente o il paziente. Per la Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

**NOTE:**

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi e poco chiari legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

**AVVERTENZA:** Durante l'uso e la movimentazione del prodotto e durante l'assemblaggio e la regolazione dei meccanismi, può sussistere il pericolo di intrappolare e/o schiacciare parti del corpo dell'utente/accompagnatore nelle aperture/spazi tra i componenti. Eseguire queste operazioni con particolare attenzione.

**NOTA:** se il prodotto viene utilizzato in modo non corretto, può verificarsi un rischio di ribaltamento. Seguire le istruzioni per salire/scendere/spostare. Una volta completata la regolazione, stabilizzare la posizione stringendo con cura i dadi/bulloni.

**GRUPPO DI PAZIENTI TARGET**

L'operatore sanitario indica, sotto la propria responsabilità, l'uso del dispositivo per adulti e bambini, tenendo conto delle varianti/dimensioni disponibili/funzioni necessarie e delle indicazioni, tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

**COME SMALTIRE IL PRODOTTO**

Smaltire il dispositivo medico elettrico in conformità alle norme obbligatorie. Maneggiare in modo appropriato per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

SE

## INLEDNING

Innan du använder elrullstolen ska du läsa och följa informationen, varningarna och försiktighetsåtgärderna i denna bruksanvisning. Om denna bruksanvisning innehåller information som du inte förstår, eller om du behöver ytterligare hjälp med montering eller användning, kontakta din återförsäljare.

Om du följer instruktionerna, varningarna och försiktighetsåtgärderna i denna bruksanvisning ökar säkerheten vid användning av produkten. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för skador och/eller personskador som uppstår till följd av felaktig användning av enheten eller användning som inte överensstämmer med instruktionerna och varningarna i denna bruksanvisning.

## ANSÖKAN

Den är utformad för personer som inte kan eller vill förflytta sig självständigt i en rullstol med hjälp av sina egna händer och för dem som vill delta aktivt i vardagen.

## KONTRAINDIKATIONER

Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering.

**OBSERVERA!** Om varningarna i bruksanvisningen inte följs kan det leda till personskador.

**OBSERVERA:** Underlåtenhet att följa instruktionerna i denna manual kan leda till skador på elrullstolen.

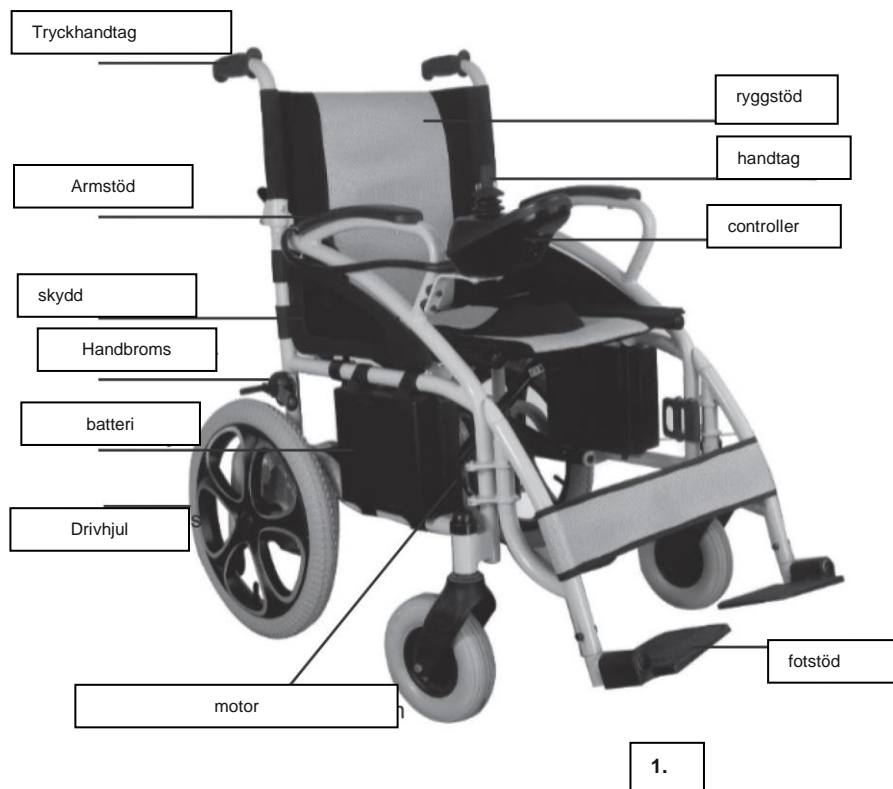
**OBSERVERA: Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för avsett ändamål!**

## KONSTRUKTION OCH DRIFT

Den elektriska rullstolen består av följande huvudkomponenter (Figur 1): Sitsram: försedd med en mekanism som gör att sitsen kan fällas längs sin axel, vilket möjliggör bekväm förvaring eller transport. Styrsystem: består av en styrenhet, ett batterifack, två motorer, en uppsättning drivmekanismer och drivhjul.

Batterifacket är placerat under sätet. Där finns ett 24V, 12AH batteri med överbelastningsskydd. Batteriladdningsuttaget är placerat på styrenhetens baksida.

Drivmekanismen är utrustad med två manuella spakar. Med spakarna kan rullstolen stoppas.



## TEKNISKA DATA

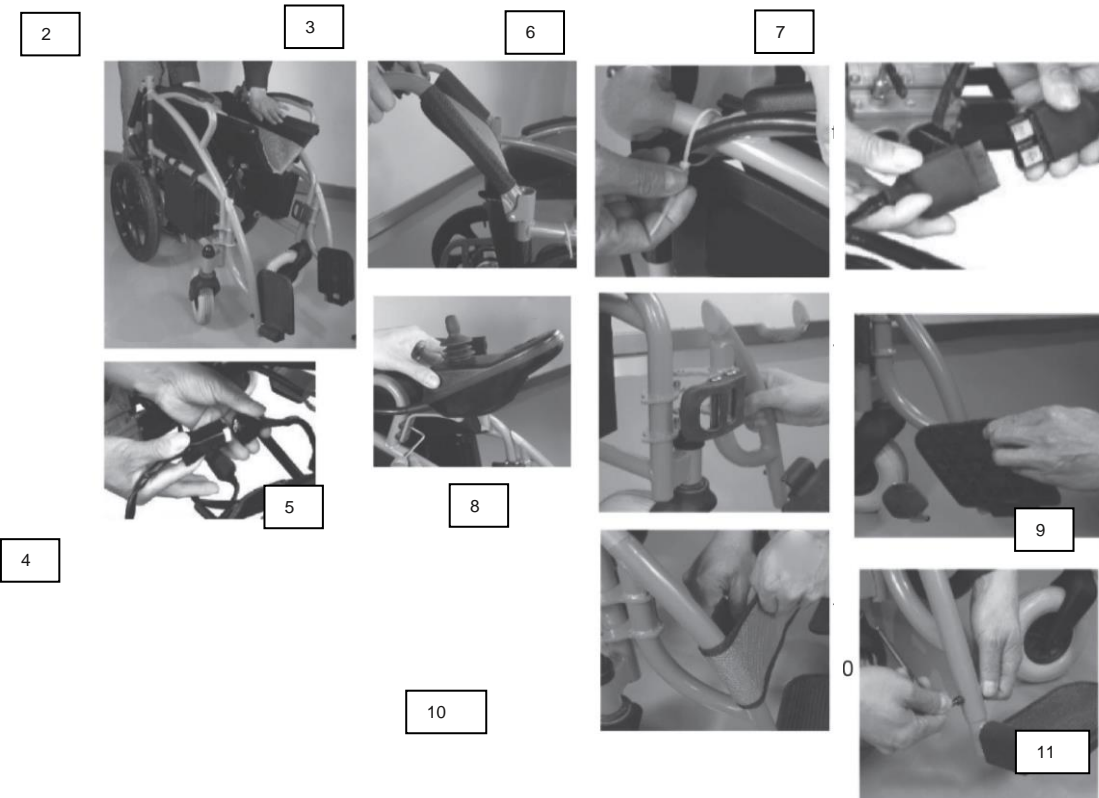
Total storlek (Längd\*Bredd\*Höjd): 1005\*670\*960 mm  
Sitt höjd: 520 mm  
Sittbredd: 450 mm  
Sittdjup: 450 mm  
Armstödet höjd: 200 mm  
Höjd på ryggstöd: 440 mm  
Batteriets vikt: 2,5 kg  
Vikt rullstol med batteri: 36 kg  
Högsta hastighet: 6 km/h  
Bromssträcka vid 6 km/h: ≤ 1500 mm  
Max. svängradie ≤ 1200 mm  
Nyttolast: 120 kg  
Ungefärlig räckvidd på en enda laddning: 20 km  
Statisk stabilitet: ≤ 9°  
Dynamisk stabilitet: ≤ 6°  
Maximal elevationsvinkel: 6°  
Specifikation för motor: 24V/250W\*2  
Batterispecifikation: 24V/12Ah\*1  
Maximal strömförsörjning till styrenheten: 50A  
Batteriets strömförsörjning: 2A  
Framhjul: ej pumpade däck, ytterdiameter 190 mm  
Bakhjul: luftfyllda däck, ytterdiameter 406 mm



DENNA SKYLTA ANGER DEN MAXIMALA VIKTEN FÖR ANVÄNDAREN

## MONTAGE

1. Ta ut rullstolen ur förpackningen och ställ den på marken. Dra isär stolsramen i motsatta riktningar och tryck ner de två rören på vardera sidan av sitsbasen i spåren på vardera sidan av ramen. (fig. 2)
2. Dra handtaget uppåt och blockera fällningen av rullstolens ryggstöd. (fig. 3)
3. Anslut batterikabelns kontakt till uttaget som finns i ramen under sätet. (fig. 4)
4. Ta bort skruvarna från styrenhetens bas, montera sedan styrenheten på fästet vid armstödet och dra åt skruvarna. (Figur 5)
5. Anslut styrkablar märkta R och L till höger respektive vänster motor.
6. Fäst sedan ledningsnätet i ramen med plastband. (Bild 6)
7. Montera fotstöden på ramens vänstra och högra sida (fig. 8) Vänd sedan fotstöden och fäll ut dem. (fig. 9)
8. Benstödsbandet ska placeras över höger och vänster ärm och sedan fästas med tejp.
9. Justera benstödens höjd, ta bort låsmuttern på vardera sidan av benstödet, dra ut bultarna (se fig. 11), ställ in önskad höjd, sätt sedan tillbaka bultarna och lås med muttern.



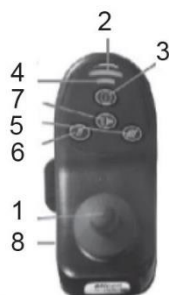
## METOD FÖR APPLICERING

### CONTROLLER

Styrenheten är en viktig komponent i rullstolen. Styrenheten innehåller alla komponenter som behövs för styrningen (bild 12).

Styrenheten består av följande delar:

1. handtag
2. Indikator för batterinivå
3. knapp för på/av
4. Indikatorlampa för hastighet
5. Accelerationsknapp
6. Knapp för hastighetsreducering
7. Knapp för ljudsignal
8. Laddningsuttag



Rys. 12

Styrenheten är vanligtvis placerad på ett av armstöden och drivs av de batterier som används för att driva motorerna.

Knapp för tillkoppling av styrenheten (se bild 12)

På/av-knapp

På/av-knappen ansvarar för att styra strömförsörjningen till styrelektroniken och för att styra strömförsörjningen till motorn. Använd inte På/Av-knappen för att stoppa rullstolen, utom i nödsituationer. Om på/av-knappen används för detta ändamål kan det påverka produktens livslängd negativt.

Manöverspak

Handtaget används för att styra rullstolens hastighet och riktning. Hastigheten styrs av hur mycket handtaget böjs i förhållande till mittaxeln. När handtaget släpps återgår reglaget till mittläget och bromsen aktiveras automatiskt.

**OBS:** Om rullstolen rör sig av sig själv är det viktigt att släppa handtaget så att enheten stannar.

### BEEP-KNAPP

Om du trycker på knappen utlöses en akustisk varningssignal.

### ACCELERATIONSKNAPP

När strömmen slås på indikerar hastighetslampan rullstolens maximala hastighet. Den uppnådda hastigheten visas med lysdioder och kan minskas av användaren. Varje gång du trycker på knappen för att öka hastigheten (eller minska hastigheten) ökar (eller minskar) den hastighetsindikation som visas av lysdioderna.

██████████	0-6Km/h
██████████	0-5.5Km/h
██████████	0-5Km/h
██████████	0-4.5Km/h
██████████	0-4Km/h

### BROMSSPAK

För bromsspaken bakåt när rullstolen startas så att hjulen låses för att förhindra oavsiktlig förflyttning. För att köra, för bromsspaken framåt så att hjulen låses upp. (figur 13.)

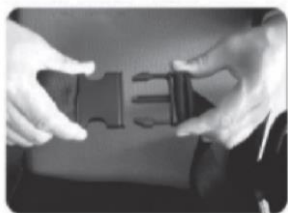


13

**OBS:** Var noga med att endast använda bromsen när det är nödvändigt (t.ex. vid körning på lutande underlag), annars kan bromsen göra att du tappar kontrollen över rullstolen och orsaka en hälsorisk för användaren.

## SÄKERHETSBÄLTE

För att garantera din säkerhet ska du alltid använda säkerhetsbältet när du använder rullstolen. Fäst bältets spänne och notera det distinkta klickljudet (Figur 14)



14

## BATTERILADDNING.

En extern laddare är en del av rullstolens utrustning. Med laddaren kan batteriet laddas snabbt och enkelt, vilket garanterar en problemfri drift.

**OBS:** Rullstolsbatterier får endast laddas med den medföljande laddaren. Använd inte laddare för fordonsbatterier. Ladda batteriet helt före första användning, men inte längre än en laddningscykel på 8 timmar.

### HUR BATTERIERN LADDAS:

- Se till att manöverpanelen är avstängd och att rullstolens hjul är låsta.
- Anslut laddarens kontakt till uttaget på manöverpanelen (bild 15).
- Sätt i laddningskontakten i vägguttaget.
- Laddningsstarten indikeras av en röd LED på laddaren. När de röda, gula och 3 gröna lysdioderna tänds visas att batteriet är fulladdat.
- En fullständig laddningscykel tar mellan 8 och 12 timmar.
- När laddningen är klar, koppla först ur laddarens kontakt från vägguttaget och sedan den andra kontakten från styrenhetens uttag. När laddningen är klar ska laddaren med kablar och kontakter placeras i väskan som finns på baksidan av ryggstödet.

Vid överbelastning av motorerna finns ett överbelastningsskydd som bryter strömtilförseln för att skydda motorerna och den elektriska installationen. För att återställa driften när skyddssystemet har aktiverats krävs hjälp av en specialist - ta bort skruvarna på batterifacket, byt ut säkringen och sätt sedan tillbaka locket till batterifacket.



15 16

## SÄKERHETSBÄLTE

För att garantera din säkerhet ska du använda säkerhetsbältet varje gång du använder rullstolen.

### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Kontrollera att manöverdonet är korrekt monterat och att styret är i mittläge och pekar vertikalt uppåt. Användaren ska sitta i rullstolen, späna fast säkerhetsbältet och vila ryggen mot ryggstödet.

När strömmen är påslagen, kontrollera först att den maxhastighet som indikeras av kontrolllampan är lämplig för dina behov. Om det är nödvändigt att ändra maxhastigheten, justera den med upp- eller nedknappen på kontrollpanelen. Av säkerhetsskäl rekommenderas att du börjar justera maxhastigheten från lägre värden. Om rullstolen oavsiktligt börjar röra sig ska du omedelbart släpp handtaget, vilket stannar motorn.

**Obs:** Användarens fötter måste stå på stöden.

**Obs:** Håll underarmarna på armstöden när du använder rullstolen.

**OBS:** Se till att hjulen är låsta innan du använder eller ställer undan produkten.

## FARA

Användning av rullstol är förbjuden:

1. När det uttryckligen är förbjudet i denna manual, t.ex. körning i branta lutningar, övervinna alltför höga terränghinder, körning på trafikleder för motorfordon etc.
2. på vissa platser eller på ytor som utgör en risk (t.ex. för mycket is, fukt).
3. Om ett fel upptäcks i styrsystemet eller andra viktiga komponenter.

## ELEKTROMAGNETISK STÖRNING

Rullstolen kan röra sig genom områden som påverkas av elektromagnetiska störningar som orsakas av vissa radiosändare som radioapparater, trådlösa intercoms, mobiltelefoner, radar etc. Elektromagnetiska störningar kan dock påverka rullstolens funktion.

## ANMÄRKNING

Elektromagnetiska störningar (EMI) kan påverka enhetens funktion. Om enheten inte fungerar korrekt på grund av elektromagnetiska störningar ska du omedelbart kontakta service. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för skador som uppstår till följd av att ovanstående rekommendation inte har följts.

## HOPFÄLLNING OCH FÖRVARING AV RULLSTOLEN.

Förvara rullstolen i ett torrt och svalt utrymme, skyddat från direkt solljus.

För transport eller förvaring, vik ihop rullstolen enligt anvisningarna nedan:

1. Placera rullstolen på marken. Stäng av strömförsörjningen. Lyft upp fotstöden och vrid 90° (bild 17).
2. Fäll ut benstödsdelen och vrid den 90° och dra ut den helt ( fig. 18).
3. Kläm åt rullstolslåsets frigöringspackar på båda sidor om handtagen (fig.19).
4. Dra sedan ut sittbotten ur mitten och fäll ihop rullstolen (fig. 20)

17



18



19



20



## OMFATTNING AV LEVERANS

Rullstol, styrenhet, 2 fotstöd, vadstabiliseringsbälte, instruktionsbok.

## **GARANTI**

### **1.1 Serienummer**

För kundservice och garanti måste fordonets identifikationsnummer anges.

### **MODELL: AT52304**

**SERIENUMMER:** .....

### **1.2 Innehåll i garantin**

1.2.1 Reparationer utförs kostnadsfritt om problemen är av tillverkningskaraktär eller relaterade till ett fel i en del under garantiperioden (en reparation av detta slag kommer härnäst att kallas en garantireparation).

1.2.2 Garantireparationer kan endast utföras av ANTAR service.

1.2.3 ANTAR ansvarar inte för transportkostnader i samband med reparation och utbyte.

1.2.4 Utbytta delar är ANTARs egendom.

### **1.3 Garantiperiod och delar som omfattas av garantin**

Elektriska delar (motor, styrenhet, laddare): 12 månader från inköpsdatum

Rullstolens ram: 12 månader från inköpsdatum

Batterier: 6 månader från inköpsdatum

### **1.4 Delar som inte omfattas av garantin**

Nedanstående delar omfattas inte av garantin:

1.4.1 Slitagedelar såsom bromsbackar eller bromsbelägg, koppling och kopplingsbelägg, säkringar, klädsel och säte, bromsledning, oljetätning och packning, bultar/muttrar och brickor, smörjolja och fett, kolborste inuti motorn, batterivätska, fotstödsfoder etc;

1.4.2 Delar som inte påverkar rullstolens kvalitet och prestanda, t.ex. buller eller vibrationer;

1.4.3 Slitage till följd av användning och tidens gång (t.ex. normalt åldrande och försämring av färg, galvanisering, plastdelar etc.);

1.4.4 Skador orsakade av bristande underhåll eller felaktig hantering och förvaring;

1.4.5 Avgifter för rutinkontroller, justeringar, påfyllning av olja, rengöring och annat underhåll;

1.5 Problem som inte täcks av garantin

### **1.5 Garantin täcker inte problem som uppstår till följd av följande orsaker:**

1.5.1 Felaktig förvaring;

1.5.2 Manipulation genom att ändra eller lägga till komponenter i fordonet som inte har godkänts av ANTAR;

1.5.4 Skada orsakad av användning av andra delar än ANTAR originaldelar eller andra delar som inte rekommenderas av ANTAR;

1.5.5 Överdriven eller felaktig användning av fordonet, såsom körning över trottoarkanter och överlastning av rullstolen med passagerare eller gods;

1.5.6 Körning i områden där fordonet normalt inte ska användas eller användas;

1.5.7 Skador eller ytkorrosion orsakade av miljöfaktorer såsom luftburet nedfall (kemikalier, trädsaft etc.), stenar, hagel, stormar, blixtnedslag, översvämningar  
etc;

1.5.8 Ändring av material eller komponenter som inte godkänts av ANTAR (transportera inte föremål på ett sätt som kan få rullstolen att tappa balansen);

1.5.9 Rullstolen får inte dras eller skjutas av ett annat fordon när det finns en användare i rullstolen eller bakhjulen inte är inställda i "fritt" körläge.

## **SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL**

### **1. Skötsel och underhåll efter användning**

Stäng av strömförsörjningen (vi rekommenderar att du kopplar bort alla elektriska anslutningar). Rullstolen får inte användas av barn eller personer med kognitiva funktionsnedsättningar. Förvara rullstolen i rumstemperatur för att minska eventuella temperaturbetingade deformationer och på så sätt säkerställa att enheten fungerar effektivt på lång sikt. Rengör rullstolen med en mjuk trasa och rengöringsmedel och se till att torka enheten varje gång. Använd inte grova föremål eller starka rengöringsmedel för rengöring.

### **2. Kontroll av att rullstolen fungerar korrekt**

Före varje åktur bör flera kontroller utföras för att bibehålla rullstolens effektivitet. Dessutom är det lämpligt att utföra regelbundna kontroller - en gång i veckan, en gång i månaden och var 6:e månader, enligt tabell 2.

### **3. Felsökning**

Rullstolen är utrustad med ett automatiskt felindikeringsystem. Felfunktioner indikeras av lysdioder på styrenheten och en ljudsignal. Felinformationen ska läsas i enlighet med tabell 3. Om felet inte åtgärdas utan att larmsignalen upphör ska du kontakta en auktoriserad servicerepresentant.

**Tabell 2 Felmeddelanden**

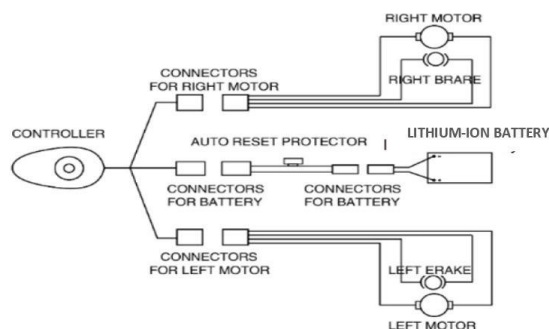
FEL NUMMER	LEDS	DIAGNOZE
1	1 LED	Låg batteriladdning
2	2 lysdioder	Fel på vänster motor
3	3 lysdioder	Fel på vänster broms
4	4 lysdioder	Fel på den högra motorn
5	5 lysdioder	Fel på höger broms
6	6 lysdioder	Överbelastning av styrenheten
7	7 lysdioder	Fel på manöverspaken
8	8 lysdioder	Systemfel i styrenheten
9	9 lysdioder	Fel på kontrollsystemet

**Tabell 3 Enhetskontroller**

Kontrollerat element	Dagligen	En gång i veckan	Varje månad	Var sjätte månad
Varje del			<b>x</b>	
Vridning, styrning, körning, inställning, vikning etc.		<b>x</b>		
Bromsning	<b>x</b>			
Anslutande kablar		<b>x</b>		
Batterier och laddning	<b>x</b>			
Framhjul		<b>x</b>		
Bakhjul		<b>x</b>		
Slitage på däck			<b>x</b>	
Skador på däck	<b>x</b>			
Grad av slitage på skjuthandtag, ryggstöd och sits	<b>x</b>			
Motorer				<b>x</b>
Styrenhet		<b>x</b>		
Renlighet	<b>x</b>			

**ELEKTRISKT DIAGRAM**

Controller – Styrenhet  
 Connectors for right motor – Anslutningar för höger motor  
 Right motor – Höger motor  
 Right brake – Höger broms  
 Auto reset protector - Skydd med självåterställning  
 Connectors for battery – Anslutningar för batteri  
 Lithium-ion battery - Batteria agli ioni di litio  
 Connectors for left motor – Anslutningar för vänster motor  
 Left brake – Vänster broms  
 Left motor – Vänster motor





**NOTER:**

Vid intensiv användning av produkten rekommenderas att batterierna/batterierna byts ut var 6:e månad. Garantin för batterierna/batterierna är 6 månader.

**NOTER:**

I händelse av en produktrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt ledde till, kunde ha lett till eller sannolikt kommer att leda till något av följande:

- (a) en patients, användares eller annan persons död, eller
- (b) tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller
- (c) ett allvarligt hot mot folkhälsan

Detta "allvarliga tillbud" ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. För Polen är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

**NOTER:**

Om du upplever smärta, allergiska reaktioner eller andra plågsamma, oklara symptom relaterade till användningen av den medicintekniska produkten ska du kontakta sjukvårdspersonal.

**WARNING:** Vid användning och hantering av produkten samt vid montering och justering av mekanismerna kan det finnas risk för att delar av användarens/ledsagarens kropp fastnar och/eller kläms fast i öppningar/springor mellan komponenterna. Utför dessa åtgärder med särskild försiktighet.

**OBS:** Det kan finnas risk för att produkten välter om den används på fel sätt. Följ instruktionerna för på/avstigning/förflyttning. När justeringen är klar, stabilisera positionen genom att dra åt muttrarna/skruvarna försiktigt.

**PATIENTMÅLGRUPP**

Hälso- och sjukvårdspersonalen anger på eget ansvar användningen av enheten för vuxna och barn, med hänsyn till tillgängliga varianter/storlekar/nödvändiga funktioner/storlekar och indikationer, med beaktande av den information som tillhandahålls av tillverkaren.

**HUR PRODUKTEN SKALL KASSERAS**

Kassera den elektriska medicintekniska produkten i enlighet med de obligatoriska reglerna. Hantera på ett sätt som är lämpligt för bortskaffande av elektrisk och elektronisk utrustning.

## KARTA GWARANCYJNA

Model: .....

Numer Serii: .....

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy: .....

1. Firma AN TAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji AN TAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. AN TAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy AN TAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.

ANTAR Sp. J.  
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net  
e-mail:antar@antar.net

Data wydania instrukcji: 22.04.2024  
v1-22.04.2024

## WARRANTY CARD

Model: .....  
Serial number: .....

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller: .....

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net

Date of issue of the manual: 22.04.2024  
v1-22.04.2024



## GARANTIEKARTE

Modell: .....  
Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers .....

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net

## Verteiler:

Antar Medizin GmbH  
Döbelner Str. 2, 12627 Berlin  
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821  
E-Mail: [antarmedizin@antarmedizin.com](mailto:antarmedizin@antarmedizin.com)

Gebrauchsanweisungsversion: v1-22.04.2024  
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 22.04.2024




## ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).

 ANTAR Sp. J.  
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski  
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko  
email [antar@antar.net](mailto:antar@antar.net) tel 22 518 36 00

### Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice  
E-mail: [ortgroup@ortgroup.cz](mailto:ortgroup@ortgroup.cz), [www.ortgroup.cz](http://www.ortgroup.cz)  
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 22.04.2024  
v1-22.04.2024

## ZÁRUČNÝ LIST


Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.

 ANTAR Sp. J.  
ul. Zawiślańska 43  
03-068 Warszawa, Polsko

### Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,  
E-mail: [anmedplus@anmedplus.sk](mailto:anmedplus@anmedplus.sk); [www.anmedplus.sk](http://www.anmedplus.sk)  
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 22.04.2024  
v1-22.04.2024